

**INHOUD**

**Protocol** van 23.10.1991 tot wijziging van het Uitvoeringsreglement "Warenmerken", M (91) 5

**Negende Protocol** van 16.9.1991 bij het Verdrag Unificatie Accijnzen en Waarborgrecht, M (91) 7

**Beschikkingen van het Comité van Ministers betreffende:**

- intra-verkeer en invoer wilde eenhoevigen, herkauwers en varkensachtigen, M (90) 9
- thee, M (91) 9
- koffie en chicorei, M (91) 10
- koffie, -extracten en -surogaten, M (91) 11 (aanbeveling)
- intra-verkeer en invoer papegaaiachtigen, M (91) 13
- invoer dieren, enz. en aanpassingsprocedure invoerbeleid, M (91) 14
- invoer van melen van dierlijke oorsprong, M (91) 15
- intra-verkeer en invoer wilde eenhoevigen, herkauwers en varkensachtigen, M (91) 17
- instelling van een Bijz. Commissie "Gensoverschrijdende samenwerking", M (91) 19
- beroepsgoederenvervoer over de weg, M (91) 20
- vrachtbrief-vervoerdokument, M (91) 21
- vertelging mandaat adj.-Secretaris-Generaal, M (91) 23
- instelling Bijz. Commissie Beheers- en inrichtingsplan voor Grensoverschrijdend Park, M (92) 3
- pluimvee, enz..., M (92) 4

**TABLE DES MATIERES**

**Protocole** du 23.10.1991 modifiant le Règlement d'exécution "Marques de Produits", M (91) 5

**Neuvième Protocole** du 16.9.1991 portant Unification Accises et Rétribution garantie des ouvrages, M (91) 7

**Décisions du Comité de Ministres concernant:**

- les échanges intra Benelux et importation de solipèdes, ruminants et suidés sauvages, M (90) 9
- thé, M (91) 9
- café et chicorée, M. (91) 10
- café, extraits et succédanés de café, M (91) 11 (recommandation)
- échanges intra Benelux et importation de psittacides, M (91) 13
- importation animaux, etc... et adaptation de la procédure de la politique d'importation, M (91) 14
- importation de farines d'origine animale, M (91) 15
- échanges intra. Benelux et importation de solipèdes, ruminants et suidés sauvages, M (91) 17
- instauration d'une Commission spéciale "Coopération transfrontalière", M (91) 19
- transports professionnels de marchandises par route, M (91) 20
- lettre de voiture - document de transport, M (91) 21
- prolongation mandat Secrétaire général adjoint, M (91) 23
- instauration d'une Commission spéc. établissant un plan de gestion et d'aménagement pour un parc transfrontalier, M (92) 3
- volailles, etc..., M (92) 4

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de "**Benelux-Basisteksten**".

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadres van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les "**Textes de base Benelux**".

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

**Pour la mise à jour des Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresse du Bureau de vente du bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

# BENELUX

**Aanwijzingen voor  
het bijwerken der  
BASISTEKSTEN**

**Indications pour  
la mise à jour des  
TEXTES DE BASE**

1992-1

140e Aanvulling

31.12.1992

140e Supplément

<p style="text-align: center;"><b>DEEL I</b></p> <p>In de rubriek "<i>Douane en Belastingen</i>"</p> <p><b>Invoegen:</b> blz. 33x - 33 x 7</p>	<p style="text-align: center;"><b>TOME I</b></p> <p>Dans la rubrique: "<i>Douane et Fiscalité</i>"</p> <p><b>Insérer:</b> p. 33x - 33x 7</p>
<p style="text-align: center;"><b>DEEL 5</b></p> <p><i>Warenmerken</i></p> <p>In de rubriek "<i>Uitvoeringsreglement</i>"</p> <p><b>Invoegen:</b> blz. 58 - 61</p>	<p style="text-align: center;"><b>TOME 5</b></p> <p><i>Marques de produits</i></p> <p>Dans la rubrique: "<i>Règlement d'exécution</i>"</p> <p><b>Insérer:</b> p. 58 - 61</p>
<p style="text-align: center;"><b>DEEL 5/II</b></p> <p><i>Speciale Overeenkomsten</i></p> <p>In de rubriek: <i>Natuurbehoud</i></p> <p><b>Invoegen:</b> blz. 32 - 35</p> <p>In de rubriek "<i>Grensoverschijdende samenwerking</i>"</p> <p><b>Invoegen:</b> blz. 21 - 23</p>	<p style="text-align: center;"><b>TOME 5/II</b></p> <p><i>Conventions particulières</i></p> <p>Dans la rubrique: "<i>Conservation de la nature</i>"</p> <p><b>Insérer:</b> p. 32 - 35</p> <p>Dans la rubrique "<i>Coopération transfrontalière</i>"</p> <p><b>Insérer:</b> p. 21 - 23</p>
<p style="text-align: center;"><b>DEEL 6/III</b></p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p><b>Invoegen:</b> blz. 2987 - 3052</p>	<p style="text-align: center;"><b>TOME 6/III</b></p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p><b>Insérer:</b> p. 2987 - 3052</p>

WIJZIGINGSBLAADJES	FEUILLETS MODIFIES
<p style="text-align: center;">DEEL I</p> <p>In de rubriek "<i>Douane en Belastingen</i>"</p> <p><b>Vervangen:</b> titelpagina en blz. I - II (n)</p>	<p style="text-align: center;">TOME I</p> <p>Dans la rubrique "<i>Douane et Fiscalité</i>"</p> <p><b>Remplacer:</b> page-titre et p. I - II (n)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 4</p> <p><i>Juridische Zaken</i> <i>Benelux-Gerechthof</i></p> <p>In de rubriek "<i>Reglementen</i>":</p> <p><b>Vervangen:</b> blz. 421 (fr) - 424 bis</p>	<p style="text-align: center;">TOME 4</p> <p><i>Affaires juridiques</i> <i>Cour de Justice Benelux</i></p> <p>Dans la rubrique: "<i>Règlements</i>":</p> <p><b>Remplacer:</b> p. 421 (fr) - 424 bis</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 5</p> <p><i>Warenmerken</i></p> <p>In de rubriek "<i>Uitvoeringsreglement</i>"</p> <p><b>Vervangen:</b> blz. 37 en 38 (n) blz. 50 (fr) - 52 (n) blz. 54 (fr) - 57 (n)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5</p> <p><i>Marques de produits</i></p> <p>Dans la rubriques: "<i>Règlement d'exécution</i>"</p> <p><b>Remplacer:</b> p. 37 et 38 (n) p. 50 (fr) - 52 (n) p. 54 (fr) - 57 (n)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 5/II</p> <p>In de rubriek "<i>Grensoverschrijdende samenwerking</i>"</p> <p><b>Vervangen:</b> blz. 8 (fr) - 10 (n)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5/II</p> <p>Dans la rubrique: "<i>Coopération transfrontalière</i>"</p> <p><b>Remplacer:</b> p. 8 (fr) - 10 (n)</p>
<p style="text-align: center;"><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p style="text-align: center;">DEEL 2</p> <p><b>Vervangen:</b> blz. 124 - 126-149 (n)</p>	<p style="text-align: center;"><i>Décisions ministérielles</i></p> <p style="text-align: center;">TOME 2</p> <p><b>Remplacer:</b> p. 124 - 126-149 (n)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 3</p> <p><b>Vervangen:</b> blz. 865 - 872 blz. 1169 - 1172</p>	<p style="text-align: center;">TOME 3</p> <p><b>Remplacer:</b> p. 865 - 872 p.1169 - 1172</p>

<b>DEEL 6</b>	<b>TOME 6</b>
<b>Vervangen:</b> blz. 1444 - 1445 (n) blz. 1473 - 1474 (n) blz. 1521 - 1522 (n) blz. 1737 - 1738 (n)	<b>Remplacer:</b> p. 1444 - 1445 (n) p. 1473 - 1474 (n) p. 1521 - 1522 (n) p. 1737 - 1738 (n)
<b>DEEL 6/II</b>	<b>TOME 6/II</b>
<b>Vervangen:</b> blz. 1918 - 1924 blz. 1934 - 1935 (n) blz. 1939 - 1940 (n) blz. 1970 - 1971 (n) blz. 2126 - 2127 (n) blz. 2153 - 2154 (n) blz. 2156 - 2160 blz. 2161 - 2166 blz. 2271 - 2274 (n) blz. 2312 - 2314 blz. 2340 - 2347 blz. 2358 - 2359 (n)	<b>Remplacer:</b> p. 1918 - 1924 p. 1934 - 1935 (n) p. 1939 - 1940 (n) p. 1970 - 1971 (n) p. 2126 - 2127 (n) p. 2153 - 2154 (n) p. 2156 - 2160 p. 2161 - 2166 p. 2271 - 2274 (n) p. 2312 - 2314 p. 2340 - 2347 p. 2358 - 2359 (n)
<b>DEEL 6/III</b>	<b>TOME 6/III</b>
<b>Vervangen:</b> blz. 2576 - 2577 (n) blz. 2579 - 2580 (n) blz. 2643 - 2644 (n) blz. 2647 - 2650 (n) blz. 2694 - 2695 (n) blz. 2738 - 2745 blz. 2766 - 2767 blz. 2870 - 2871 (n) blz. 2908 - 2909 (n) blz. 2916 - 2917 (n) blz. 2961 - 2964	<b>Remplacer:</b> p. 2576 - 2577 (n) p. 2579 - 2580 (n) p. 2643 - 2644 (n) p. 2647 - 2650 (n) p. 2694 - 2695 (n) p. 2738 - 2745 p. 2766 - 2767 p. 2870 - 2871 (n) p. 2908 - 2909 (n) p. 2916 - 2917 (n) p. 2961 - 2964
<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Table des matières:</b>
<b>Vervangen:</b> blz. I-19 (fr) - II/1 (n)	<b>Remplacer:</b> p. I-19 (fr) - II/1 (n)

**Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave!**

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

**Conservez toujours le dernier relevé de suppléments!**

ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL  
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

---

Drukkerij IPM - Vlaamsesteenweg, 169 - 1000 Brussel  
Imprimerie IPM - Rue de Flandre, 169 - 1000 Bruxelles

NEGENDE PROTOCOL  
BIJ HET VERDRAG TOT UNIFICATIE  
VAN ACCIJNZEN EN VAN HET WAARBORGRECHT  
VAN 18 FEBRUARI 1950

ONDERTEKEND TE BRUSSEL  
OP 23 OKTOBER 1991

MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING

---

NEUVIEME PROTOCOLE  
A LA CONVENTION PORTANT UNIFICATION  
DES DROITS D'ACCISE ET DE LA RETRIBUTION POUR  
LA GARANTIE DES OUVRAGES EN METAUX PRECIEUX  
DU 18 FEVRIER 1950

SIGNE A BRUXELLES  
LE 23 OCTOBRE 1991

AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

**OPSTELLING**  
**door het Comité van Ministers van een**  
**negende Protocol bij het Verdrag**  
**tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht,**  
**ondertekend te 's-Gravenhage, op 18 februari 1950**  
**M (91) 7**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19b) van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Negende Protocol bij het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage, op 18 februari 1950, alsmede van een daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting.

Deze teksten zijn hierbijgevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld, overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 16 september 1991.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK



**ETABLISSEMENT**  
**par le Comité de Ministres**  
**d'un Neuvième Protocole à la Convention**  
**portant unification des droits d'accise et de la rétribution**  
**pour la garantie des ouvrages en métaux précieux,**  
**signée à La Haye, le 18 février 1950**  
**M (91) 7**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19b) du Traité d'Union Benelux,

A établi le texte du Neuvième Protocole à la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux signée à La Haye le 18 février 1950, ainsi que d'un exposé des motifs commun y afférent.

Ces textes figurent en annexe.

Le Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à La Haye, le 16 septembre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

**NEGENDE PROTOCOL**  
**tussen het Koninkrijk der Nederlanden,**  
**het Koninkrijk België**  
**en het Groothertogdom Luxemburg**  
**bij het Verdrag tot unificatie van accijnzen**  
**en van het waarborgrecht,**  
**ondertekend te 's-Gravenhage op 18 februari 1950**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Overwegende dat het wenselijk is in het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage op 18 februari 1950, in de accijnsheffing geen onderscheid meer te maken tussen gegiste dranken van druiven, krenten of rozijnen en gegiste dranken van andere vruchten, alsmede daarmee door de bevoegde Ministers gelijkgestelde dranken,

Overwegende dat het bestaande verschil in accijnsheffing tussen wijn van Luxemburgse oorsprong en andere wijn dient te worden verminderd,

Gezien het door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op 1 juni 1991 uitgebracht advies,

Zijn het volgende overeengekomen:

*Artikel 1*

Artikel 9 van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage op 18 februari 1950, gewijzigd bij het te Brussel op 16 februari 1990 ondertekende Achtste Protocol, wordt door onderstaande bepalingen vervangen:

*"Artikel 9*

§ 1. In Nederland, in België en in Luxemburg wordt, met inachtneming van artikel 80, tweede lid, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, van de aldaar vervaardigde of ingevoerde gegiste dranken van vruchten en van de aldaar vervaardigde of ingevoerde gegiste dranken van honing, rijst of rabarber, per hectoliter geheven:

**NEUVIEME PROTOCOLE**  
**entre le Royaume des Pays-Bas,**  
**le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg**  
**à la Convention portant unification**  
**des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie**  
**des ouvrages en métaux précieux**  
**signée à La Haye le 18 février 1950**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Considérant qu'il est souhaitable de ne plus opérer dans la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux, signé à La Haye le 18 février 1950, une distinction, en ce qui concerne le régime fiscal, entre les boissons fermentées de raisins frais ou de raisins secs et les boissons fermentées d'autres fruits, ainsi que les boissons y assimilées par les Ministres compétents,

Considérant qu'il convient de réduire la différence actuelle sur le plan des accises entre les vins d'origine luxembourgeoise et les autres vins,

Vu l'avis émis par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux le 1er juin 1991,

Sont convenus de ce qui suit:

*Article premier*

L'article 9 de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux, signée à La Haye le 18 février 1950, modifiée par le huitième Protocole signé à Bruxelles le 16 février 1990, est remplacé par les dispositions suivantes:

*"Article 9*

§ 1. Sous réserve des dispositions de l'article 80, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux, il est perçu aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg, tant à la fabrication que lors de l'importation, sur les boissons fermentées de fruits et, tant à la fabrication que lors de l'importation, sur les boissons fermentées de miel, de riz ou de rhubarbe, par hectolitre:

a in Nederland en in België: een accijns van f 21,85 of F 400 en een complementaire accijns van f 59,67 of F 1.093;

b. in Luxemburg: een accijns van F 400;

§ 2 Indien de in §1 bedoelde dranken, bij een temperatuur van 20° Celsius een alcoholgehalte hebben van meer dan 12 volumepercenten, wordt in de drie landen de accijns vermeerderd met een aanvullende accijns, welke per hectoliter, voor elk 1/10 volumepercent boven 12 volumepercenten, als volgt wordt vastgesteld:

a. f 0,74 of F 13,50, indien zij een alcoholgehalte hebben van niet meer dan 15 volumepercenten;

b. f 1,17 of F 21,30, indien zij een alcoholgehalte hebben van meer dan 15 volumepercenten.

§ 3 De in §1 bedoelde dranken die bij een temperatuur van 20° Celsius een alcoholgehalte hebben van niet meer dan 6 volumepercenten worden vrijgesteld van de in de §§ 1 en 2 bedoelde accijnzen."

#### *Artikel 2*

Artikel 9bis van bedoeld Verdrag, gewijzigd bij het te Brussel op 16 februari 1990 ondertekende Achtste Protocol, vervalt.

#### *Artikel 3*

Artikel 10 van bedoeld Verdrag, gewijzigd bij het te Brussel op 16 februari 1990 ondertekende Achtste Protocol, wordt door onderstaande bepalingen vervangen:

#### *"Artikel 10*

§ 1. In Nederland, in België en in Luxemburg wordt van gegiste dranken welke aldaar mousserend worden gemaakt of vanzelf mousserend worden en van ingevoerde mousserende gegiste dranken met uitzondering van bier en van dranken waarop de accijns van artikel 3 of artikel 4 van toepassing is - per hectoliter geheven, indien:

- a. aux Pays-Bas et en Belgique: un droit d'accise de f 21,85 ou F 400 et un droit d'accise complémentaire de f 59,67 ou F 1.093;
- b. au Luxembourg: un droit d'accise de F 400.

§ 2. Si les boissons visées au paragraphe 1 ont un titre alcoométrique volumique de plus de 12 pour cent à la température de 20 degrés Celsius, le droit d'accise est majoré, dans les trois pays, d'un droit d'accise supplémentaire fixé comme suit, par hectolitre, pour chaque dixième de pour cent excédant 12 pour cent:

- a. f 0,74 ou F 13,50, si leur titre alcoométrique volumique ne dépasse pas 15 pour cent;
- b. f 1,17 ou F 21,30, si leur titre alcoométrique volumique dépasse 15 pour cent.

§ 3. Les boissons visées au § 1 qui à la température de 20° Celsius ont un titre alcoométrique volumique n'excédant pas 6% bénéficient de la franchise des accises visées au §§ 1 et 2."

#### *Article 2*

L'article 9bis de la Convention susvisée, modifiée par le Huitième Protocole signé à Bruxelles le 16 février 1990, est abrogé.

#### *Article 3*

L'article 10 de la Convention susvisée, modifiée par le Huitième Protocole signé à Bruxelles le 16 février 1990, est remplacé par les dispositions suivantes:

#### *"Article 10*

§ 1. Aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg, il est perçu sur les boissons fermentées qui y sont rendues mousseuses ou y deviennent mousseuses et sur les boissons fermentées importées, à l'exclusion des bières et des boissons soumises au droit d'accise visé à l'article 3 ou à l'article 4, par hectolitre:

- a. de dranken bij een temperatuur van 20° Celsius een alcoholgehalte hebben van niet meer dan 6 volumepercenten:
- in Nederland en in België: een accijns van f 8,44 of F 154,50 en een complementaire accijns van f 1,91 of F 35.
  - in Luxemburg: een accijns van F 154,50;
- b. de dranken bij een temperatuur van 20° Celsius een alcoholgehalte hebben van meer dan 6 volumepercenten:
- in Nederland en in België: een accijns van f 84,39 of F 1.545 en een complementaire accijns van f 122,49 of F 2.243,30;
  - in Luxemburg: een accijns van F 1.545.

§ 2. Van mousserende gegiste dranken worden, benevens de bij §1 bedoelde accijnzen ook de bij artikel 9 bedoelde accijnzen geheven."

#### *Artikel 4*

1. Dit Protocol zal worden geacht wezenlijk deel uit te maken van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht.
2. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Hoge Verdragsluitende Partijen kennis geeft van de nederlegging van die akten.
3. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging valt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 23 oktober 1991 in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

- a. boissons dont le titre alcoométrique volumique n'excède pas 6 pour cent à la température de 20 degrés Celsius:
- aux Pays-Bas et en Belgique: un droit d'accise de f 8,44 ou F 154,50 et un droit d'accise complémentaire de f 1,91 ou F 35;
  - au Luxembourg: un droit d'accise de F 154,50;
- b. boissons dont le titre alcoométrique volumique excède 6 pour cent à la température de 20 degrés Celsius:
- aux Pays-Bas et en Belgique: un droit d'accise de f 84,39 ou F 1.545 et un droit d'accise complémentaire de f 122,49 ou F 2.243,30;
  - au Luxembourg: un droit d'accise de F 1.545.
- § 2. Sur les boissons fermentées mousseuses, il est perçu, en plus des accises visées au § 1, les accises visées à l'article 9."

*Article 4*

1. Le Présent protocole sera considéré comme partie intégrante de la Convention Benelux portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux.
2. Le présent protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.
3. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole,

FAIT à Bruxelles, le 23 octobre 1991 en trois exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

M. EYSKENS

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

G. de MUYSER

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

H.J.M. van NISPEN tot SEVENAER



Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

M. EYSKENS

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

G. de MUYSER

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

H.J.M. van NISPEN tot SEVENAER

### Gemeenschappelijke memorie van toelichting

1. De regeringen van de Beneluxlanden hebben besloten de verschillen in fiscale behandeling tussen wijn vervaardigd uit druiven, krenten en rozijnen en wijn vervaardigd uit andere vruchten (en daarmee gelijkgestelde gegiste dranken van honing, rijst en rabarber) - de vruchtenwijnen - op te heffen.

Vruchtenwijnen zijn krachtens een ingeolge artikel 9bis, paragraaf 3, van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht van 1950 genomen besluit van de bevoegde ministers vrijgesteld van de in artikel 9bis, paragrafen 1 en 2 van dat Verdrag bedoelde accijnzen. Voorts zijn mousserende vruchtenwijnen met een alcoholgehalte van meer dan 6% vol aan een lager accijnstarief (artikel 10, paragraaf 1, letter b, 1°) onderworpen dan mousserende druivenwijnen met een alcoholgehalte van meer dan 6% vol (artikel 10, paragraaf 1, letter b, 2°).

Het fiscale onderscheid is een gevolg van het ten tijde van het sluiten van het Verdrag in België en Nederland reeds bestaande verschil in behandeling. Achtergrond daarvan was het feit dat de vruchtenwijnindustrie een belangrijke afnemer was van fruitoverschotten. Deze redengeving is thans niet meer valabel. Bovendien passen de verschillen niet in een beleid gericht op matiging van het alcoholgebruik.

In de nieuwe structuur zijn wijnen, ongeacht de vruchtensoort, met een alcoholgehalte van niet meer dan 6% vol vrijgesteld van de accijns en van de complementaire accijns bedoeld in artikel 9. Dit houdt een beperking in van de huidige vrijstelling voor vruchtenwijnen. Deze beperking is reeds van kracht op grond van een daartoe op basis van artikel 9bis, paragraaf 3, genomen besluit van de bevoegde ministers. De mogelijkheid tot het verlenen van vrijstelling van de accijns en van de complementaire accijns van wijn voor druivenwijn wordt door een wijziging van artikel 9 bij dit Protocol gerealiseerd

Wijnen met een alcoholgehalte van meer dan 6% vol zijn derhalve altijd volledig belast.

Door wijziging van artikel 10 worden mousserende wijnen met een alcoholgehalte van meer dan 6% vol op dezelfde wijze belast, ongeacht de vruchtensoort waaruit zij vervaardigd zijn.

### Exposé des motifs commun

1. Les Gouvernements des pays du Benelux ont décidé d'éliminer les différences entre le régime fiscal des vins fabriqués à partir de raisins frais ou de raisins secs et celui des vins fabriqués à partir d'autres fruits (et boissons assimilées) - les vins de fruits.

En vertu d'une décision des ministres compétents prise sur la base de l'article 9bis, paragraphe 3, de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux, les vins de fruits sont exemptés des droits d'accise visés à l'article 9bis, paragraphes 1 et 2 de ladite Convention. De plus, les vins mousseux de fruits ayant un titre alcoométrique volumique de plus de 6% sont grevés d'un droit d'accise à un taux moins élevé (article 10, paragraphe 1, lettre b, 1<sup>o</sup>) que les vins mousseux de raisins dont le titre alcoométrique volumique est supérieur à 6% (article 10, paragraphe 1, lettre b, 2<sup>o</sup>).

La distinction fiscale résulte de la différence de traitement existant en Belgique et aux Pays-Bas à l'époque de la signature de la Convention. La raison en était le fait que l'industrie des vins de fruits était un débouché important des excédents fruitiers. Cette motivation n'est actuellement plus valable. En outre, les différences ne sont pas compatibles avec une politique de modération de la consommation d'alcool.

Dans la nouvelle structure, les vins, quelle que soit la sorte de fruits à partir desquels ils sont fabriqués, dont le titre alcoométrique volumique n'est pas supérieur à 6% sont exemptés du droit d'accise et du droit d'accise complémentaire visés à l'article 9. Il s'agit d'une restriction par rapport à l'exemption actuelle pour les vins de fruits. Cette restriction s'applique déjà en vertu d'une Décision de Ministres compétents prise sur la base de l'article 9bis, paragraphe 3. La faculté d'octroyer en faveur des vins de raisins l'exemption du droit d'accise et du droit d'accise complémentaire grevant les vins est réalisée par la modification de l'article 9 du présent protocole.

Les vins dont le titre alcoométrique volumique est supérieur à 6% sont donc toujours grevés d'un droit d'accise intégral.

Par la modification de l'article 10, les vins mousseux dont le titre alcoométrique volumique dépasse 6% sont taxés de la même manière, quelle que soit la sorte de fruits à partir desquels ils sont fabriqués.

Aangezien het verschil tussen gegiste dranken van druiven, krenten en rozijnen (artikel 9) en gegiste dranken van andere vruchten komt te vervallen (artikel 9bis) zijn beide artikelen samengevoegd en vervalt artikel 9bis.

Met betrekking tot de in artikel 9bis, paragraaf 1 aan de bevoegde ministers gegeven bevoegdheid andere gegiste dranken gelijk te stellen met vruchtenwijn wordt opgemerkt dat de regeringen van de Beneluxlanden van oordeel zijn dat deze gelijkschakeling voor de toekomst rechtstreeks uit het Verdrag moet voortvloeien. Hetzelfde geldt met betrekking tot de mogelijkheid tot het verlenen van vrijstelling waartoe de bevoegdheid thans in artikel 9bis, paragraaf 3 is gegeven aan de bevoegde ministers.

2. Ingevolge de Verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 januari 1990, nr EEG 204/90, moet de in de Benelux van toepassing zijnde vrijstelling van accijns van F 600 voor wijn van Luxemburgse oorsprong in drie fases worden afgeschaft. Per 1 januari 1991 zou Luxemburg voor deze wijn derhalve F200 moeten heffen. Luxemburg heeft echter verzocht de gemeenschappelijke accijns van F 600 te verlagen tot F 400 zodat Luxemburgse wijn van de gehele vrijstelling kan blijven genieten en de beoogde vermindering van F 600 naar F 400 van het verschil in accijnsdruk tussen Luxemburgse wijn en wijn uit andere lidstaten toch wordt gerealiseerd. Daartegenover wordt de complementaire accijns van artikel 9 die in België en Nederland wordt geheven verhoogd met F 200 tot F 1.093. Deze wijzigingen zijn eveneens in dit Protocol opgenomen.

Etant donné que la différence entre les boissons fermentées de raisins frais ou de raisins secs (article 9) et les boissons fermentées d'autres fruits (article 9bis) est éliminée, les deux articles ont été fusionnés et l'article 9bis est abrogé.

En ce qui concerne la faculté reconnue aux ministres d'assimiler d'autres boissons fermentées aux vins de fruits en vertu de l'article 9bis, paragraphe 1, il est à noter que les gouvernements des pays du Benelux estiment que cette assimilation doit dorénavant résulter directement de la Convention. Il en va de même pour la faculté d'accorder exemption dont les ministres compétents disposent présentement en vertu de l'article 9bis, paragraphe 3.

2. A la suite du Règlement du Conseil des Communautés européennes du 22 janvier 1990, n° CEE 204/90, l'exemption du droit d'accise de F 600, applicable dans les pays du Benelux, pour les vins d'origine luxembourgeoise doit être abrogée en trois étapes. Le Luxembourg devrait dès lors percevoir F 200 sur ces vins à partir du 1er janvier 1991. Le Luxembourg a cependant demandé de ramener le droit d'accise commun de F 600 à F 400 de sorte que les vins luxembourgeois puissent continuer à bénéficier de l'exemption totale tout en réalisant la diminution voulue, de F 600 à F 400, de l'écart dans la charge accisienne entre les vins luxembourgeois et les vins des autres Etats membres. Par contre, le droit d'accise complémentaire visé à l'article 9, qui est perçu en Belgique et aux Pays-Bas, est majoré de F 200 et s'établit à F 1.093. Ces modifications sont également intégrées dans le présent Protocole.

PROTOCOL  
HOUDENDE WIJZIGING VAN HET  
UITVOERINGSREGLEMENT ALS BEDOELD  
IN ARTIKEL 2 VAN HET  
BENELUX-VERDRAG INZAKE DE WARENMERKEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL  
OP 23 OKTOBER 1991

*(inwerkingtreding op 1 november 1991)*

---

PROTOCOLE  
PORTANT MODIFICATION DU  
REGLEMENT D'EXECUTION, TEL QUE VISE  
A L'ARTICLE 2 DE LA CONVENTION BENELUX  
EN MATIERE DE MARQUES DE PRODUITS

SIGNE A BRUXELLES  
LE 23 OCTOBRE 1991

*(entré en vigueur le 1er novembre 1991)*

**OPSTELLING**  
**door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**van een Protocol houdende wijziging van het uitvoeringsreglement,**  
**zoals bedoeld in artikel 2 van het Benelux-Verdrag**  
**inzake de warenmerken**  
**M (91) 5**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19B van het Benelux Economische Unie-Verdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende wijziging van het uitvoeringsreglement, zoals bedoeld in artikel 2 van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken.

Dit Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen ten einde, na ondertekening, in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 16 oktober 1991.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

**ETABLISSEMENT**  
**par le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**d'un Protocole portant modification du règlement d'exécution,**  
**tel que visé à l'article 2 de la Convention Benelux en matière de**  
**marques de produits**  
**M (91) 5**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19B du Traité d'Union économique Benelux,

A établi le texte d'un Protocole portant modification du règlement d'exécution, tel que visé à l'article 2 de la Convention Benelux en matière de marques de produits.

Ce Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à La Haye, le 16 octobre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK



**PROTOCOL**  
**houdende wijziging van het Uitvoeringsreglement**  
**van de eenvormige Beneluxwet op de merken.**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Goorthertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende artikel 19 en artikel 28, derde lid van het Uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de merken, zoals laatstelijk vastgesteld bij Protocol van 31 mei 1989, te wijzigen en artikel 28, eerste lid, onder i van dit uitvoeringsreglement te verduidelijken.

Gelet op artikel 2 van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken,

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

*Artikel 1*

1. Artikel 19 van het Uitvoeringsreglement wordt aangevuld met een vierde lid, luidende:
  4. Op verzoek van en tegen betaling van de vergoeding bedoeld in artikel 28, derde lid, onder g, kan het Bureau een lijst van woordmerken verstrekken volgens onderzoekscriteria vastgesteld door de Raad van Bestuur.
2. Artikel 28, derde lid van het uitvoeringsreglement wordt, onder vervanging van het punt aan het slot van onderdeel f. door een punt komma, aangevuld met een onderdeel g., luidende:
  - g. lijst van merken bedoeld in artikel 19, vierde lid: f 70,- of F 1.288,- per onderzoekscriterium, verhoogd met f 10,- of F 184 voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie, waarin de waren en diensten worden gerangschikt.

**PROTOCOLE**  
**portant modification du Règlement d'exécution**  
**de la Loi uniforme Benelux sur les marques**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Soucieux de modifier l'article 19 et l'article 28, par.3 du Règlement d'exécution de la Loi uniforme Benelux sur les marques, arrêté en dernier lieu par le Protocole du 31 mai 1989 et d'explicitier l'article 28, par. 1er, lettre i. de ce Règlement d'exécution,

Vu l'article 2 de la Convention Benelux en matière de marques de produits,

Vu l'avis du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Marques,

Sont convenus des dispositions suivantes:

*Article premier*

1. L'article 19 du Règlement d'exécution est complété par un quatrième paragraphe, libellé comme suit:
  4. Sur requête, et moyennant paiement de la rémunération prévue à l'article 28, par. 3 lettre g, le Bureau Benelux peut fournir une liste de marques verbales établie selon des critères de recherche déterminés par le Conseil d'Administration.
2. L'article 28, par. 3 du Règlement d'exécution, dont le point à la fin de la lettre f., est remplacé par un point virgule, est complété par une lettre g., libellée comme suit:
  - g. liste de marques visée à l'article 19, par. 4: F 1.288,- ou f 70,- par critère de recherche augmenté de F 184,- ou f 10,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés.

*Artikel 2*

Artikel 28, eerste lid, onder i wordt als volgt verduidelijkt:

de inschrijving van een wijziging van gemachtigde waaronder begrepen zijn aanwijzing na inschrijving van het depot, van naam- of adreswijziging van de houder de licentiehouders of van een verandering van het correspondentie-adres: f 23,- of F 424,-; indien de inschrijving wordt verzocht voor verscheidene merken: f 11,50 of F 212,- voor elk volgend merk;

*Artikel 3*

Dit Protocol treedt in werking met ingang van 1 november 1991.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 23 oktober 1991, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België:

M. EYSKENS

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg:

G. de MUYSER

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

H.J.M. van NISPEN tot SEVENAER

*Article 2*

L'article 28, par. 1er, lettre i. doit se lire comme suit:

enregistrement d'un changement de mandataire, y compris son inscription après l'enregistrement du dépôt, d'un changement de nom ou d'adresse du titulaire, du licencié, ou d'un changement de l'adresse postale: F 424,- ou f 23,-; si l'enregistrement concerne plusieurs marques: F 212,- ou f 11,50,- pour chaque marque suivante;

*Article 3*

Le présent protocole entre en vigueur le 1er novembre 1991.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 23 octobre 1991, en trois exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

**M. EYSKENS**

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

**G. de MUYSER**

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

**H.J.M. van NISPEN tot SEVENAER**

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 15 JUNI 1992  
TOT INSTELLING VAN EEN BIJZONDERE COMMISSIE  
VAN OVERLEG EN ADVIES TOT OPSTELLING  
VAN EEN BEHEERS- EN INRICHTINGSPLAN VOOR HET  
TOEKOMSTIG GRENSOVERSCHRIJDEND PARK  
DE ZOOM-KALMTHOUTSE HEIDE  
M (92) 3

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 15 JUIN 1992  
INSTAURANT UNE COMMISSION SPECIALE DE CONCERTATION  
ET D'AVIS EN VUE DE  
L'ETABLISSEMENT D'UN PLAN  
DE GESTION ET D'AMENAGEMENT POUR LE FUTUR  
PARC TRANSFRONTALIER "DE ZOOM-KALMTHOUTSE HEIDE"  
M (92) 3

*(entré en vigueur le jour de sa signature)*

## BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot instelling van een Bijzondere Commissie van overleg en advies tot opstelling van een beheers- en inrichtingsplan voor het toekomstig grensoverschrijdend park de Zoom-Kalmthoutse Heide**  
**M (92) 3**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 30, 31 en 32 van het Unieverdrag,

Gelet op de Benelux-Overeenkomst inzake natuurbehoud en landschapsbescherming, M (81) 4, ondertekend te Brussel op 8 juni 1982 en met name de artikelen 2, 3 en 4,

Gelet op de Benelux-Beschikking, M (87) 10, ondertekend te Brussel op 24 november 1987, met betrekking tot een Belgisch-Nederlands grenspark "Kalmthoutse heide",

Overwegende dat de totstandkoming van grensoverschrijdende parken een belangrijke doelstelling is van de bovengenoemde Overeenkomst en kadert in van toepassing zijnde internationale regelingen,

Mede gelet op het terzake uitgebrachte advies van de Nederlandse Voorlopige Commissie Nationale Parken en het Rapport van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap,

Heeft het volgende beslist:

### *Artikel 1*

Voor het gebied "De Zoom-Kalmthoutse Heide" zoals begrensd op de bij deze beschikking horende kaart wordt een Bijzondere Commissie van Overleg en Advies tot opstelling van een beheers- en inrichtingsplan ingesteld.

### *Artikel 2*

1. In deze commissie zijn de in het gebied betrokken publiekrechtelijke instanties alsmede de grondeigenaren/beheerders vertegenwoordigd. Het voorzitterschap wordt bekleed door een door het Comité van Ministers aan te wijzen onafhankelijke voorzitter.

**DECISION****du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux instaurant  
une Commission spéciale de concertation et d'avis en vue de  
l'établissement d'un plan de gestion et d'aménagement pour le futur  
parc transfrontalier "De Zoom-Kalmthoutse Heide"  
M (92) 3**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 30, 31 et 32 du Traité d'Union,

Vu la Convention Benelux en matière de conservation de la nature et de protection des paysages, M (81) 4, signée à Bruxelles le 8 juin 1982, et notamment ses articles 2, 3 et 4,

Vu la Décision Benelux, M (87) 10, signée à Bruxelles le 24 novembre 1987, concernant un parc frontalier belgo-néerlandais "Kalmthoutse Heide",

Considérant que la création de parcs transfrontaliers constitue un objectif important de la Convention précitée et se situe dans le cadre de réglementations internationales applicables,

Vu notamment l'avis émis à ce sujet par la Commission provisoire néerlandaise des Parcs nationaux et le Rapport du Ministère de la Communauté flamande,

A pris la présente décision:

*Article premier*

Une Commission spéciale de Concertation et d'Avis est instaurée en vue de l'établissement d'un plan de gestion et d'aménagement pour la zone "De Zoom-Kalmthoutse Heide" telle que délimitée sur la carte annexée à la présente décision.

*Article 2*

1. Dans cette commission sont représentés les instances de droit public concernées dans la zone ainsi que les propriétaires et gestionnaires fonciers. La présidence est assumée par un président indépendant nommé par le Comité de Ministres.

2. Binnen de zes maanden na ondertekening van deze beschikking doen de bevoegde instanties aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie opgave van samenstelling. Elk van de twee delegaties bestaat uit maximaal 10 leden, die zich kunnen doen bijstaan door deskundigen.

*Artikel 3*

1. Binnen een termijn van 2 jaar, hoogstens verlengbaar met 1 jaar, wordt het beheers- en inrichtingsplan opgesteld en ter goedkeuring aan het Comité van Ministers aangeboden. Op basis van dit goedgekeurde plan kan het grensoverschrijdend park door het Comité van Ministers bij beschikking worden ingesteld.
2. Bij de opstelling van dit beheers- en inrichtingsplan gelden de hoofduitgangspunten van het advies van de Nederlandse Voorlopige Commissie Nationale Parken en de standpunten van het rapport van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

*Artikel 4*

In afwachting van de goedkeuring van het beheers- en inrichtingsplan nemen de bevoegde autoriteiten de nodige maatregelen voor de instandhouding van de aard en van de waarde van het landschap en de natuurgebieden in het artikel 1 bedoelde gebied.

*Artikel 5*

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Luxemburg, op 15 juni 1992.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

W. CLAES



2. Dans les six mois qui suivent la signature de la présente décision, les instances compétentes fournissent au Secrétaire général de l'Union économique Benelux la liste de leurs représentants. Chacune des deux délégations se compose de 10 membres au maximum, lesquels peuvent se faire assister par des experts.

#### *Article 3*

1. Dans un délai de 2 ans, qui peut être prolongé de 1 an au maximum, le plan de gestion et d'aménagement sera élaboré et soumis pour approbation au Comité de Ministres. Sur la base de ce plan approuvé, le parc transfrontalier peut être instauré par une décision du Comité de Ministres.
2. Les lignes directrices de l'avis de la Commission provisoire néerlandaise des Parcs nationaux et les points de vue exposés dans le rapport du Ministère de la Communauté flamande serviront de base à l'élaboration de ce plan de gestion et d'aménagement.

#### *Article 4*

En attendant l'approbation du plan de gestion et d'aménagement les autorités compétentes prendront les mesures nécessaires en vue de garantir le maintien du caractère et de la valeur du paysage et des sites naturels situés dans la zone visée à l'article 1er.

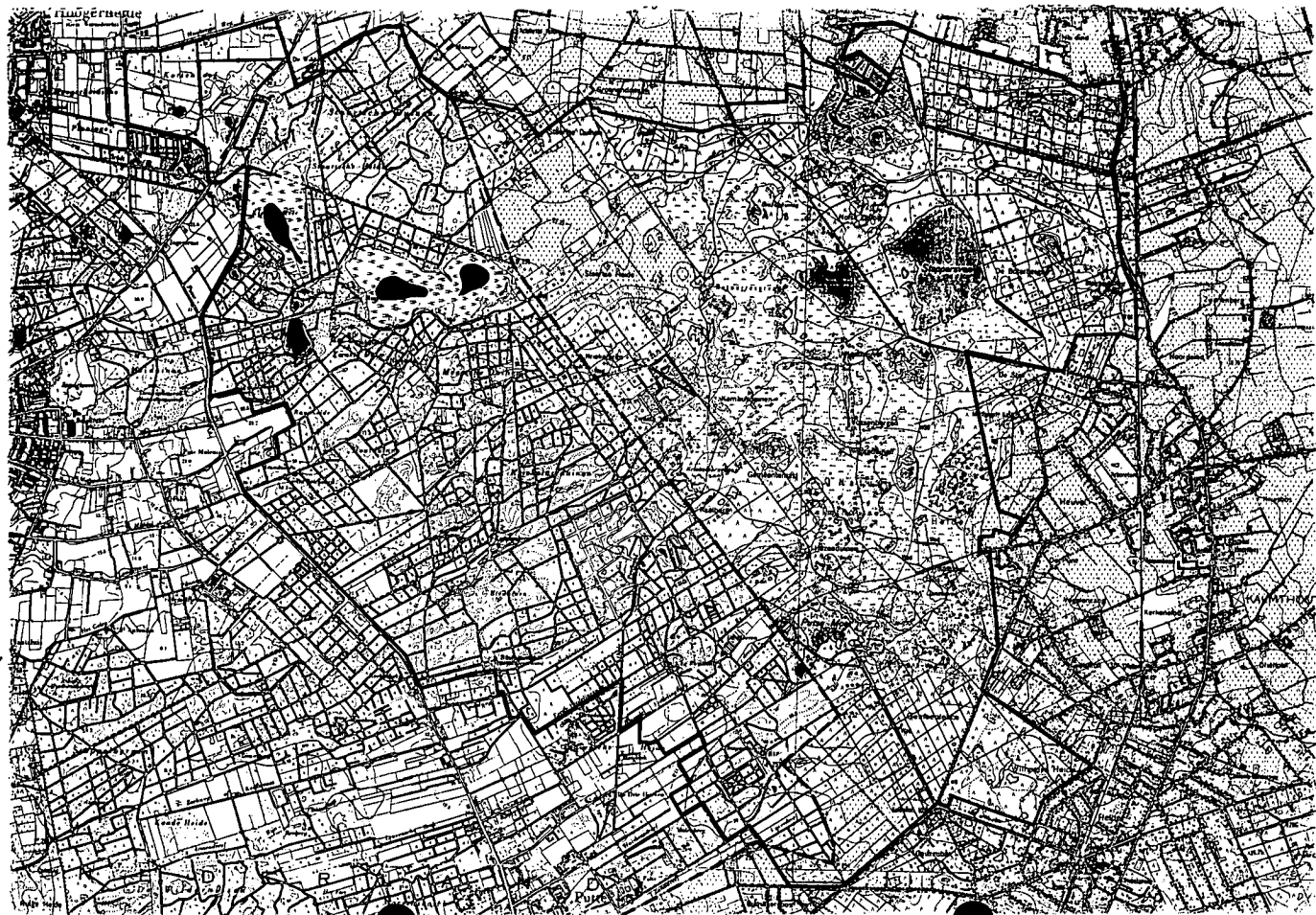
#### *Article 5*

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Luxembourg, le 15 juin 1992.

Le Président du Comité de Ministres,

W. CLAES



BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 16 DECEMBER 1991  
TOT INSTELLING VAN EEN BIJZONDERE COMMISSIE  
VOOR GRENDOERSCHRIJDENDE SAMENWERKING  
M (91) 19

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 16 DECEMBRE 1991  
INSTITUANT UNE COMMISSION SPECIALE POUR  
LA COOPERATION TRANSFRONTALIERE  
M (91) 19

*(entré en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot instelling van een Bijzondere Commissie voor**  
**Grensoverschrijdende samenwerking**  
**M (91) 19**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 30, 31 en 32 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 6 van de Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten, ondertekend te Brussel op 12 september 1986, dat voorziet in de instelling van een Bijzondere Commissie met het oog op de uitvoering van die Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

Er wordt een Bijzondere Commissie voor grensoverschrijdende samenwerking ingesteld. Haar taak is die welke is omschreven in artikel 6 van de Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten, ondertekend te Brussel op 12 september 1986.

*Artikel 2*

1. Iedere Regering wijst een delegatiehoofd en afgevaardigden aan.
2. Iedere afgevaardigde kan door een plaatsvervanger worden vertegenwoordigd.
3. Iedere afgevaardigde kan zich laten bijstaan door deskundigen. Niet-ambtelijke deskundigen kunnen slechts met toestemming van de drie delegatiehoofden voor een vergadering worden uitgenodigd.
4. Allen zijn ten aanzien van het verhandelde tot geheimhouding verplicht.

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux**  
**instituant une Commission spéciale pour**  
**la Coopération transfrontalière**  
**M (91) 19**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 30, 31 et 32 du Traité d'Union,

Vu l'article 6 de la Convention concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986, qui prévoit l'institution d'une Commission spéciale en vue de l'exécution de cette Convention,

A pris la décision suivante:

*Article 1er*

Il est institué une Commission spéciale pour la coopération transfrontalière. Sa mission est celle définie à l'article 6 de la Convention concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986.

*Article 2*

1. Chaque Gouvernement désigne un chef de délégation et des délégués.
2. Chaque délégué peut être représenté par un suppléant.
3. Chaque délégué peut se faire assister par des experts. Les experts non-fonctionnaires ne peuvent être convoqués à une réunion qu'avec l'agrément des trois chefs de délégation.
4. Tous sont tenus à la discrétion à l'égard des questions traitées.

*Artikel 3*

De Bijzondere Commissie brengt jaarlijks verslag uit aan het Comité van Ministers door tussenkomst van de Raad van de Benelux Economische Unie.

*Artikel 4*

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 16 december 1991.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

\* \*  
\*

*Article 3*

La Commission spéciale fait annuellement rapport au Comité de Ministres par l'intermédiaire du Conseil de l'Union économique Benelux.

*Article 4*

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 16 décembre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 18 JUNI 1990  
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (79) 4 VAN  
4 MEI 1979 INZAKE DE VETERINAIRRECHTELIJKE  
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN WILDE EENHOEVIGEN, WILDE HERKAUWERS  
EN WILDE VARKENSACHTIGEN  
M (90) 9

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

*(gewijzigd door Beschikking M (91) 17  
van 18 november 1991, zie blz. 3036)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 18 JUIN 1990  
MODIFIANT LA DECISION M (79) 4 DU 4 MAI 1979  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES  
INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION DE SOLIPEDES  
SAUVAGES, RUMINANTS SAUVAGES ET SUIDES SAUVAGES  
M (90) 9

*(entré en vigueur le jour de sa signature)*

*(modifiée par la Décision M (91) 17  
du 18 novembre 1991, voir p. 3036)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers**  
**van de Benelux Economische Unie tot**  
**wijziging van Beschikking M (79) 4 van 4 mei 1979**  
**inzake de veterinairerechtelijke voorschriften voor het**  
**Intra-Benelux-Verkeer en de invoer van wilde eenhoevigen,**  
**wilde herkauwers en wilde varkensachtigen.**  
**M (90) 9**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen zijn afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

1. In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder:
  - a. Wilde eenhoevigen, wilde herkauwers en wilde varkensachtigen: de niet als huisdier gehouden zoogdieren van de families bedoeld in bijlage I (zie M (79) 4, bijlage 1).
  - b. Invoer: de invoer uit een derde land op het grondgebied van een Beneluxland.
  - c. Officiële dierenarts: de door de bevoegde centrale overheid aangewezen dierenarts.
2. De onderhavige beschikking is niet van toepassing op de onder lid 1, punt a. genoemde dieren die tot een circus behoren.

*Artikel 2*

Het intra-Benelux-verkeer van de in artikel 1 bedoelde wilde dieren van oorsprong of van herkomst uit één der Beneluxlanden is vrij.



**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux**  
**modifiant la décision M (79) 4 du 4 mai 1979**  
**concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire**  
**relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de solipèdes**  
**sauvages, ruminants sauvages et suides sauvages.**  
**M (90) 9**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux sont supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la décision suivante:

*Article premier*

1. Au sens de la présente décision, on entend par:
  - a. Solipèdes sauvages, ruminants sauvages et suides sauvages: les mammifères non domestiques des familles visées à l'annexe I (cf. M (79) 4, annexe 1).
  - b. Importation: l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux.
  - c. Vétérinaire officiel: le vétérinaire désigné par l'autorité centrale compétente.
2. Sont exclus du champ d'application de la présente décision les animaux visés à l'alinéa 1, point a., appartenant à un cirque.

*Article 2*

Les échanges intra-Benelux des animaux sauvages visés à l'article 1er, d'origine ou en provenance de l'un des pays du Benelux, sont libres.

*Artikel 3*

1. De invoer van de in artikel 1 bedoelde dieren is niet toegestaan dan uit hoofde van een machtiging, verleend door de bevoegde autoriteit van het land van bestemming.
2. De machtiging behelst de invoervoorwaarden, alsmede de aanduiding van het douanekantoor aan de Benelux-buitengrens waar de zending moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de bevoegde autoriteit in het stuk aantekent.
3. Geen machtiging wordt verleend voor:
  - A. de invoer van wilde eenhoevigen herkomstig uit een land alwaar:
    - minder dan twee jaar geleden paardepest, encephalomyelitis, dourine of kwade droes is vastgesteld of waar in de loop van de laatste twee jaar is ingeënt tegen paardepest
    - minder dan een jaar geleden vesiculaire stomatitis is vastgesteld of tegen deze ziekte gedurende dat jaar is ingeënt.
  - B. de invoer van wilde herkauwers herkomstig uit een land alwaar:
    - minder dan een jaar geleden boosaardige catarrhale schapekoorts, (blue tongue), enzootic hemorrhagic disease (EHD), runderpest, mond- en klauwzeer van exotisch virus, besmettelijke runderperipneumonie, vesiculaire stomatitis is vastgesteld of gedurende dat jaar tegen deze ziekten is ingeënt
    - minder dan 3 jaar geleden Rift Valley Fever is vastgesteld of tegen deze ziekte gedurende genoemde 3 jaar is ingeënt
    - minder dan een half jaar geleden mond- en klauwzeer van niet exotisch virus is vastgesteld
  - C. de invoer van wilde varkensachtigen herkomstig uit een land alwaar:
    - minder dan een jaar geleden mond- en klauwzeer van exotisch virus, Afrikaanse varkenspest, Teschener ziekte, Swine vesicular disease, vesiculaire stomatitis is vastgesteld of gedurende dat jaar tegen deze ziekten is ingeënt

*Article 3*

1. L'importation des animaux visés à l'article 1er n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination.
2. L'autorisation énonce les conditions d'importation et désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi doit être présenté et où cette autorisation doit être exhibée, ce qui est consigné sur le document par l'autorité compétente.
3. Une autorisation n'est pas délivrée pour:
  - A. l'importation de solipèdes sauvages en provenance d'un pays:
    - où des cas de peste équine, d'encéphalomyélite, de dourine ou de morve ont été constatés depuis moins de deux ans ou dans lequel il a été procédé à des vaccinations contre la peste équine dans le courant des deux dernières années
    - où des cas de stomatite vésiculeuse ont été constatés depuis moins d'un an ou dans lequel il a été procédé à des vaccinations contre cette maladie durant cette année.
  - B. l'importation de ruminants sauvages en provenance d'un pays:
    - où des cas de fièvre catarrhale ovine maligne, (bleue tongue), d'enzootic hemorrhagic disease (EHD), de peste bovine, de fièvre aphteuse à virus exotique, de péripneumonie contagieuse des bovins, de stomatite vésiculeuse ont été constatés depuis moins d'un an ou dans lequel il a été procédé à des vaccinations contre ces maladies durant cette année
    - où des cas de Rift Valley Fever ont été constatés depuis moins de 3 ans ou dans lequel il a été procédé à des vaccinations contre cette maladie durant ces 3 années
    - où des cas de fièvre aphteuse à virus non exotique ont été constatés au cours du dernier semestre.
  - C. l'importation de suidés sauvages en provenance d'un pays:
    - où des cas de fièvre aphteuse à virus exotique, de peste porcine africaine, de maladie de Teschen, de maladie vésiculeuse du porc, de stomatite vésiculeuse ont été constatés depuis moins d'un an ou dans lequel il a été procédé à des vaccinations contre ces maladies durant cette année

- minder dan een half jaar geleden mond- en klauwzeer van niet exotisch virus is vastgesteld.
- minder dan een jaar geleden klassieke varkenspest is geconstateerd; minder dan een jaar geleden toestemming tot inenting tegen klassieke varkenspest is verleend en zich in de bedrijven varkens bevinden die tegen klassieke varkenspest zijn ingeënt tijdens de laatste twaalf maanden.

#### *Artikel 4*

In afwijking van het bepaalde in artikel 3, lid 3 onder A., B. en C., kan de bevoegde autoriteit van een Beneluxland in bijzondere gevallen en in overeenstemming met de bevoegde veterinaire autoriteiten van de beide andere Benelux-partnerlanden de invoer van wilde eenhoevigen, wilde herkauwers en wilde varkensachtigen uit een in artikel 3, lid 3 onder A., B. en C., bedoeld land toestaan, mits:

- de in te voeren dieren afkomstig zijn uit een deel van dat land waar de in lid 3 onder A., B. en C., genoemde ziekten niet zijn vastgesteld en
- wordt voldaan aan eventueel vast te stellen aanvullende voorwaarden
- is vastgesteld dat de ziekten niet endemisch of enzoötisch voorkomen.

#### *Artikel 5*

1. Ten aanzien van de in artikel 1 bedoelde dieren gelden voorts de navolgende voorschriften:
  - a. het vervoer dient rechtstreeks plaats te vinden zonder dat de dieren in contact komen met dieren die niet aan de in de onderhavige beschikking bedoelde eisen voldoen;
  - b. de dieren moeten vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat, opgesteld overeenkomstig het in de bijlage II, III, IV, V en VI bij de onderhavige beschikking voor de betreffende categorie dieren opgenomen model (zie M (79) 4), en van een verklaring van de bevoegde autoriteit van het land van bestemming in wiens district het quarantainebedrijf van bestemming is gelegen waaruit blijkt dat op dit bedrijf gelegenheid bestaat tot opname van deze dieren;

- où des cas de fièvre aphteuse à virus non exotique ont été constatés depuis moins de six mois
- où des cas de peste porcine classique ont été constatés depuis moins d'un an; où une autorisation de vaccination contre la peste porcine classique a été accordée depuis moins d'un an et dans les établissements duquel se trouvent des porcs qui ont été vaccinés contre la peste porcine classique au cours des douze derniers mois.

#### Article 4

Par dérogation aux dispositions de l'article 3, paragraphe 3, sous A., B. et C., l'autorité vétérinaire compétente d'un pays Benelux peut, dans des cas particuliers et d'un commun accord avec les autorités vétérinaires compétentes des deux autres pays partenaires du Benelux, autoriser l'importation de solipèdes sauvages, de ruminants sauvages ou de suidés sauvages, en provenance d'un pays visé à l'article 3, paragraphe 3, sous A., B. et C., pourvu:

- que les animaux à importer proviennent d'une partie du pays où les maladies visées au paragraphe 3 sous A., B. et C. n'ont pas été constatées et
- que les conditions complémentaires à fixer éventuellement soient remplies
- qu'il n'a pas été constaté que ces maladies étaient endémiques ou enzootiques.

#### Article 5

1. Les dispositions suivantes s'appliquent en outre aux animaux visés à l'article 1er:
  - a. le transport doit se faire directement, sans que les animaux aient été en contact avec des animaux qui ne répondent pas aux exigences visées dans la présente décision;
  - b. les animaux doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé, délivré le jour du chargement par le service vétérinaire du pays expéditeur et établi conformément au modèle repris aux annexes II, III, IV, V et VI de la présente décision pour la catégorie d'animaux concernée (cf. M (79) 4) ainsi que d'une attestation de l'autorité compétente du pays de destination dans le district de laquelle est situé l'établissement de quarantaine de destination, dont il ressort que cet établissement offre la possibilité d'accueillir ces animaux;

c. de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de in de onderhavige beschikking bedoelde dieren aan de buitengrens worden aangeboden, dient tenminste 18 uur vóór de aankomst ervan te worden verwittigd van het vermoedelijke tijdstip van aanbidding van het in de machtiging aangewezen douanekantoor;

d. de veterinaire dienst van het Beneluxland, waar de in de onderhavige beschikking bedoelde dieren aan de buitengrens worden aangeboden, controleert op de aanwezigheid van een eventuele invoermachtiging en het gezondheidscertificaat en verzegelt het voertuig. Deze dienst meldt dan aan de bevoegde dienst van het partnerland van bestemming de diersoort, het aantal dieren, het nummer van het gezondheidscertificaat en de plaats van bestemming en verricht tevens een klinische keuring.

2. In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dient te zijn vermeld:

A. Voor de wilde eenhoevigen:

- a. het signalement en het aantal dieren;
- b. dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonden;
- c. dat paardepest, encephalomyelitis, dourine of kwade droes gedurende tenminste twee jaar vóór de dag van inlading niet in het land van herkomst zijn voorgekomen en inenting tegen paardepest gedurende die tijd in dat land niet heeft plaatsgevonden;
- d. dat de dieren op de dag van inlading gedurende 8 weken, danwel sedert hun geboorte, ononderbroken in een park of een quarantaine-inrichting, onder officieel veterinair toezicht hebben verbleven, zonder in contact te zijn gekomen met andere dieren van de bedoelde soorten die niet aan de in de beschikking gestelde criteria voldoen. Indien de dieren afkomstig zijn uit Algerije, Cyprus, Egypte, Israël, Jordanië, Libië, Mauritius, Marokko en Tunesië, moeten de dieren tenminste de laatste vier weken in een fly-proof quarantainestal hebben verbleven;

c. le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel les animaux visés dans la présente décision seront présentés, doit être prévenu, au moins 18 heures avant l'arrivée, du moment probable et du bureau de douane où s'effectuera la présentation;

d. le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel les animaux visés dans la présente décision sont présentés vérifie si l'autorisation d'importation éventuelle et le certificat de santé sont présents et scelle le véhicule. Ce service signale ensuite au service central du pays partenaire de destination l'espèce animale, le nombre d'animaux, le numéro du certificat de santé et le lieu de destination et procède également à l'examen clinique.

2. Le certificat d'origine et de santé doit mentionner:

A. Pour les solipèdes sauvages:

a. le signalement et le nombre d'animaux;

b. que les animaux ont été examinés le jour du chargement et n'ont présenté, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie;

c. que des cas de peste équine, d'encéphalomyélite, de dourine ou de morve n'ont pas été constatés dans le pays de provenance durant au moins deux ans avant le jour du chargement et qu'il n'a pas été procédé dans ce pays à des vaccinations contre la peste équine durant cette période;

d. qu'au jour du chargement, les animaux ont séjourné sans interruption pendant 8 semaines ou depuis leur naissance dans un parc ou un établissement de quarantaine sous surveillance vétérinaire officielle, sans avoir été en contact avec les autres animaux des espèces concernées ne répondant pas aux critères fixés par la décision. Si les animaux proviennent d'Algérie, de Chypre, d'Egypte, d'Israël, de Jordanie, de Lybie, de l'Ile Maurice, du Maroc et de la Tunisie, ils doivent avoir séjourné au moins les quatre dernières semaines dans un établissement de quarantaine fly-proof;

- e. dat het park of de quarantaine-inrichting van herkomst:
1. sedert tenminste drie maanden vóór de dag van inlading vrij is van rabiës, infectieuze anaemie, miltvuur, epizoëtische lymphangitis, of van een andere voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekte en
  2. is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 50km, dat gedurende 3 maanden vrij is van voor de soort besmettelijke dierziekten genoemd in lijst A van het O.I.E.;
- f. dat de dieren zijn geboren in het land van verzending dan wel minstens 3 jaar niet hebben verbleven in landen zoals beschreven in artikel 3, lid 3;
- g. dat de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen onmiddellijk voor de verzending zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.
- B. Voor wilde herkauwers:
- a. het signalement en het aantal dieren;
  - b. dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonden;
  - c. dat op de dag van inlading in het land van herkomst:
    1. runderpest, mond- en klauwzeer van exotisch virus, besmettelijke runderpleuropneumonie, vesiculaire stomatitis en boosaardige catarrhale schapekoorts (blue tongue) gedurende het jaar vóór de dag van inlading niet is vastgesteld, noch tegen deze ziekten gedurende dat jaar is ingeënt;
    2. rift valley fever gedurende 3 jaar voor de dag van inlading niet is vastgesteld noch hiertegen gedurende genoemde periode is ingeënt;
    3. mond- en klauwzeer van niet exotisch virus 6 maanden voor de dag van inlading niet is vastgesteld;
  - d. dat de dieren zijn geboren in het land van verzending dan wel minstens 3 jaar niet hebben verbleven in landen zoals beschreven in artikel 3, lid 3;
  - e. dat de dieren, indien het land van verzending grenst aan een land, waar rift valley fever binnen 3 jaar vóór de dag van inlading is vastgesteld, 30 dagen in een fly-proof-quarantaine hebben verbleven.



- e. que le parc ou l'établissement de quarantaine de provenance:
    - 1. est indemne, depuis au moins trois mois avant le jour du chargement, de rage, d'anémie infectieuse, de charbon bactérien, de lymphangite épizootique ou de toute autre maladie contagieuse pour l'espèce, soumise à déclaration obligatoire et
    - 2. est situé au centre d'une zone d'un rayon de 50 km, indemne depuis 3 mois de maladies contagieuses pour l'espèce, citées dans la liste A de l'O.I.E.;
  - f. que les animaux sont nés dans le pays expéditeur ou n'ont pas séjourné au moins 3 ans dans les pays visés à l'article 3, paragraphe 3;
  - g. que les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache ont été nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'expédition avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.
- B. Pour les ruminants sauvages:
- a. le signalement et le nombre d'animaux;
  - b. que les animaux ont été examinés le jour du chargement et n'ont présenté, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie;
  - c. que le jour du chargement dans le pays de provenance:
    - 1. aucun cas de peste bovine, de fièvre aphteuse à virus exotique, de pleuropneumonie contagieuse des bovins, de stomatite vésiculeuse et de fièvre catarrhale ovine maligne (blue tongue) n'a été constaté durant l'année précédant le jour du chargement et qu'aucune vaccination contre ces maladies n'a été effectuée au cours de cette année;
    - 2. aucun cas de Rift Valley Fever n'a été observé au cours des 3 années précédant le jour du chargement, et qu'aucune vaccination contre cette maladie n'a été effectuée durant cette période;
    - 3. aucun cas de fièvre aphteuse à virus non exotique n'a été observé au cours des 6 mois précédant le jour du chargement;
  - d. que les animaux sont nés dans le pays expéditeur ou n'ont pas séjourné au moins 3 ans dans les pays visés à l'article 3, paragraphe 3;
  - e. que les animaux ont séjourné 30 jours dans un établissement de quarantaine fly-proof si le pays d'expédition jouxte un pays où des cas de Rift Valley Fever ont été constatés au cours des 3 années précédant le jour du chargement;

- f. dat de dieren, afkomstig uit een land waar tussen 1 en 5 jaar geleden vesiculaire stomatitis is vastgesteld, 21 dagen in een fly-proof-quarantaine-inrichting hebben verbleven.
- g. dat de dieren op de dag van inlading gedurende 8 weken, danwel sedert hun geboorte, ononderbroken in een park of quarantaine-inrichting, onder officieel veterinair toezicht hebben verbleven zonder in contact te zijn gekomen met andere dieren van de bedoelde soorten die niet aan de in de beschikking gestelde criteria voldoen;
- h. dat het park of de quarantaine-inrichting van herkomst:
  - 1. sedert tenminste 3 maanden vóór de dag van inlading vrij is van rabiës, miltvuur, brucellose, tuberculose, schurft, en elke andere voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekte;
  - 2. is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 50km, dat gedurende 3 maanden vrij is van voor de soort besmettelijke dierziekte, genoemd in lijst A van het O.I.E..
- i. dat de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen onmiddellijk vóór de verzending zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

C. Voor de wilde varkensachtigen:

- a. het signalement en het aantal dieren;
- b. dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonden;
- c. dat op de dag van inlading in het land van herkomst:
  - 1. mond- en klauwzeer van exotisch virus, Afrikaanse varkenspest, klassieke varkenspest, Teschener ziekte, Swine vesicular disease en vesiculaire stomatitis gedurende een jaar voor de dag van inlading niet is vastgesteld noch hiertegen gedurende dat jaar is ingeënt;
  - 2. mond- en klauwzeer van niet exotisch virus gedurende minder dan een half jaar voor de dag van inlading niet is vastgesteld;
- d. dat de dieren zijn geboren in het land van verzending dan wel minstens 3 jaar niet hebben verbleven in landen zoals beschreven in artikel 3, lid 3;

- f. que les animaux en provenance d'un pays où des cas de stomatite vésiculeuse ont été observés il y a 1 à 5 ans ont séjourné 21 jours dans un établissement de quarantaine fly-proof;
- g. qu'au jour du chargement, les animaux ont séjourné sans interruption pendant 8 semaines ou depuis leur naissance dans un parc ou un établissement de quarantaine placé sous surveillance vétérinaire officielle, sans être entrés en contact avec d'autres animaux des espèces concernées ne répondant pas aux critères fixés par la décision
- h. que le parc ou l'établissement de quarantaine de provenance:
  - 1. est indemne, depuis au moins 3 mois précédant le jour du chargement, de rage, de charbon bactérien, de brucellose, de tuberculose, de gale et de toute autre maladie animale contagieuse pour l'espèce, soumise à déclaration obligatoire;
  - 2. est situé au centre d'une zone d'un rayon de 50 km, indemne depuis 3 mois des maladies animales contagieuses pour l'espèce, citées dans la liste A de l'O.I.E.;
- i. que les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache ont été nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'expédition avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

C. Pour les suidés sauvages:

- a. le signalement et le nombre d'animaux;
- b. que les animaux ont été examinés le jour du chargement et n'ont présenté, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie;
- c. qu'au jour du chargement dans le pays de provenance:
  - 1. aucun cas de fièvre aphteuse à virus exotique, de peste porcine africaine, de peste porcine classique, de maladie de Teschen, de maladie vésiculeuse du porc et de stomatite vésiculeuse n'a été constaté au cours de l'année précédant le jour du chargement, et qu'aucune vaccination contre ces maladies n'a été effectuée durant cette année;
  - 2. aucun cas de fièvre aphteuse à virus non exotique n'a été constaté au cours du semestre précédant le jour du chargement.
- d. que les animaux sont nés dans le pays expéditeur ou n'ont pas séjourné au moins 3 ans dans les pays visés à l'article 3, paragraphe 3;

- e. dat de dieren, afkomstig uit een land waar meer dan een jaar en minder dan 5 jaar geleden vesiculaire stomatitits is vastgesteld, 21 dagen in een fly-proof-quarantaine-inrichting hebben verbleven;
- f. dat de dieren op de dag van inlading gedurende 8 weken, dan wel indien het gaat om dieren van minder dan 8 weken oud, sedert hun geboorte ononderbroken in een park of quarantaine-inrichting onder officieel veterinair toezicht hebben verbleven zonder in contact te zijn gekomen met andere dieren van de bedoelde soorten die niet aan de in de beschikking gestelde criteria voldoen;
- g. dat het park of de quarantaine-inrichting van herkomst:
1. sedert tenminste 3 maanden vóór de dag van inlading vrij is van varkensbrucellose, miltvuur, rabiës, schurft, of de ziekte van Aujeszky en elke andere voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekte;
  2. is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 50km, dat gedurende 3 maanden vrij is van voor de soort besmettelijke dierziekte genoemd in lijst A van het O.I.E.;
- h. dat de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen onmiddellijk vóór de verzending zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.
3. In de gezondheidscertificaten moet voorts worden vermeld dat de te verzenden dieren binnen 30 dagen voor de dag van inlading voor uitvoering zijn onderzocht overeenkomstig het volgende:
- A. De wilde eenhoevigen een serologisch onderzoek met negatief resultaat op:
- vesiculaire stomatitits, indien de dieren afkomstig zijn uit een land waar langer dan 1 jaar maar korter dan 5 jaar geleden deze ziekte is vastgesteld;
  - infectieuze anaemie
  - paardepest, indien de dieren afkomstig zijn uit een land waar langer dan 2 jaar maar korter dan 5 jaar geleden deze ziekte is vastgesteld;

- e. que les animaux en provenance d'un pays où des cas de stomatite vésiculeuse ont été observés depuis plus d'un an et moins de 5 ans, ont séjourné durant 21 jours dans un établissement de quarantaine fly-proof
- f. qu'au jour du chargement, les animaux ont séjourné sans interruption pendant 8 semaines ou s'il s'agit d'animaux âgés de moins de 8 semaines, depuis leur naissance, dans un parc ou un établissement de quarantaine placé sous surveillance vétérinaire officielle sans entrer en contact avec d'autres animaux des espèces visées qui ne satisfont pas aux critères fixés dans la décision;
- g. que le parc ou l'établissement de quarantaine de provenance:
1. est indemne, depuis au moins 3 mois précédant le jour du chargement, de brucellose porcine, de charbon bactérien, de rage, de gale, de maladie d'Aujeszky et de toute autre maladie contagieuse pour l'espèce, soumise à déclaration obligatoire;
  2. est situé au centre d'une zone d'un rayon de 50 km, indemne depuis 3 mois des maladies animales contagieuses pour l'espèce, citées dans la liste A de l'O.I.E.;
- h. que les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache ont été nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'expédition avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.
3. Il convient de mentionner en outre dans les certificats de santé que les animaux à expédier ont été examinés dans les 30 jours précédant le jour du chargement en vue de leur exportation conformément aux dispositions suivantes
- A. Les solipèdes sauvages, un examen sérologique avec résultat négatif pour:
- la stomatite vésiculeuse, si les animaux proviennent d'un pays où cette maladie a été constatée au cours d'une période supérieure à 1 an mais inférieure à 5 ans;
  - l'anémie infectieuse
  - la peste équine, si les animaux proviennent d'un pays où cette maladie a été constatée au cours d'une période supérieure à 2 ans mais inférieure à 5 ans;

- piroplasmose,                      indien de dieren afkomstig zijn uit een land waar deze ziekte is vastgesteld;
- malleus
- equine encephalomyelitis,      indien de dieren afkomstig zijn uit Argentinië, Barbados, Bermuda, Brazilië, (ten zuiden van de Amazone-rivier), Canada, Chili, Jamaica, Mexico, Paraguay, Uruguay en de USA.

B. De wilde herkauwers een serologisch onderzoek met negatief resultaat op:

- Brucellose
- Leucose
- riftvalley fever,                      indien de dieren afkomstig zijn uit een land waar langer dan 3 jaar maar korter dan 5 jaar geleden rift valley fever is vastgesteld of dat grenst aan een land waar rift valley fever voorkomt;
- BT/EHD,                              indien de dieren afkomstig zijn uit een land waar tussen 1 en 5 jaar geleden BT/EHD is vastgesteld;
- Runderpest,                            indien de dieren afkomstig zijn uit een land waar tussen 1 en 5 jaar geleden runderpest is vastgesteld;
- Vesiculaire stomatitis,              indien de dieren afkomstig zijn uit een land waar tussen 1 en 5 jaar geleden vesiculaire stomatitis is vastgesteld;
- Tuberculose, middels serologische onderzoek d.m.v. bovine/aviaire tuberculinitie of een andere erkende test

- la piroplasmose, si les animaux proviennent d'un pays où cette maladie a été constatée;
  - le malleus
  - l'encéphalomyélite équine, si les animaux proviennent d'Argentine, de Barbade, de Bermude, du Brésil (au sud du fleuve Amazone), du Canada, du Chili, de la Jamaïque, du Mexique, du Paraguay, de l'Uruguay et des USA;
- B. Les ruminants sauvages, un examen sérologique avec résultat négatif pour:
- la brucellose
  - la leucose
  - le Rift Valley Fever, si les animaux proviennent d'un pays où des cas de Rift Valley Fever ont été constatés depuis plus de 3 ans mais moins de 5 ans ou qui jouxte un pays où dans cas Rift Valley Fever sont observés;
  - le BT/EHD, si les animaux proviennent d'un pays où des cas de BT/EHD ont été observés il y a 1 à 5 ans;
  - la peste bovine, si les animaux proviennent d'un pays où des cas de peste porcine ont été constatés il y a 1 à 5 ans;
  - la stomatite vésiculeuse, si les animaux proviennent d'un pays où des cas de stomatite vésiculeuse ont été constatés il y a 1 à 5 ans.
  - la tuberculose à l'aide d'un examen sérologique par tuberculation bovine/aviaire, ou un autre test agréé,

- |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- mond- en klauwzeer (van niet exotisch virus), middels serologisch onderzoek en deprobangtest,</li><br/><li>- Mond- en klauwzeer (van exotisch virus) middels serologisch onderzoek,</li></ul> | <p>indien de dieren afkomstig zijn uit een land waar tussen een half jaar en twee jaar geleden mond- en klauwzeer is vastgesteld;</p> <p>indien de dieren afkomstig zijn uit een land waar tussen 1 en 5 jaar geleden mond- en klauwzeer van exotisch virus is vastgesteld.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

C. De wilde varkensachtigen een serologisch onderzoek met negatief resultaat op:

- Aujeszky disease
  
- Brucellose
  
- Klassieke varkenspest
  
- Afrikaanse varkenspest
  
- Teschener ziekte
  
- Zwine vesicular dise
  
- Vesiculaire stomatitis
  
- Mond- en klauwzeer (van niet exotisch virus),
  
- Mond- en klauwzeer (van exotisch virus), middels serologische onderzoek,

indien de dieren afkomstig zijn uit een land waar tussen 1 en 5 jaar geleden deze ziekte(n) is (zijn) vastgesteld.

indien de dieren afkomstig zijn uit een land waar tussen een half jaar en twee jaar geleden mond- en klauwzeer is vastgesteld.

indien de dieren afkomstig zijn uit een land waar tussen 1 en 5 jaar geleden mond- en klauwzeer van exotisch virus is vastgesteld.



- |                                                                                                  |                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - la fièvre aphteuse (à virus non exotique) à l'aide d'un examen sérologique et du test probang; | si les animaux proviennent d'un pays où des cas de fièvre aphteuse ont été constatés il y a 6 mois à 2 ans;            |
| - la fièvre aphteuse (à virus exotique) à l'aide d'un examen sérologique,                        | si les animaux proviennent d'un pays où des cas de fièvre aphteuse à virus exotique ont été constatés il y a 1 à 5 ans |

C. Les suidés sauvages, un examen sérologique avec résultat négatif pour:

- |                                                                          |                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - la maladie d'Aujeszky                                                  |                                                                                                                         |
| - la brucellose                                                          |                                                                                                                         |
| - la peste porcine classique                                             |                                                                                                                         |
| - la peste porcine africaine                                             | si les animaux proviennent d'un pays où des cas de cette (ces) maladie(s) ont été constatés il y a 1 à 5 ans;           |
| - la maladie de Teschen                                                  |                                                                                                                         |
| - la maladie vésiculeuse du porc                                         |                                                                                                                         |
| - la stomatite vésiculeuse                                               |                                                                                                                         |
| - la fièvre aphteuse (à virus non exotique)                              | si les animaux proviennent d'un pays où des cas de fièvre aphteuse ont été constatés il y a 6 mois à 2 ans;             |
| - la fièvre aphteuse (à virus exotique) à l'aide d'un examen sérologique | si les animaux proviennent d'un pays où des cas de fièvre aphteuse à virus exotique ont été constatés il y a 1 à 5 ans. |

*Artikel 6*

De dieren worden slechts tot de invoer toegelaten, indien de in de artikelen 3 en 5 bedoelde documenten in orde zijn bevonden en de dieren geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen.

*Artikel 7*

De ingevoerde dieren moeten rechtstreeks naar de plaats van bestemming worden gebracht in een verzegelde container of verzegeld voertuig en gedurende 30 dagen onder officieel veterinair toezicht in een park of quarantaine-inrichting worden gehouden.

*Artikel 8*

Indien het land van bestemming van de zending een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van het begeleidings- en waarschuwingsformulier, waarvan het model bij Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (71) 36 dd. 9 juni 1971 tot instelling van een begeleidings- en waarschuwingsformulier ten behoeve van veterinair toezicht op zendingen ingevoerde levende dieren en produkten, is vastgesteld.

Het origineel van dat formulier vergezelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.

*Artikel 9*

1. Dieren ten aanzien waarvan niet aan het in de artikelen 3, 4, 5 en 6 bepaalde is voldaan, kunnen op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de dieren aan de buitengrens zijn aangeboden, naar het land van verzending worden teruggezonden.
2. Indien terugzending niet mogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, worden de dieren op last van de veterinaire dienst afgemaakt of vernietigd zonder vergoeding aan en voor rekening van de invoerder of zijn gemachtigde.
3. indien het land van bestemming van de zending een ander Beneluxland is dan het land, waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming onverwijld over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

*Article 6*

Les animaux ne sont admis à l'importation que si les documents visés aux articles 3 et 5 sont en règle et si les animaux ne présentent aucun symptôme clinique de maladie.

*Article 7*

Les animaux importés doivent être transportés directement vers le lieu de destination en conteneur scellé ou véhicule scellé et gardés pendant 30 jours, dans un parc ou un établissement de quarantaine sous surveillance vétérinaire officielle.

*Article 8*

Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que celui à la frontière extérieure duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti de l'arrivée de l'envoi sur le territoire du pays partenaire par la transmission du duplicata du formulaire d'accompagnement et d'avertissement dont le modèle est fixé par Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, M (71) 36 du 9 juin 1971 instaurant un formulaire d'accompagnement et d'avertissement à l'intention du contrôle vétérinaire sur les envois d'animaux vivants et de produits importés.

L'original de ce formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.

*Article 9*

1. Les animaux pour lesquels les dispositions des articles 3, 4, 5 et 6 ne sont pas observées, peuvent être refoulés vers le pays expéditeur sur ordre du service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel les animaux sont présentés.
2. Si leur refoulement s'avère impossible ou s'il ne peut être autorisé pour des raisons sanitaires, les animaux sont abattus ou détruits sur ordre du service vétérinaire sans indemnité et aux frais de l'importateur ou de son mandataire.
3. Si les animaux sont destinés à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel ces animaux ont été présentés, le service vétérinaire du pays de destination est averti immédiatement des décisions visées au présent article.

*Artikel 10*

1. De onderhavige beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.
2. Elk land neemt binnen een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de datum van ondertekening van de onderhavige Beschikking, de maatregelen die vereist zijn om de Nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze Beschikking.
3. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking

Bij dit verslag dient de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen te worden gevoegd.

GEDAAN te Luxemburg, op 18 juni 1990.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

*Article 10*

1. La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Chaque pays prend, dans un délai de trois mois à partir de la date de la signature de la présente Décision, les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de cette Décision.
3. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures prises en exécution de la présente décision.

Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Luxembourg, le 18 juin 1990.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 23 SEPTEMBER 1991  
INZAKE DE HARMONISATIE  
DER WETGEVINGEN BETREFFENDE THEE  
M (91) 9

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 23 SEPTEMBRE 1991  
RELATIVE A L'HARMONISATION  
DES LEGISLATIONS EN MATIERE DE THEE  
M (91) 9

*(entré en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers**  
**van de Benelux economische Unie inzake**  
**de harmonisatie der wetgevingen betreffende thee**  
**M (91) 9**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de richtlijn van de E.E.G.6Raad 79/112/EEG van 18 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgeving der Lid-Staten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen bestemd voor de eindverbruiker alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame, zoals gewijzigd,

Gelet op het memorandum van 21 november 1988 van de Regeringen van de drie Beneluxlanden betreffende de bijdrage tot de voltooiing van de interne markt op het gebied van de levensmiddelen, M ( 88) 117,

Overwegende dat de huidige toestand van de wetgevingen inzake thee in de Beneluxlanden handelsbelemmerend kan werken,

Overwegende dat het derhalve noodzakelijk is gebleken de beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie dd. 18 maart 1975, M ( 74) 18 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende thee, thee-extract, mengsels met thee-extract, maté en theesurrogaten te herzien,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

De bepalingen, vervat in het aan deze beschikking gehechte reglement doen geen afbreuk aan de voorschriften van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, meer bepaald de artikelen 30 en 36 van dit Verdrag.

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux**  
**relative à l'harmonisation des législations**  
**en matière de thé**  
**M (90) 9**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Directive du Conseil C.E.E. 79/112/CEE du 18 décembre 1978 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant l'étiquetage et la présentation des denrées alimentaires destinées au consommateur final, ainsi que la publicité faite à leur égard telle que modifiée,

Vu le mémorandum du 21 novembre 1988 des Gouvernements des trois pays du Benelux concernant la contribution à l'achèvement du marché intérieur dans le domaine des denrées alimentaires, M (88) 117,

Considérant que les législations actuelles dans les pays du Benelux relatives au thé peuvent constituer une entrave commerciale,

Considérant que dès lors il s'avère nécessaire de réviser la décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 18 mars 1975, M (74) 18 relative à l'harmonisation des législations concernant le thé, l'extrait de thé, le mélange à l'extrait de thé, le maté et les succédanés de thé.

A pris la décision suivante:

*Article premier*

Les dispositions contenues dans le règlement, annexé à cette décision ne portent pas préjudice aux prescriptions du Traité instituant la Communauté économique européenne, plus précisément aux articles 30 et 36 dudit Traité.



*Artikel 2*

De beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie dd. 18 maart 1975, M (74) 18, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende thee, thee-extract, mengsels van thee-extract, maté en theesurrogaten, vervalt en wordt vervangen door de bepalingen van deze beschikking en van haar bijlage.

*Artikel 3*

1. Deze beschikking, alsmede het hieraan gehechte reglement, treden in werking op de dag van ondertekening.
2. De Regeringen van de drie Beneluxlanden treffen de nodige maatregelen opdat deze beschikking en de bepalingen van het hieraan gehechte reglement 12 maanden na het in het eerste lid bedoelde tijdstip in de nationale uitvoeringsmaatregelen zijn overgenomen en in werking treden.
3. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Den Haag, op 23 september 1991.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

*Article 2*

La décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 18 mars 1975, M (74) 18 relative à l'harmonisation des législations concernant le thé, l'extrait de thé, le mélange à l'extrait de thé, le maté et les succédanés de thé, est abrogée et remplacée par les dispositions de la présente décision et de son annexe.

*Article 3*

1. La présente décision et le règlement y annexé entrent en vigueur le jour de leur signature.
2. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que la présente décision et les dispositions du règlement y annexé soient reprises dans les mesures d'exécution nationales et entrent en vigueur 12 mois après la date visée au premier alinéa.
3. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à La Haye, le 23 septembre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

**REGLEMENT  
betreffende thee  
M (91) 9 bijlage**

**I. Definities**

1. *Thee*: het produkt bestaande uit de bladknoppen, jonge bladeren, bladstengels en jonge stengeldelen van variëteiten van de soort *Camellia sinensis* (L) O. Kuntze welke al dan niet zijn gefermenteerd of geroost.
2. *Cafeïnevrije thee*: het onder 1. gedefinieerde produkt waarvan het cafeïnegehalte is verminderd tot het onder III.2. vastgestelde gehalte.
3. *Thee-extract of oplosthee*: het produkt verkregen door het onder 1. gedefinieerd produkt met water uit te trekken en dit extract na filtratie te drogen.
4. *Gearomatiseerde thee, gearomatiseerde cafeïnevrije thee, gearomatiseerd thee-extract of gearomatiseerde oplosthee*: het onder 1. t/m 3. gedefinieerd produkt, waaraan toegelaten aroma's zijn toegevoegd.

**II. Algemene eisen**

- a. De in het onderhavige reglement bedoelde produkten moeten aan de volgende algemene eisen voldoen:
  - zij mogen geen afwijkende smaak of geur hebben;
  - zij moeten vrij zijn van insecten, delen van insecten en andere vreemde bestanddelen;
  - zij mogen niet beschimmeld zijn of in gisting verkeren;
  - zij mogen noch geheel noch gedeeltelijk afgetrokken zijn;
  - zij mogen geen stoffen bevatten in hoeveelheden welke voor de gezondheid schadelijk zijn.
- b. Andere dan de in dit reglement toegelaten stoffen mogen niet worden toegevoegd aan, of aanwezig zijn in, de in dit reglement bedoelde produkten.

**REGLEMENT**  
**relatif au thé**  
**M (91) 9 Annexe**

**I. Définitions**

1. *Thé*: le produit constitué de bourgeons, de jeunes feuilles et de fragments de pétioles et de jeunes tiges de variétés de l'espèce *Camellia sinensis* (L) O. Kuntze qui peuvent avoir été fermentés ou grillés.
2. *Thé décaféiné*: le produit défini au point 1. dont la teneur en caféine a été réduite à la teneur fixée au point III.2.
3. *Extrait de thé ou thé soluble*: le produit obtenu par extraction à l'eau du produit défini au point 1. et séchage de cet extrait après filtration.
4. *Thé aromatisé, thé décaféiné aromatisé, extrait de thé aromatisé ou thé soluble aromatisé*: le produit défini aux points 1. à 3., auquel des arômes autorisés ont été ajoutés.

**II. Exigences générales**

- a. Les produits visés dans le présent règlement doivent remplir les exigences générales suivantes:
  - ils ne peuvent avoir ni goût ni odeur anormaux;
  - ils doivent être exempts d'insectes, de débris d'insectes et d'autres corps étrangers;
  - ils ne peuvent être moisissés ou en fermentation;
  - ils ne peuvent être partiellement ou complètement épuisés;
  - ils ne peuvent contenir des substances en quantités nuisibles à la santé.
- b. Des substances autres que celles autorisées en vertu du présent règlement ne peuvent être ajoutées aux produits visés par le présent règlement ou y être présentes.

### III. Specifieke eisen

De onder I.1. t/m I.3. van het onderhavige reglement bedoelde produkten moeten aan de volgende specifieke eisen voldoen:

#### 1. *Thee*

- a) Het asgehalte mag niet meer dan 8% bedragen.
- b) Het gehalte van in water onoplosbare as mag niet meer dan 3,5% bedragen.
- c) Het watergehalte mag niet meer dan 10,0% bedragen.
- d) het gehalte van in water oplosbaar extract dient minimaal 32% te bedragen.

#### 2. *Cafeïnevrije thee*

Onverminderd het bepaalde onder III.1. mag het cafeïnegehalte in cafeïnevrije thee niet meer dan 0,1% bedragen.

#### 3. *Thee-extract of oplosthee*

- a) Het droge stofgehalte dient minimaal 95,0% te bedragen.
- b) Het cafeïnegehalte van de droge stof dient minimaal 3,0% te bedragen, doch mag de 8,0% niet overschrijden.

#### 4. *Gearomatiseerde thee, gearomatiseerde cafeïnevrije thee, gearomatiseerd thee-extract of gearomatiseerde oplosthee*

Aan de produkten, gedefinieerd in I., onder 4. mogen natuurlijke en/of natuuridentieke aromastoffen, alsmede aromatiserende preparaten zijn toegevoegd, met uitzondering van die stoffen en preparaten andere dan van thee die de gedachte aan thee opwekken.

Deze stoffen en preparaten moeten onschadelijk zijn.

### III. Exigences spécifiques

Les produits visés aux points I.1. à I.3. du présent règlement doivent remplir les exigences spécifiques suivantes:

1. *Thé*

- a) La teneur en cendres ne peut dépasser 8%.
- b) La teneur en cendres insolubles dans l'eau ne peut dépasser 3,5%.
- c) La teneur en eau ne peut dépasser 10,0%.
- d) La teneur en extrait soluble dans l'eau doit atteindre au moins 32%.

2. *Thé décaféiné*

Sans préjudice des dispositions figurant au point III.1., la teneur en caféine du thé décaféiné ne peut dépasser 0,1%.

3. *Extrait de thé ou thé soluble*

- a) La teneur en matière sèche doit comporter au moins 95,0%.
- b) La teneur en caféine de la matière sèche doit comporter au moins 3,0%, toutefois sans dépasser 8,0%.

4. *Thé aromatisé, thé décaféiné aromatisé, extrait de thé aromatisé ou thé soluble aromatisé*

Des substances aromatisantes naturelles et/ou identiques aux arômes naturels ainsi que des préparations aromatisantes, exception faite pour les substances et préparations autres que celles du thé qui évoquent le goût du thé, peuvent être ajoutées aux produits définis au point I. sous 4.

Ces substances et préparations doivent être inoffensives.

#### **IV. Eisen inzake etikettering**

Onverminderd het bepaalde in de Richtlijn 79/112/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen bestemd voor de eindverbruiker alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame, zoals gewijzigd, moeten in de etikettering van de onder I. van onderhavig reglement bedoelde produkten worden aangeduid met de verkoopsbenaming die al naar gelang het geval met de definitie ervan overeenkomt

met dien verstande dat:

- het woord "thee" in de onderscheiden verkoopsbenamingen wordt vervangen door een van de woorden "thé", "tea" of "Tee".

Voor de produkten, bedoeld onder I.4., moet de verkoopsbenaming worden aangevuld met de aard van het (de) gebruikte aroma('s).

#### **V. Slotbepaling**

Dit reglement is niet van toepassing op de produkten welke onder de wetgeving op de geneesmiddelen ressorteren.

#### **IV. Exigences relatives à l'étiquetage**

Sans préjudice des dispositions de la Directive 79/112/CEE du Conseil relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant l'étiquetage et la présentation des denrées alimentaires destinées au consommateur final ainsi que la publicité faite à leur égard, telle que modifiée, il convient de mentionner dans l'étiquetage des produits visés au point 1. du présent règlement une dénomination de vente conforme, selon les cas, à la définition

étant entendu que:

- le mot "thee" dans les différentes dénominations de vente est remplacé par un des mots "thé", "tea" ou "Tee".

Pour les produits visés au point I.4., la dénomination de vente doit être complétée par la nature du (des) arôme(s) utilisé(s).

#### **V. Disposition finale**

Le présent règlement n'est pas applicable aux produits qui relèvent de la législation relative aux médicaments.



BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 23 SEPTEMBER 1991  
INZAKE DE HARMONISATIE  
DER WETGEVINGEN BETREFFENDE KOFFIE EN CHICOREI  
M (91) 10

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 23 SEPTEMBRE 1991  
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
EN MATIERE DE CAFE ET DE CHICOREE  
M (91) 10

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers**  
**van de Benelux Economische Unie inzake**  
**de harmonisatie der wetgevingen betreffende koffie en cichorei**  
**M (91) 10**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de richtlijn van de E.E.G.-Raad 79/112/EEG van 18 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgeving der Lid-Staten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen bestemd voor de eindverbruiker alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame, zoals gewijzigd,

Gelet op het memorandum van 21 november 1988 van de Regeringen van de drie Beneluxlanden betreffende de bijdrage tot de voltooiing van de interne markt op het gebied van de levensmiddelen, M (88) 117,

Overwegende dat de huidige toestand van de wetgevingen inzake koffie en cichorei in de Beneluxlanden handelsbelemmerend kan werken,

Overwegende dat rekening met de koffiemarkt dient te worden gehouden,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

De bepalingen, vervat in het aan deze beschikking gehechte reglement doen geen afbreuk aan de voorschriften van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, meer bepaald de artikelen 30 en 36 van dit Verdrag.

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux**  
**relative à l'harmonisation des législations**  
**en matière de café et de chicorée**  
**M (91) 10**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Directive du Conseil C.E.E. 79/112/CEE du 18 décembre 1978 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant l'étiquetage et la présentation des denrées alimentaires destinées au consommateur final, ainsi que la publicité faite à leur égard telle que modifiée,

Vu le mémorandum du 21 novembre 1988 des Gouvernements des trois pays du Benelux concernant la contribution à l'achèvement du marché intérieur dans le domaine des denrées alimentaires, M (88) 117,

Considérant que les législations actuelles dans les pays du Benelux relatives au café et à la chicorée peuvent constituer une entrave commerciale,

Considérant qu'il y a lieu de tenir compte du marché du café,

A pris la décision suivante:

*Article premier*

Les dispositions contenues dans le règlement, annexé à cette décision ne portent pas préjudice aux prescriptions du Traité instituant la Communauté économique européenne, plus précisément aux articles 30 et 36 dudit Traité.

*Artikel 2*

1. Deze beschikking, alsmede het hieraan gehechte reglement, treden in werking op de dag van ondertekening.
2. De Regeringen van de drie Beneluxlanden treffen de nodige maatregelen opdat deze beschikking en de bepalingen van het hieraan gehechte reglement 12 maanden na het in het eerste lid bedoelde tijdstip in de nationale uitvoeringsmaatregelen zijn overgenomen en in werking treden.
3. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Den Haag, op 23 september 1991.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

*Article 2*

1. La présente décision et le règlement y annexé entrent en vigueur le jour de leur signature.
2. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que la présente décision et les dispositions du règlement y annexé soient reprises dans les mesures d'exécution nationales et entrent en vigueur 12 mois après la date visée au premier alinéa.
3. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à La Haye, le 23 septembre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

**REGLEMENT**  
**betreffende koffie en cichorei**  
**M (91) 10 bijlage**

**I. Definities**

In de zin van het onderhavige reglement wordt verstaan onder:

1. *Koffie*: de behoorlijk gereinigde en gerooste zaadkernen van de koffieboom (soorten van het geslacht *Coffea*).
2. *Gemalen koffie*: koffie welke in verkleinde toestand is gebracht.
3. a. *Cafeïnevrije koffie*: koffie waarvan het cafeïnegehalte is verminderd tot het bepaalde onder III.2. van dit reglement.  
b. *Cafeïnevrije gemalen koffie*: koffie welke in verkleinde toestand is gebracht en waarvan het cafeïnegehalte is verminderd tot het bepaalde onder III.2. van dit reglement.
4. *Cichorei*: het produkt in korrels of in poeder verkregen uit wortels van *Cichorium intybus L.*, welke niet voor de verbouw van witloof zijn gebruikt, naar behoren zijn gereinigd, gedroogd en gebrand, met of zonder toevoeging van geringe hoeveelheden oliën of spijsvetten en/of suikers en/of melasse, en welke sporen van niet van cichorei afkomstige onoplosbare bestanddelen mogen bevatten.
5. *Gearomatiseerde koffie, gearomatiseerde gemalen koffie, cafeïnevrije gearomatiseerde koffie of cafeïnevrije gearomatiseerde gemalen koffie*: het onder 1 t/m 3. gedefinieerd produkt, waaraan toegelaten aroma's zijn toegevoegd.

**II. Algemene eisen**

- a. De in het onderhavige reglement bedoelde waren:
  - mogen geen afwijkende geur en smaak hebben;
  - moeten vrij zijn van insecten, delen van insecten en andere vreemde bestanddelen;
  - mogen niet beschimmeld zijn of in gisting verkeren noch in aanmerkelijke mate zijn verkoold;
  - mogen geen stoffen bevatten in hoeveelheden welke voor de gezondheid schadelijk zijn.

**REGLEMENT**  
**relatif au café et à la chicorée**  
**M (91) 10 Annexe**

### **I. Définitions**

Au sens du présent règlement on entend par:

1. *Café*: la graine de caféier (espèces du genre *Cofea*) convenablement nettoyée et torréfiée.
2. *Café moulu*: le café réduit en fragments.
3. a. *Café décaféiné*: le café dont la teneur en caféine a été réduite conformément à la disposition figurant sous III.2. dans ce règlement.  
  
b. *Café moulu décaféiné*: le café réduit en fragments, dont la teneur en caféine a été diminuée conformément à la disposition figurant sous III.2. dans ce règlement.
4. *Chicorée*: le produit en grains ou en poudre obtenu à partir de racines de *Cichorium intybus* L, non utilisées pour la production de chicorée witloof, convenablement nettoyées, desséchées et torréfiées, avec addition ou non de faibles quantités d'huiles ou de graisses alimentaires et/ou de sucres et/ou de mélasses et pouvant contenir des traces d'éléments insolubles ne provenant pas de la chicorée.
5. *Café aromatisé, café moulu aromatisé, café décaféiné aromatisé ou café moulu décaféiné aromatisé*: le produit défini aux points 1 à 3 auquel ont été ajoutés des arômes autorisés.

### **II. Exigences générales**

a. Les denrées visées dans le présent règlement:

- ne peuvent avoir ni odeur, ni goût anormaux;
- doivent être exemptes d'insectes, débris d'insectes et d'autres corps étrangers;
- ne peuvent être ni moisies ou fermentées, ni contenir des grains carbonisés en quantité notablement appréciable;
- ne peuvent contenir des substances en quantités nuisibles à la santé.

- b) Andere dan de in dit reglement toegelaten stoffen mogen niet worden toegevoegd aan, of aanwezig zijn in, de in dit reglement bedoelde produkten.

### III. Specifieke eisen

#### 1. Koffie en gemalen koffie:

- a. Watergehalte  
koffie : max. 5%  
gemalen koffie : max. 8,0%
- b. In water oplosbaar extract: minimaal 22,0% van de droge stof.
- c. Gehalte aan verontreinigingen, zoals schillen of huidjes: maximaal 1,0%.
- d. Asgehalte: maximaal 6,0%.
- e. Chloridegehalte van de as: maximaal 1,0% uitgedrukt als chloor (Cl).
- f. Toegelaten glansmiddelen: suikers, carnaubawas, candellilawas, colofonium en bijenwas.  
Indien glansmiddelen zijn gebezigd, mag het gehalte der met ether, alcohol of water afwasbare en daarin oplosbare stoffen niet hoger zijn dan 1,0%.

#### 2. Cafeïnevrije kofie of cafeïnevrije gemalen koffie:

Onverminderd de specifieke eisen als bedoeld onder III.1. moet het cafeïnegehalte minder dan 0,1%, berekend op de droge stof, bedragen.

#### 3. Cichorei:

- a. Cichorei mag slechts verpakt in de handel worden gebracht.
- b. Droge stofgehalte: minimaal 88% van het aangeduide netto-gewicht.
- c. In water oplosbaar extract: minimaal 60% van de droge stof.
- d. Asgehalte: maximaal 10,0% van de droge stof.
- e. In verdund zoutzuur onoplosbaar asgehalte: maximaal 3,0% van de droge stof.



- b) Des substances autres que celles autorisées en vertu du présent règlement ne peuvent être ajoutées aux produits visés par le présent règlement ou y être présentes.

### III. Exigences spécifiques

#### 1. Café et café moulu:

a. Teneur en eau:

- café : max. 5%  
café moulu : max. 8,0%

b. Extrait soluble dans l'eau: au moins 22,0% de la matière sèche.

c. Teneur en impuretés telles que coques ou pellicules: 1,0% au maximum.

d. Teneur en cendres: 6,0% au maximum.

e. Teneur en chlorure des cendres: 1,0% au maximum exprimé en chlore (C1).

f. Matières d'enrobage autorisées: sucre, cire de carnauba, cire de candellila, colophane et cire d'abeilles.

Lorsque les matières d'enrobage ont été employées, la teneur en matières lavables et solubles dans l'éther, l'alcool ou l'eau ne peut être supérieure à 1,0%.

#### 2. Café décaféiné ou café moulu décaféiné

Sans préjudice des exigences spécifiques prévues sous III.1. la teneur en caféine doit être inférieure à 0,1%, calculée sur la matière sèche.

#### 3. Chicorée:

a. La chicorée ne peut être mise dans le commerce que sous emballage.

b. Teneur en matière sèche: 88% au minimum du poids net indiqué.

c. Extrait soluble dans l'eau: au moins 60% de la matière sèche.

d. Teneur en cendres: 10,0% au maximum de la matière sèche.

e. Teneur en cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique dilué: 3,0% au maximum de la matière sèche.

4. Gearomatiseerde koffie, gearomatiseerde gemalen koffie, cafeïnevrije gearomatiseerde koffie of cafeïnevrije gearomatiseerde gemalen koffie:

Aan de produkten gedefinieerd in I. onder 5. mogen natuurlijke en/of natuuridentieke aromastoffen alsmede aromatiserende preparaten zijn toegevoegd, met uitzondering van die stoffen en preparaten die de gedachte aan koffie opwekken. Deze stoffen en preparaten moeten onschadelijk zijn.

#### **IV. Eisen inzake de etikettering**

1. Onverminderd het bepaalde in de Richtlijn 79/112/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen bestemd voor de eindverbruiker alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame, zoals gewijzigd, moeten in de etikettering van de onder I. van onderhavig reglement bedoelde waren worden aangeduid met de verkoopsbenaming die al naar gelang het geval met de definitie ervan overeenkomt.
2. Voor de produkten, gedefinieerd onder I.5. van dit reglement, moet de verkoopsbenaming aangevuld worden met de vermelding van de aard van het (de) gebruikte aroma('s).

#### **V. Slotbepaling**

De als groene koffie bekend staande grondstof voor de bereiding van de onder I.1. gedefinieerde waar valt niet onder het toepassingsgebied van dit reglement. In de etikettering van deze grondstof mag evenwel, onverminderd het bepaalde in het onderhavige reglement, de benaming koffie worden gebezigd.

4. Café aromatisé, café moulu aromatisé, café décaféiné aromatisé ou café moulu décaféiné aromatisé:

Des substances aromatisantes naturelles et/ou identiques aux naturelles ainsi que des préparations aromatisantes à l'exclusion des substances et préparations évoquant le goût du café peuvent être ajoutées aux produits définis au point I. sous 5. Ces substances et préparations doivent être inoffensives.

#### **IV. Exigences relatives à l'étiquetage**

1. Sans préjudice des dispositions de la Directive du Conseil C.E.E. 79/112/CEE relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant l'étiquetage et la présentation des denrées alimentaires destinées au consommateur final, ainsi que la publicité faite à leur égard, telle que modifiée, les denrées mentionnées sous le point I. du présent règlement doivent être marquées d'une étiquette portant une dénomination commerciale qui, selon le cas, doit correspondre à leur définition.
2. Pour les produits définis sous I.5. de ce règlement la dénomination de vente doit être complétée en mentionnant la nature de(s) l'arome(s) utilisé(s).

#### **V. Disposition finale**

La matière première connue comme café vert et utilisée pour la préparation de la denrée définie sous I.1. ne relève pas du champ d'application du présent règlement. Pour l'étiquetage de cette matière première, il est permis toutefois, sans préjudice des dispositions du présent règlement d'utiliser la dénomination café.

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 30 SEPTEMBER 1991  
TOT INTREKKING VAN DE AANBEVELING  
VAN 29 JANUARI 1968  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN BETREFFENDE  
KOFFIE, KOFFIE-EXTRACTEN EN KOFFIESURROGATEN, M (68)20,  
ZOALS GEWIJZIGD  
DOOR DE AANBEVELING VAN 23 DECEMBER 1969, M (69) 30  
M (91) 11

*(inwerkingtreding op 23 september 1991)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 30 SEPTEMBRE 1991  
PORTANT ABROGATION DE LA RECOMMANDATION  
DU 29 JANVIER 1968 RELATIVE A L'HARMONISATION  
DES LEGISLATIONS EN MATIERE DE CAFE,  
D'EXTRAITS DE CAFE ET DE SUCCEDANES DE CAFE,  
M (68) 20, TELLE QUE MODIFIEE PAR LA RECOMMANDATION DU  
23 DECEMBRE 1969, M (69) 30  
M (91) 11

*(entrée en vigueur le 23 septembre 1991)*

**AANBEVELING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot intrekking van de Aanbeveling van 29 januari 1968**  
**inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende koffie,**  
**koffie-extracten en koffiesurrogaten, M (68) 20, zoals**  
**gewijzigd door de Aanbeveling van 23 december 1969, M (69) 30**  
**M (91) 11**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 3 en 6 van het Unieverdrag,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende koffie en cichorei, M (91) 10,

Overwegende dat het noodzakelijk is de Aanbevelingen van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie dd. 29 januari 1968 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten, M (68) 20, alsmede de wijziging daarop van 23 december 1969, M( 69) 30, in te trekken,

Overwegende dat het in het licht van de ontwikkeling terzake noodzakelijk is gebleken deze via een beschikking te regelen,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

De Aanbevelingen van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 29 januari 1968 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten, M (68) 20, alsmede de wijziging daarop van 23 december 1969, M (69) 30, worden ingetrokken.

*Artikel 2*

Deze Aanbeveling treedt in werking op dezelfde dag als de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende koffie en cichorei.

GEDAAN te Brussel, op 30 september 1991.

De Voorzitter van het comité van Ministers,

H. van den BROEK

**RECOMMANDATION**

**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux  
portant abrogation de la Recommandation du 29 janvier 1968 rela-  
tive à l'harmonisation des législations en matière de café, d'extraits  
de café et de succédanés de café, M (68) 20, telle que modifiée par la  
Recommandation du 23 décembre 1969, M (69) 30  
M (91) 11**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 3 et 6 du Traité d'Union,

Vu la décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,  
relative à l'harmonisation des législations en matière de café et de chicorée,  
M (91) 10,

Considérant qu'il est nécessaire d'abroger la Recommandation du Comité de  
Ministres de l'Union économique Benelux du 29 janvier 1968 relative à  
l'harmonisation des législations en matière de café, d'extraits de café et de  
succédanés de café, M (68) 20, ainsi que la Recommandation du 23  
décembre 1969, M (69) 30, modifiant la Recommandation précitée,

Considérant que compte tenu de l'évolution en la matière, il s'est avéré  
nécessaire de régler celle-ci par voie de Décision,

A pris la décision suivante:

*Article premier*

La Recommandation du Comité de Ministres de l'Union économique Bene-  
lux du 29 janvier 1968 relative à l'harmonisation des législations en matière  
de café, d'extraits de café et de succédanés de café, M (68) 20, ainsi que la  
Recommandation du 23 décembre 1969, M (69) 30, modifiant la  
Recommandation précitée sont abrogées.

*Article 2*

La présente Recommandation entre en vigueur le même jour que la Décision  
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux relative à  
l'harmonisation des législations en matière de café et de chicorée.

FAIT à Bruxelles, le 30 septembre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 18 NOVEMBER 1991  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN PAPEGAAIACHTIGEN  
M (91) 13

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 18 NOVEMBRE 1991  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE  
VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A  
L'IMPORTATION DE PSITTACIDES  
M (91) 13

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake veterinaire rechtelijke voorschriften voor**  
**het Intra-Benelux-Verkeer en de invoer van papegaaiachtigen**  
**M (91) 13**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het in verband met het epizoötisch karakter van sommige ziekten, eigen aan papegaaiachtigen, noodzakelijk is gebleken de Beschikking van 23 juni 1987 te herzien,

Overwegende dat er thans geen communautaire regeling terzake van de veterinaire rechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van papegaaiachtigen bestaat en dat derhalve maatregelen terzake dienen te worden genomen,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder:

- a. "invoer" : de invoer uit een derde land op het grondgebied van een der Beneluxlanden;
- b. "officiële dierenarts" : door de centrale overheid aangewezen dierenarts;
- c. "papegaaiachtigen" : vogels van de soorten lori's, papegaaien, parkieten, aras, kaketoë's en andere papegaaiachtigen;

*Artikel 2*

Het intra-Benelux-verkeer van papegaaiachtigen van oorsprong of herkomst uit één der Beneluxlanden is vrij.

*Artikel 3*

Invoer van papegaaiachtigen uit een land waar minder dan zes maanden geleden klassieke vogelpest is geconstateerd is niet toegestaan.



**DECISION****Du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux  
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives  
aux échanges intra-Benelux et à l'importation de psittacidés  
M (91) 13**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il s'est avéré nécessaire de procéder à une révision de la Décision du 23 juin 1987 eu égard au caractère épizootique de certaines maladies propres aux psittacidés,

Considérant qu'il n'existe actuellement pas de règlement communautaire en matière de prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de psittacidés et qu'il y a dès lors lieu de prendre certaines dispositions en cette matière,

A pris la décision suivante:

*Article 1*

Au sens de la présente décision, on entend par:

- a. "importation" : l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux;
- b. "vétérinaire officiel" : le vétérinaire désigné par l'autorité centrale;
- c. "psittacidés" : les oiseaux des genres loris, perroquets, perruches, aras, cacatoès et autres psittacidés.

*Article 2*

Les échanges intra-Benelux de psittacidés originaires ou en provenance d'un des pays du Benelux sont libres.

*Article 3*

L'importation de psittacidés en provenance d'un pays où la peste aviaire classique a été constatée depuis moins de six mois n'est pas autorisée.

*Artikel 4*

1. Invoer van papegaaiachtigen is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.

De machtiging behelst de invoervoorwaarden alsmede voor wat de individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending vogels aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.

2. De in het eerste lid bedoelde invoermachtiging wordt alleen afgegeven aan importeurs, die beschikken over een erkende quarantaineruimte, die voldoet aan de in artikel 8, eerste lid, opgenomen eisen.
3. Tevens gelden de navolgende voorschriften:
  - a. de vogels moeten vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat volgens het in de bijlage bij de onderhavige beschikking opgenomen model;
  - b. de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de vogels aan de buitengrens zullen worden aangeboden, moet tenminste 24 uur voor hun aankomst worden verwittigd van het vermoedelijk tijdstip van aankomst en van het douanekantoor van aanbidding;
  - c. de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens wordt aangeboden, controleert de zending bij het douanekantoor van aanbidding aan de hand van het de zending begeleidende oorsprongs- en gezondheidscertificaat, waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden en keurt de vogels klinisch.
4. In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dient te zijn vermeld dat:
  - a. het land van herkomst sinds 6 maanden vrij is van klassieke vogelpest;
  - b. de vogels gedurende 45 dagen voorafgaande aan de dag van inlading in een officieel erkende quarantaine-inrichting hebben verbleven gedurende dewelke geen enkel geval van klassieke vogelpest, pseudo-vogelpest, vogelcholera, psittacose, salmonella pullorum of Pachecoziekte is vastgesteld;

*Article 4*

1. L'importation de psittacidés n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.

L'autorisation énonce les conditions d'importation et, en ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi d'oiseaux doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.

2. Les autorisations d'importation visées au paragraphe 1 ne sont délivrées qu'aux importateurs disposant d'établissements de quarantaine agréés qui satisfont aux exigences reprises à l'article 8, paragraphe 1.
3. Les dispositions suivantes sont également d'application:
  - a. les oiseaux doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé, délivré le jour du chargement par le service vétérinaire du pays expéditeur, conforme au modèle repris en annexe à la présente décision;
  - b. le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel les oiseaux seront présentés doit être prévenu au moins 24 heures avant l'arrivée, du moment probable et du bureau de douane où s'effectuera la présentation;
  - c. le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation sur la base du certificat d'origine et de santé accompagnant l'envoi, dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation, et effectue l'examen clinique des oiseaux.
4. Le certificat d'origine et de santé doit mentionner que:
  - a. le pays de provenance est indemne de peste aviaire classique depuis 6 mois;
  - b. les oiseaux ont séjourné dans un établissement de quarantaine officiellement agréé durant les 45 jours précédant le jour du chargement, période au cours de laquelle aucun cas de peste aviaire classique, de pseudo-peste aviaire, de choléra aviaire, de psittacose, de salmonella pullorum ou de maladie de Pachéco n'a été constaté;

- c. de vogels op de dag van inlading zijn onderzocht en daarbij vrij van ziekten zijn bevonden;
- d. de vogels zijn verzonden in goed reinigbare en goed te ontsmetten verpakkingen, die onmiddellijk vóór de verzending zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

*Artikel 5*

De vogels worden slechts tot invoer toegelaten indien zij geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen en de in artikel 4 bedoelde documenten in orde zijn bevonden.

*Artikel 6*

1. De vogels ten aanzien waarvan niet aan het in artikel 4 bepaalde is voldaan, worden op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland, waar de dieren aan de buitengrens zijn aangeboden, naar het land van verzending teruggezonden.
2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op veterinaire gronden dan wel op grond van overwegingen met betrekking tot het welzijn an dieren niet kan worden toegestaan, worden de vogels op last van de bevoegde autoriteiten in een officieel erkende quarantaine inrichting geplaatst dan wel binnen 48 uur vernietigd zonder vergoeding en op rekening van de importeur of zijn gemachtigde.

Tijdens de quarantaine-periode kan het nader onderzoek als bedoeld in artikel 8, onder 2.a., op rekening van de importeur of zijn gemachtigde gebeuren.

Door de officiële dierenarts kunnen onderzoeken worden voorgeschreven.

3. Indien het land van bestemming van de zending een ander Beneluxland is dan het land waar de zending vogels aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

- c. les oiseaux ont été examinés le jour du chargement et ont été trouvés indemnes de maladie;
- d. les oiseaux sont transportés dans des conditionnements facilement nettoyables et désinfectables nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'envoi au moyen d'un désinfectant officiellement autorisé dans le pays expéditeur.

#### *Article 5*

Les oiseaux ne sont admis à l'importation que s'ils ne présentent aucun symptôme clinique de maladie et si les documents visés à l'article 4 sont en règle.

#### *Article 6*

1. Les oiseaux qui ne répondent pas aux dispositions de l'article 4 sont refoulés vers le pays expéditeur sur ordre du service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel les animaux sont présentés.
2. Si le refoulement s'avère impossible ou s'il ne peut être autorisé pour des raisons vétérinaires ou sur base de considérations relatives au bien-être des animaux, les oiseaux sont placés à charge des autorités vétérinaires dans un établissement de quarantaine officiellement agréé ou détruits dans les 48 heures sans indemnisation et aux frais de l'importateur ou de son mandataire.

Au cours de la période de quarantaine, l'examen visé à l'article 8, sous 2.a., peut se faire aux frais de l'importateur ou de son mandataire.

Des examens peuvent être prescrits par le vétérinaire officiel.

3. Si les oiseaux sont destinés à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel ces animaux ont été présentés, le service vétérinaire du pays de destination est informé des décisions visées au présent article.

*Artikel 7*

1. Worden de vogels tot de invoer toegelaten dan verzegelt de bevoegde dienst de verpakking waarin de zending wordt vervoerd. De zending dient rechtstreeks naar het bedrijf van bestemming te worden vervoerd.
2. Indien het land van bestemming een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van het volledig ingevulde begeleidings- en waarschuwingsformulier waarvan het model bij Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (71) 36 van 9 juni 1971 is vastgesteld. Het origineel van dit formulier vergezelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.
3. De verzegeling mag slechts op de plaats van bestemming door een door de veterinaire dienst van het land van bestemming daartoe gemachtigd persoon worden verbroken. De vogels moeten onmiddellijk na verbreking der verzegeling onder door of vanwege de officiële dierenarts uit te oefenen toezicht in van te voren gereinigde en met behulp van één van een officieel voorgescreven ontsmettingsmiddel ontsmette kooien worden ondergebracht.
4. Elke zending vogels moet gedurende 30 dagen na aankomst op het bedrijf van bestemming in een afgescheiden compartiment in quarantaine worden gehouden;

Indien tijdens deze periode één of meer vogels van een zending verdacht worden te lijden aan of besmet te zijn met vogelpest, pseudo-vogelpest of vogelcholera kan de bovenvermelde dierenarts bepalen dat alle vogels van deze zending worden vernietigd.

De quarantaine-periode van de overige in de quarantaine-inrichting aanwezige vogels wordt in dat geval verlengd met een door bovenvermelde dierenarts te bepalen termijn.

Indien tijdens deze periode één of meer vogels van een zending verdacht worden te lijden aan of besmet te zijn met een andere voor de soort besmettelijke ziekte dan wordt de quarantaine-periode voor deze zending met een door bovenvermelde dierenarts te bepalen termijn verlengd.

*Article 7*

1. Lorsque les oiseaux sont admis à l'importation, le service compétent applique les scellés sur l'emballage dans lequel l'envoi est transporté. L'envoi doit être transporté directement vers l'établissement de destination.
2. Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti de l'arrivée de l'envoi sur le territoire du pays partenaire par la transmission du duplicata du formulaire d'accompagnement et d'avertissement entièrement complété, dont le modèle a été fixé par la décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, M (71) 36 du 9 juin 1971. L'original de ce formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.
3. Les scellés ne peuvent être brisés qu'au lieu de destination par une personne dûment autorisée à cet effet par le service vétérinaire du pays de destination. Immédiatement après le bris des scellés, les oiseaux doivent être mis en cage préalablement nettoyée et désinfectée à l'aide d'un désinfectant officiellement prescrit sous une surveillance exercée par ou pour le vétérinaire officiel.
4. Chaque envoi d'oiseaux doit être tenu en quarantaine, dans un compartiment séparé, pendant les 30 jours qui suivent son arrivée à l'établissement de destination.

Si, pendant cette période, un ou plusieurs oiseaux d'un même envoi est/sont suspecté(s) d'être atteint(s) au contaminé(s) par la peste aviaire, la pseudo-peste aviaire ou le choléra aviaire, le vétérinaire susvisé peut ordonner que tous les oiseaux de cet envoi soient détruits.

En pareil cas, la période de quarantaine des autres oiseaux présents dans l'établissement de quarantaine est prolongée d'une période à déterminer par le vétérinaire susmentionné.

Si, pendant cette période, un ou plusieurs oiseaux d'un même envoi est/sont suspecté(s) d'être atteint(s) ou contaminé(s) par une autre maladie contagieuse pour l'espèce, la période de quarantaine de cet envoi est prolongée d'une période à déterminer par le vétérinaire susmentionné.

5. De in het vorige lid bedoelde verlenging van de quarantaine wordt beëindigd indien drie weken zijn verlopen na vaststelling van het verdwijnen van de ziekte en de quarantaine-ruimte overeenkomstig de instructies van de officiële dierenarts is gereinigd en ontsmet met één van de middelen genoemd in artikel 9.
6. Indien alle vogels zijn gestorven of vernietigd mag de quarantaine-ruimte, waarin deze vogels in quarantaine zijn gehouden eerst weer worden gebruikt na reiniging en ontsmetting overeenkomstig de instructies van de officiële dierenarts met een officieel voorgeschreven ontsmettingsmiddel.

*Artikel 8*

1. Een erkenning van een quarantaine-inrichting voor papegaaiachtigen als bedoeld in artikel 4, lid 2, wordt slechts verleend indien deze:
  - a. slechts wordt gebruikt ten behoeve van de quarantaine van papegaaiachtigen;
  - b. een afzonderlijk gebouw is dan wel bestaat uit een afgescheiden gedeelte van een dergelijk gebouw en slechts toegankelijk is door middel van een toegangssluis. Vloeren en wanden dienen van ondoordringbaar materiaal te zijn. Teneinde een grondige ontsmetting te kunnen waarborgen dient de ruimte bovendien zodanig afsluitbaar te zijn dat een gasontsmetting kan worden uitgevoerd;
  - c. - voorzieningen hebben die drinkwater leveren in voldoende hoeveelheden;  
- een wasgelegenheid bezitten;  
- beschermende kleding en schoeisel voor bezoekers ter beschikking hebben;  
- afsluitbare hokken welke afvalwater lozen op de riolering hebben.
  - d. naar het oordeel van de officiële dierenarts zodanig is ingericht dat contact tussen verschillende zendingen vogels niet mogelijk is;
  - e. onder toezicht staat van de officiële dierenarts, die te allen tijde toegang heeft en de eigenaar verklaart diens instructies en de voorschriften genoemd in het tweede lid te zullen naleven;
2. Tijdens de quarantaine van een zending vogels moeten de volgende voorschriften in acht worden genomen:



5. La prolongation de la période de quarantaine, visée au paragraphe précédent, prend fin si trois semaines se sont écoulées depuis la constatation de la disparition de la maladie et si les locaux de quarantaine ont été nettoyés et désinfectés, conformément aux instructions du vétérinaire officiel, à l'aide d'un désinfectant officiellement prescrit à l'article 9.
6. Si tous les oiseaux sont morts ou détruits, les locaux de quarantaine dans lesquels ces oiseaux ont été tenus en quarantaine, ne peuvent être réutilisés qu'après avoir été nettoyés et désinfectés, conformément aux instructions du vétérinaire officiel, à l'aide d'un désinfectant officiellement prescrit;

#### *Article 8*

1. Un établissement de quarantaine pour psittacidés, tel que visé à l'article 4, paragraphe 2, n'est agréé que s'il:
  - a. sert uniquement à la quarantaine de psittacidés;
  - b. est un bâtiment séparé ou est constitué d'une partie isolable d'un tel bâtiment uniquement accessible par un sas d'entrée. Le sol et les murs doivent être en matériaux imperméables. Afin de pouvoir être désinfecté à fond, le local doit pouvoir être fermé de manière à permettre une désinfection par le gaz;
  - c. - dispose d'installations permettant de fournir de l'eau potable en quantité suffisante;  
- est équipé d'une salle d'eau ou d'un lavoir;  
- met à la disposition des visiteurs des vêtements et des chaussures de protection;  
- dispose de cages pouvant être fermées et reliées à un réseau d'égouts pour l'évacuation des eaux usées;
  - d. est, de l'avis du vétérinaire officiel, aménagé de manière à rendre impossible tout contact entre les divers envois d'oiseaux;
  - e. est placé sous la surveillance du vétérinaire officiel qui y a accès en tout temps et si le propriétaire s'engage à se soumettre à ses instructions et aux prescriptions énoncées au paragraphe 2.
2. Au cours de la quarantaine d'un envoi d'oiseaux, les prescriptions suivantes doivent être observées:

- a. verdenking of vaststelling van klassieke vogelpest, pseudo-vogelpest, vogelcholera, psittacose, salmonella pullorum of Pachecoziekte moeten onmiddellijk aan de officiële dierenarts worden gemeld, zodat nader onderzoek naar een of meer van deze ziekten klinisch of in het laboratorium voor rekening van de importeur kan worden verricht;
- b. indien de bevoegde autoriteit van het land van bestemming merking van de vogels voorschrijft dient deze merking te geschieden onder toezicht van de officiële dierenarts of diens plaatsvervanger met door de bevoegde autoriteit goedgekeurd of vastgestelde merken;
- c. de importeur dient een register bij te houden waarin de data van aanvoer in de quarantaine-ruimte van iedere partij ingevoerde papegaaiachtigen moet worden aangetekend onder vermelding van de soort, de merknnummers, het aantal dieren per categorie, de datum van het einde van de quarantaine-periode en de aan de dieren gegeven bestemming;
- d. onderling contact tussen vogels welke deel uitmaken van verschillende zendingen mag niet plaatsvinden;
- e. het verzorgend personeel moet vóór het betreden of na het verlaten van de quarantaine-ruimte de elementaire hygiënische voorzorgsmaatregelen nemen;
- f. de van de vogels afkomstige mest moet dagelijks worden verzameld en moet vervolgens worden ontsmet door het te overgieten met een oplossing van 1% natronloog op water;
- g. na beëindiging van de quarantaine van een zending dienen de quarantaine-inrichting en de daarin opgestelde kooien te worden gereinigd en te worden ontsmet met behulp van een officieel voorgeschreven ontsmettingsmiddel.
- h. vogels welke bij aankomst bij een quarantaine-inrichting gestorven blijken te zijn of tijdens de quarantaine-periode sterven moeten aan de officiële dierenarts ter beschikking worden gesteld, die deze vogels voor onderzoek naar een erkend laboratorium opstuurt.

- a. la suspicion ou la constatation de cas de peste aviaire classique, de pseudo-peste aviaire, de choléra aviaire, de psittacose, de salmonella pullorum ou de maladie de Pachéco doit être immédiatement signalée au vétérinaire officiel, afin qu'un dépistage clinique ou en laboratoire d'une ou de plusieurs de ces maladies puisse être effectué aux frais de l'importateur;
- b. si l'autorité compétente du pays de destination prescrit le marquage des oiseaux, ce marquage doit s'effectuer, sous la surveillance du vétérinaire officiel ou de son remplaçant, à l'aide des marques approuvées ou fixées par l'autorité compétente;
- c. l'importateur doit tenir à jour un registre mentionnant la date d'entrée dans l'établissement de quarantaine de chaque lot de psittacidés importés, ainsi que l'espèce, les numéros de marques, le nombre d'animaux par catégorie, la date de la fin de la période de quarantaine et la destination donnée aux oiseaux;
- d. il ne peut pas y avoir de contact entre des oiseaux appartenant à des envois différents;
- e. le personnel appelé à donner les soins aux oiseaux doit prendre les précautions élémentaires d'hygiène lorsqu'il pénètre dans le local de quarantaine ou en sort;
- f. les excréments des oiseaux seront rassemblés journallement et désinfectés ensuite en répandant sur ceux-ci une solution de lessive de soude caustique à 1% dans l'eau;
- g. après la quarantaine d'un envoi, le local de quarantaine ainsi que les cages qui s'y trouvent seront nettoyés et désinfectés à l'aide d'un désinfectant officiellement prescrit;
- h. les oiseaux trouvés morts à l'arrivée dans l'établissement de quarantaine ou qui meurent au cours de la quarantaine doivent être mis à la disposition du vétérinaire officiel qui envoie ces oiseaux pour analyse dans un laboratoire agréé.

3. Indien tijdens de quarantaine-periode een of meer vogels van een zending wordt verdacht te lijden aan of besmet te zijn met psittacose, dienen deze vogels gedurende 30 dagen een adequate behandeling te ondergaan en wordt de quarantaine-periode voor deze zending door de bevoegde inspecteur verlengd tot de behandeling is afgelopen en hij heeft vastgesteld dat de symptomen zijn verdwenen.

*Artikel 9*

De ontsmetting, bedoeld in artikel 7, onder § 3, 5 en 6 en in artikel 8, tweede lid, onder g. dient te geschieden met een door een van de Beneluxlanden officieel voorgeschreven ontsmettingsmiddel.

*Artikel 10*

1. In afwijking van het bepaalde in de voorgaande artikelen is de in-, door- en wederinvoer van levende papegaaiachtigen tot een aantal van twee vogels per gezin of alleenreizende persoon toegestaan mits de vogel of de vogels vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van waaruit het dier of de dieren zijn meegenomen uiterlijk twee maanden tevoren afgegeven en ondertekende verklaring dat de dieren door een lid van het gezin of door de alleenreizende persoon aan vorenbedoelde dienst ter onderzoek zijn aangeboden en dat daarbij klassieke vogelpest, pseudo-vogelpest, vogelcholera, psittacose, salmonella pullorum of Pachecoziekte niet is vastgesteld.
2. Bij aankomst op de luchthaven van één van de Beneluxlanden worden de in de vorige alinea bedoelde vogels door een bevoegd dierenarts aan een eerste klinische keuring onderworpen.

Indien zich daarbij een van de in de eerste alinea genoemde ziekten manifesteert, of de vogels verdacht worden te lijden aan een van die ziekten, bepaalt de bevoegde dierenarts:

- of de vogels op grond van welzijnsoverwegingen in een officieel erkende quarantaine inrichting moeten worden geplaatst, indien zich daartegen geen redenen van volksgezondheids- of van diergeneeskundige aard verzetten.
- of de vogels mogen worden meegenomen door de reiziger(s);

3. Si au cours de la période de quarantaine, un ou plusieurs oiseaux d'un envoi est/sont suspecté(s) d'être atteint(s) de psittacose ou contaminé(s) par cette maladie, cet (ces) oiseau(x) doit (doivent) être soumis durant 30 jours à un traitement adéquat, et la période de quarantaine de cet envoi est prolongée par l'inspecteur compétent jusqu'à la fin du traitement et jusqu'à la constatation de la disparition des symptômes.

#### *Article 9*

La désinfection visée à l'article 7, sous § 3, 5 et 6 et à l'article 8, paragraphe 2, sous g. doit s'effectuer avec un désinfectant officiellement prescrit par un des pays du Benelux.

#### *Article 10*

1. Par dérogation aux dispositions des articles précédents, l'importation, le transit et la réimportation de psittacidés vivants sont autorisés, à concurrence de deux oiseaux par famille ou par personne voyageant seule, à condition que l'oiseau ou les oiseaux soi(en)t accompagné(s) d'une déclaration délivrée au plus tard depuis deux mois et signée par le service vétérinaire du pays d'où l'animal ou les animaux a/ont été emporté(s), certifiant que les animaux ont été présentés pour examen au service susvisé par un membre de la famille ou par la personne voyageant seule et qu'à cette occasion, la peste aviaire classique, la pseudo-peste aviaire, le choléra aviaire, la psittacose, le salmonella pullorum ou la maladie de Pachéco n'a pas été constaté(s).
2. A l'arrivée à l'aéroport d'un des pays du Benelux, les oiseaux visés au paragraphe précédent sont soumis à un premier contrôle clinique par un vétérinaire compétent.

Si une des maladies citées au paragraphe premier est dépistée à cette occasion ou si les oiseaux sont suspectés d'être atteints d'une de ces maladies, le vétérinaire compétent décide:

- si les oiseaux doivent être placés dans un établissement de quarantaine officiellement agréé sur base de considérations relatives au bien-être, à condition que des motifs dictés par la santé publique ou vétérinaires ne s'y opposent pas;
- si les oiseaux peuvent être emportés par le(s) voyageur(s).

3. Bij deze gelegenheid dient de verantwoordelijke van het gezin of de alleenreizende persoon een document te ondertekenen waarin hij verklaart:
- kennis te hebben genomen van de invoermodaliteiten;
  - zich er toe te verbinden:
    - a. de vogel(s) gedurende tenminste 30 dagen na aankomst in zijn woning te houden;
    - b. de vogel(s) op het einde van deze periode door een dierenarts te laten onderzoeken die hierover schriftelijk verslag uitbrengt bij de plaatselijke officiële dierenarts;
    - c. in geval van ziekte de vogel(s) te laten onderzoeken door een dierenarts die hierover schriftelijk verslag uitbrengt bij de plaatselijke officiële dierenarts;
    - d. indien één of meer van de betrokken vogels verdacht worden te lijden aan of te zijn besmet met één van de in lid 1. genoemde ziekten bepaalt de officiële dierenarts dat de reiziger(s) op kosten van de eigenaar, zonder schadeloosstelling de door hem opgelegde maatregelen inzake behandeling, isolatie (quarantaine) of afmaking strikt moet(en) naleven;
    - e. in geval van sterfte de krengen van de vogel(s) onverwijld voor onderzoek over te brengen naar een laboratorium aangeduid door de plaatselijke officiële dierenarts.

*Artikel 11*

Alle kosten voortvloeiend uit deze beschikking m.b.t. controle, onderzoek, behandeling, quarantaine, terugzending en vernietiging kunnen zonder schadeloosstelling worden verhaald op de eigenaar van de papegaaiachtige(n).

*Artikel 12*

De Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie M (87) 3 van 23 juni 1987 inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van papegaaiachtigen vervalt.

3. A cette occasion, le responsable du ménage ou la personne voyageant seule doit signer un document dans lequel il ou elle déclare:
- avoir pris connaissance des modalités d'importation;
  - prendre les engagements suivants:
    - a. garder l'oiseau (les oiseaux) dans son habitation pendant au moins 30 jours après l'arrivée;
    - b. faire examiner l'oiseau (les oiseaux) à la fin de cette période par un vétérinaire qui en fait rapport par écrit au vétérinaire officiel local;
    - c. faire examiner l'oiseau (les oiseaux) en cas de maladie par un vétérinaire qui en fait rapport par écrit au vétérinaire officiel local;
    - d. si un (plusieurs) des oiseaux concernés est (sont) suspecté(s) d'être atteint(s) ou contaminé(s) par une des maladies citées dans le paragraphe 1er, appliquer rigoureusement, aux frais du propriétaire et sans indemnisation, les mesures de traitement, d'isolation (quarantaine) ou de destruction imposées par le vétérinaire officiel;
    - e. en cas de décès, faire parvenir sans délai au laboratoire désigné par le vétérinaire officiel local le cadavre de l'oiseau (des oiseaux) en vue d'une analyse.

#### *Article 11*

Tous les frais découlant de la présente décision pour ce qui est du contrôle, de l'examen, du traitement, de la quarantaine, du refoulement et de la destruction peuvent être récupérés sans indemnisation auprès du propriétaire du (des) psittacidé(s).

#### *Article 12*

La Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux M (87) 3 du 23 juin 1987 concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de psittacidés est abrogée.

*Artikel 13*

1. Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.
2. De Regeringen van de drie Beneluxlanden treffen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze beschikking zes maanden na het in het eerste lid bedoelde tijdstip in de nationale uitvoeringsmaatregelen zijn overgenomen en in werking treden.
3. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 18 november 1991.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK



*Article 13*

1. La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions de la présente décision soient reprises dans les mesures d'exécution nationales et entrent en vigueur six mois après la date prévue au paragraphe premier.
3. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures prises en exécution de la présente décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à La Haye, le 18 novembre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

**OORSPRONGS- EN GEZONDHEIDSCERTIFICAAT**  
(invoer van vogels)

Land van verzending: .....

Ministerie: .....

Veterinaire Inspectiedienst/district: .....

**I. Aantal vogels:** .....

**II. a) Beschrijving van de vogels (soort, ras)**

b) Aard van de verpakking, waarin de dieren worden vervoerd, waar-  
op het nummer van dit certificaat moet zijn vermeld .....

**III. Herkomst van de vogels:**

- Naam en adres van de afzender: .....

- Naam en adres van zijn lasthebber: .....

**IV. Bestemming van de vogels:**

- De vogels worden verzonden uit ..... (plaats  
van verzending) naar ..... (land en plaats  
van bestemming)

- Naam en adres van de ontvanger: .....

**V. Gegevens m.b.t. de gezondheid:**

Ondergetekende, officiële dierenarts, verklaart dat de bovengenoemde  
vogels voldoen aan de volgende voorwaarden:

a. het land van herkomst is sinds 6 maanden vrij van klassieke vogelpest;

b. de vogels hebben gedurende 45 dagen voorafgaande aan de dag van  
inlading in een officieel erkende quarantaine-inrichting verbleven  
gedurende dewelke geen enkele geval van klassieke vogelpest,  
pseudo-vogelpest, vogelcholera, psittacose, salmonella pullorum of  
Pachecoziëkte is vastgesteld;

c. de vogels zijn op de dag van inlading onderzocht en zijn vrij  
bevonden van enige ziekte;

d. de verpakking waarin de vogels zijn verzonden is onmiddellijk  
vóór de verzending ontsmet met een in het land van verzending  
officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

**VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de  
datum van inlading.**

Gedaan te ....., de .....  
(dag van inlading)

De officiële dierenarts,  
(Handtekening, naam- en dienststempel)

**CERTIFICAT D'ORIGINE ET DE SANTE**  
**(Importation d'oiseaux)**

Pays expéditeur: .....

Ministère: .....

Service de l'Inspection vétérinaire/district: .....

**I. Nombre d'oiseaux:** .....

**II. a) Description des oiseaux (espèce, race)**  
**b) Nature du conditionnement dans lequel les animaux sont transportés et sur lequel doit figurer le numéro du présent certificat** .....

**III. Provenance des oiseaux:**

- Nom et adresse de l'expéditeur: .....

- Nom et adresse de son mandataire: .....

**IV. Destination des oiseaux:**

- Les oiseaux sont expédiés de ..... (lieu d'expédition)

à ..... (pays et lieu de destination)

- Nom et adresse du destinataire: .....

**V. Renseignements sanitaires:**

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les oiseaux mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes:

a. le pays de provenance est indemne de peste aviaire classique depuis 6 mois

b. les oiseaux ont séjourné dans un établissement de quarantaine officiellement agréé, pendant 45 jours précédant le jour du chargement, période durant laquelle aucun cas de pseudo-peste aviaire, de choléra aviaire, de psittacose, de salmonella pullorum ou de maladie de Pachéco n'a été constaté;

c. les oiseaux ont été examinés le jour du chargement et ont été trouvés indemnes de maladie;

d. les oiseaux sont transportés dans des conditionnements nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'envoi, au moyen d'un désinfectant officiellement autorisé dans le pays expéditeur.

**VI. La validité du présent certificat expire dix jours après la date du chargement.**

Fait à ....., le .....  
(date du chargement)

Le vétérinaire officiel,  
(Signature, cachet nominatif et de service)

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 18 NOVEMBER 1991  
INZAKE AANWIJZING VAN DE LANDEN VAN WAARUIT DIEREN,  
DIERLIJKE EN ANDERE PRODUKTEN KUNNEN WORDEN  
INGEVOERD ALSMEDE EEN PROCEDURE TOT AANPASSING VAN  
HET INVOERBELEID AAN DE DIERZIEKTESITUATIE IN DERDE  
LANDEN  
M (91) 14

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 18 NOVEMBRE 1991  
CONCERNANT LA DESIGNATION DES PAYS EN  
PROVENANCE DESQUELS DES ANIMAUX ET PRODUITS  
D'ORIGINE ANIMALE OU AUTRES PEUVENT ETRE IMPORTES ET  
ETABLISSANT UNE PROCEDURE QUI VISE A ADAPTER  
LA POLITIQUE D'IMPORTATION A LA SITUATION  
DES PAYS TIERS EN MATIERE DE MALADIES ANIMALES  
M (91) 14

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake aanwijzing van de landen van waaruit dieren,**  
**dierlijke en andere produkten kunnen worden ingevoerd**  
**alsmede een procedure tot aanpassing van het**  
**invoerbeleid aan de dierziektesituatie in derde landen**  
**M (91) 14**

Het Comité van ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 van het Unieverdrag, alsmede op artikel 19 van het Reglement van orde van het Comité van Ministers, waarbij een Ministeriële Werkgroep voor landbouw wordt ingesteld,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat een van de grondslagen van de Richtlijn van de Raad (E.G.) van 12 december 1972 inzake gezondheidsvraagstukken en veterinairerechtelijke vraagstukken bij de invoer van runderen en varkens en van vers vlees uit derde landen, 72/462/EEG, en alle daarop betrekking hebbende wijzigingen, is het opstellen van een lijst van derde landen voor de invoer uit derde niet-E.E.G.-landen,

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen op 21 december 1976 een beschikking tot vaststelling van een lijst van derde landen waaruit de Lid-Staten de invoer van runderen, varkens en vers vlees toestaan, 79/542/EEG, heeft vastgesteld,

Overwegende dat de Beneluxlanden, met het oog op het onbelemmerd intra-Benelux-handelsverkeer en in afwachting van de vaststelling van aanvullende maatregelen door de Europese Gemeenschappen, met name op het gebied van de hygiëne en in de veterinairerechtelijke sfeer, op korte termijn behoefte hebben aan een gemeenschappelijke landenlijst voor de invoer van dieren, dierlijke en andere produkten uit niet-E.E.G.-landen,

Overwegende dat in artikel 36 van het E.E.G.-Verdrag de Lidstaten onder bepaalde voorwaarden de mogelijkheid wordt geboden de invoer met het oog op de bescherming van de gezondheid van mens en dier te verbieden c.q. te beperken,

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux**  
**concernant la désignation des pays en provenance desquels des**  
**animaux et produits d'origine animale ou autres peuvent être**  
**importés et établissant une procédure qui vise à adapter**  
**la politique d'importation à la situation des pays tiers**  
**en matière de maladies animales**  
**M (91) 14**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19 du Traité d'Union, ainsi que l'article 19 du Règlement d'ordre intérieur du Comité de Ministres qui crée un Groupe de travail ministériel pour l'Agriculture,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que l'un des fondements de la Directive du Conseil (C.E.) du 12 décembre 1972 concernant les problèmes sanitaires et de police vétérinaire lors de l'importation d'animaux des espèces bovine et porcine et de viandes fraîches en provenance des pays tiers, 72/462/CEE, ainsi que toutes les modifications afférentes, est l'élaboration d'une liste des pays tiers destinée à l'importation à partir de pays tiers ne faisant pas partie des C.E.E.

Considérant que le Conseil des Communautés européennes a adopté le 21 décembre 1976 une décision, 79/542/CEE, fixant une liste des pays tiers à partir desquels les Etats membres peuvent importer des bovidés, de porcins et de la viande fraîche,

Considérant qu'en attendant l'adoption par les Communautés européennes de mesures complémentaires, notamment sur le plan de l'hygiène et dans le domaine de la police sanitaire, les pays du Benelux en vue d'assurer des échanges commerciaux intra-Benelux sans entraves, ont besoin de disposer à bref délai d'une liste commune des pays pour l'importation d'animaux, de produits d'origine animale et autres en provenance de pays ne faisant pas partie des C.E.E.,

Considérant que l'article 36 du Traité de Rome donne, sous certaines conditions, la possibilité aux Etats membres d'interdire ou de restreindre les importations en vue d'assurer la protection de la santé des personnes et des animaux,

Overwegende dat daarbij tevens een procedure dient te worden vastgesteld om de voor de onderscheiden categorieën dieren, dierlijke en andere produkten opgestelde lijst van landen op soepele wijze te kunnen wijzigen, alsmede om ontheffingen te kunnen verlenen voor de invoer van tot deze categorieën behorende dieren en produkten uit landen welke niet in de landenlijst voor de desbetreffende categorie zijn vermeld,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder: bevoegde dienst: de door de centrale overheid aangewezen dienst.

*Artikel 2*

Behoudens het bepaalde in de artikelen 4 en 5 worden machtigingen als bedoeld in de hierna vermelde beschikkingen van het Comité van Ministers, slechts afgegeven voor de invoer van de volgende dieren en dierlijke produkten welke herkomstig zijn uit de voor elke categorie vermelde landen en onder de daarbij vermelde beperkingen:

- a) fok-, gebruiks-, rij-, draf- en renspoordieren (Beschikking M (76) 39 van 25.11.1976): de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor deze diersoorten moeten worden getroffen, Noorwegen, Zweden, IJsland, Finland, Zwitserland, Oostenrijk, Polen, de Baltische Republieken van de U.S.S.R., Tsjechoslowakije, Hongarije, Roemenië, Bulgarije, Joegoslavië, Australië en Nieuw-Zeeland;

voor rij-, draf- en renspoordieren tevens Spanje, Portugal, Canada en de Verenigde Staten van Noord-Amerika, doch slechts met inachtneming van aanvullende voorwaarden;

- b) slachtpaarden (Beschikking M (76) 39 van 25.11.1976): de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijke gebied voor deze diersoort moeten worden getroffen, Noorwegen, Zweden, IJsland, Finland, Zwitserland, Oostenrijk, Polen, Tsjechoslowakije, Hongarije, Roemenië, Bulgarije, Joegoslavië, de Baltische Republieken van de U.S.S.R., Canada, Nieuw-Zeeland en Australië;

Considérant en outre qu'il est nécessaire d'établir une procédure permettant de modifier avec souplesse la liste des pays prévue pour les différentes catégories d'animaux et de produits d'origine animale ou autres et à accorder des dérogations pour l'importation desdits animaux et produits en provenance de pays non repris sur la liste correspondante,

A pris la décision suivante:

*Article 1er*

Au sens de la présente décision on entend par service compétent: le service désigné par l'autorité centrale.

*Article 2*

Sous réserve des dispositions des articles 4 et 5, les autorisations, visées par les décisions du Comité de Ministres citées ci-après sont exclusivement délivrées pour l'importation des animaux et produits d'origine animale ou autres suivants, provenant des pays désignés pour chacune des catégories et en tenant compte des restrictions qui y sont mentionnées:

- a) chevaux d'élevage, de rente, de selle, de sport et de compétition (Décision M (76) 39 du 25.11.1976): les Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour ces espèces animales, Norvège, Suède, Islande, Finlande, Suisse, Autriche, Pologne, Républiques baltes de l'U.R.S.S., Tchécoslovaquie, Hongrie, Roumanie, Bulgarie, Yougoslavie, Australie et Nouvelle-Zélande;

animaux de selle, de sport et de compétition: Espagne, Portugal, Canada et les Etats-Unis d'Amérique en tenant compte des conditions complémentaires;

- b) chevaux de boucherie (Décision M (76) 39 du 25.11.1976): les Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour cette espèce animale, Norvège, Suède, Islande, Finlande, Suisse, Autriche, Pologne, Tchécoslovaquie, Hongrie, Roumanie, Bulgarie, Yougoslavie, les Républiques baltes de l'U.R.S.S., Canada, Nouvelle-Zélande et Australie;



- c) levende schapen en geiten (Beschikking M (71) 30 van 9.6.1971, gewijzigd bij Beschikking M (73) 26 van 13.11.1973 en Beschikking M (86) 6 van 22.4.1986): de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor deze diersoorten moeten worden getroffen, Finland, Zwitserland, Noorwegen, Oostenrijk, Polen, Tsjechoslowakije, Hongarije, Roemenië, Bulgarije, Joegoslavië, Zweden, Canada, IJsland, Nieuw-Zeeland;
- d) fok- en gebruikspluimvee, eendagskuikens en broedeieren (Beschikking M (78) 2 van 31.5.1978 die de Beschikking M (71) 31 en de daarop aangebrachte wijzigingen vervangt en gewijzigd door Beschikking M (83) 20 van 17.10.1983): de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor deze diersoorten moeten worden getroffen, Tsjechoslowakije, Hongarije, Roemenië, Bulgarije, Polen, Canada, Israël, Nieuw-Zeeland, Zuid-Afrika, de Verenigde Staten van Amerika en Australië;
- e) slachtpluimvee (Beschikking M (78) 2 van 31.5.1978 en gewijzigd door Beschikking M (83) 20 van 17.10.1983): de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor deze diersoort moeten worden getroffen, Tsjechoslowakije, Hongarije, Roemenië, Bulgarije, Polen, Joegoslavië, Nieuw-Zeeland, Zweden en Australië;
- f) runderen (Beschikking M (71) 40 van 9.6.1971, gewijzigd bij Beschikking M (74) 20 van 18.3.1975 en Beschikking M (83) 19 van 17.10.1983): de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor deze diersoort moeten worden getroffen, Finland, Noorwegen, Zweden, IJsland, Zwitserland, Oostenrijk, Polen, Tsjechoslowakije, Hongarije, Roemenië, Bulgarije, Joegoslavië, Canada, Nieuw-Zeeland, Malta, Argentinië, Australië, de U.S.S.R. en de Verenigde Staten van Amerika;
- g) sperma van dieren voor centra voor kunstmatige inseminatie (Beschikking M (71) 32 van 9.6.1971): de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor dit produkt moeten worden getroffen, Noorwegen, Zweden, Zwitserland, Polen, Verenigde Staten van Amerika, Canada, Nieuw-Zeeland en Israël;

- c) ovins et caprins vivants (Décision M (71) 30 du 9.6.1971, modifiée par la Décision M (73) 26 du 13.11.1973 et la Décision M (86) 6 du 22.4.1986): les Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour ces espèces animales, Finlande, Suisse, Norvège, Autriche, Pologne, Tchécoslovaquie, Hongrie, Roumanie, Bulgarie, Yougoslavie, Suède, Canada, Islande et Nouvelle-Zélande;
- d) volailles d'élevage et de rente, poussins d'un jour et oeufs à couver (Décision M (78) 2 du 31.5.1978 remplaçant la Décision M (71) 31 ainsi que les modifications y apportées et modifiée par la Décision M (83) 20 du 17.10.1983): les Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour ces espèces animales, Tchécoslovaquie, Hongrie, Roumanie, Bulgarie, Pologne, Canada, Israël, Nouvelle-Zélande, République de l'Afrique du Sud, les Etats-Unis d'Amérique et Australie;
- e) volailles d'abattage (Décision M (78) 2 du 31.5.1978 modifiée par la Décision M (83) 20 du 17.10.1983): les Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour cette espèce animale, Tchécoslovaquie, Hongrie, Roumanie, Bulgarie, Pologne, Yougoslavie, Nouvelle-Zélande, Suède et Australie;
- f) bovins (Décision M (71) 40 du 9.6.1971, modifiée par la Décision M (74) 20 du 18.3.1975 et Décision M (83) 19 du 17.10.1983): les Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour cette espèce animale, Finlande, Norvège, Suède, Islande, Suisse, Autriche, Pologne, Tchécoslovaquie, Hongrie, Roumanie, Bulgarie, Yougoslavie, Canada, Nouvelle-Zélande, Argentine, Australie, Malte, U.R.S.S. et les Etats-Unis d'Amérique;
- g) sperme d'animaux destiné à des centres d'insémination artificielle (Décision M (71) 32 du 9.6.1971): les Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour ce produit, Norvège, Suède, Suisse, Pologne, les Etats-Unis d'Amérique, Canada, Nouvelle-Zélande et Israël;

- h) geslachte tamme konijnen (Beschikking M (73) 14 van 24.9.1974): alle landen;
- i) bloed en bloedserum van dierlijke oorsprong bestemd voor laboratoriumdoeleinden (Beschikking M (72) 10 van 11.4.1972): de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor deze produkten moeten worden getroffen, Argentinië, Australië, Brazilië, Bulgarije, Canada, Finland, Hongarije, Joegoslavië, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Paraguay, Polen, Roemenië, Tsjechoslowakije, Uruguay, Verenigde Staten van Amerika, Republiek Zuid-Afrika, Zweden en Zwitserland;
- j) varkens (Beschikking M (74) 19 van 18.3.1975):
- fok- en gebruiksvarkens: de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor deze diersoorten moeten worden getroffen, Argentinië, Australië, Polen, Hongarije, Bulgarije, Finland, Noorwegen, Oostenrijk, Malta, Roemenië, Joegoslavië, Zwitserland, Tsjechoslowakije, Canada, IJsland, Nieuw-Zeeland, Verenigde Staten van Amerika, de U.S.S.R. en Zweden;
  - slachtvarkens: de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor deze diersoort moeten worden getroffen, Polen, Hongarije, Bulgarije, Roemenië, Joegoslavië, Zwitserland, Tsjechoslowakije en Nieuw-Zeeland;
- k) mest, hooi en stro (Beschikking M (84) 17 van 12.12.1984)
- l) vlees van runderen, varkens, eenhoevige dieren, schapen en geiten (Beschikking M (76) 25 van 24.5.1976 en gewijzigd door Beschikking M (79) 5 van 4.5.1979)
- vlees van runderen, eenhoevige dieren, schapen en geiten: de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor deze vleessoorten moeten worden getroffen, Argentinië, Australië, Bulgarije, Canada, Finland, Hongarije, Joegoslavië, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Polen, Roemenië, Tsjechoslowakije, Uruguay, de Verenigde Staten van Amerika, IJsland, Zweden en Zwitserland;

- h) lapins domestiques abattus (Décision M (73) 14 du 24.9.1974): tous pays;
- i) sang et sérum sanguin d'origine animale destinés aux laboratoires (Décision M (72) 10 du 11.4.1972): les Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour ces produits, Argentine, Australie, Brésil, Bulgarie, Canada, Finlande, Hongrie, Yougoslavie, Nouvelle-Zélande, Norvège, Autriche, Paraguay, Pologne, Roumanie, Tchécoslovaquie, Uruguay, Etats-Unis d'Amérique, République de l'Afrique du Sud, Suède et Suisse;
- j) porcs (Décision M (74) 19 du 18.3.1975):
- porcs d'élevage et de rente: les Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour ces espèces animales, Argentine, Australie, Pologne, Hongrie, Bulgarie, Finlande, Norvège, Autriche, Malte, Roumanie, Yougoslavie, Suisse, Tchécoslovaquie, Canada, Islande, Nouvelle-Zélande, Etats-Unis d'Amérique, U.R.S.S. et Suède;
  - porcs de boucherie: les Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour cette espèce animale, Pologne, Hongrie, Bulgarie, Roumanie, Yougoslavie, Suisse, Tchécoslovaquie et Nouvelle-Zélande;
- k) fumier, foin, paille: (Décision M (84) 17 du 12.12.1984)
- l) viande bovine, porcine, de solipèdes, viande ovine et caprine (Décision M (76) 25 du 24.5.1976 et modifiée par la Décision M (79) 5 du 4.5.1979)
- viande bovine, de solipèdes, viande ovine et caprine: Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour ces catégories de viande, Argentine, Australie, Bulgarie, Canada, Finlande, Hongrie, Yougoslavie, Nouvelle-Zélande, Norvège, Autriche, Pologne, Roumanie, Tchécoslovaquie, Uruguay, Etats-Unis d'Amérique, Islande, Suède et Suisse;

- vlees van runderen: Republiek Zuid-Afrika, met inachtneming van de bepalingen van de Beschikking van de Commissie voor de E.G. van 22 juli 1982, nr 82/527/EEG, betreffende gezondheidsmaatregelen ten aanzien van de invoer van vers vlees uit de Republiek Zuid-Afrika (Pb. E.G. L 233), Botswana, Costa Rica, Guatemala, Paraguay, Brazilië, Swaziland en Mexico;
  - vlees van eenhoevige dieren: de U.S.S.R., Costa Rica, Guatemala, Zuid-Afrika, Brazilië, Paraguay en Mexico;
  - vlees van varkens: de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor deze vleessoort moeten worden getroffen, Australië, Bulgarije, Canada, Finland, Hongarije, Joegoslavië, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Polen, Roemenië, Tsjechoslowakije, de Verenigde Staten van Amerika, IJsland, Zweden, Zwitserland en Zuid-Afrika;
- m) - vlees van wilde herkauwers en wilde zwijnen: de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor deze vleessoorten moeten worden getroffen, Finland, Zweden, Noorwegen, Australië, Canada, Nieuw-Zeeland, Zwitserland, Oostenrijk, Bulgarije, Joegoslavië, Hongarije, Polen, Roemenië, de Verenigde Staten van Amerika, Tsjechoslowakije en IJsland;
- vlees zonder been van antilopen gedood in:
- a. de Republiek Zuid-Afrika met uitzondering van:
1. de districten Ingwavuma, Messina, Sibasa, Letaba, Pilgrims Rest, Witrivier, Barberton en Krugers Nationale Park;
  2. de beschermingszones tegen mond- en klauwzeer langs de grens met Botswana gelegen in de districten Soutpansberg, Potgietersrust, Waterberg, Thabazimbi, Marico, Mafeking 1, Mafeking 2, Vrijburg 1, Kuruman en Gordonias;
  3. de grenscontrolegebieden;

- viande bovine: République de l'Afrique du Sud, en respectant les dispositions de la Décision de la Commission C.E. du 22 juillet 1982 n° 82/527/CEE, concernant les mesures sanitaires à prendre en cas d'importation de viande fraîche en provenance de la République de l'Afrique du Sud (Jo. C.E. L 233), Botswana, Costa Rica, Guatémala, Paraguay, Brésil, Swaziland et Mexique;
  - viande de solipèdes: U.R.S.S., Costa Rica, Guatémala, Afrique du Sud, Brésil, Paraguay et Mexique;
  - viande porcine: les Etats membres des Communautés euopréennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour cette catégorie de viande, Australie, Bulgarie, Canada, Finlande, Hongrie, Yougoslavie, Nouvelle-Zélande, Norvège, Autriche, Pologne, Roumanie, Tchécoslovaquie, Etats-Unis d'Amérique, Islande, Suède, Suisse et Afrique du Sud;
- m) - viande de ruminants sauvages et de suidés sauvages: Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour ces catégories de viande, Finlande, Suède, Norvège, Australie, Canada, Nouvelle-Zélande, Suisse, Autriche, Bulgarie, Yougoslavie, Hongrie, Pologne, Roumanie, Etats-Unis d'Amérique, Tchécoslovaquie et Islande;
- viande désossée d'antilopes abattues en:
- a. République de l'Afrique du Sud à l'exception:
1. des districts d'Ingwavuma, Messina, Sibasa, Letaba, Pilgrims Rest, Witrivier, Barberton et du Parc national Kruger;
  2. des zones de protection contre la fièvre aphteuse le long de la frontière avec le Botswana situé dans les districts Soutpansberg, Potgietersrust, Waterberg, Thabazimbi, Marico, Mafeking 1, Mafeking 2, Vrijburg 1, Kuruman et Gordonias;
  3. des régions frontalières de contrôle;

- b. Namibië met uitzondering van:
1. het gebied gelegen tussen de beschermingszones tegen mond- en klauwzeer en de grens met Angola en Botswana;
  2. de grenscontrolegebieden.
- n) beenderen (Beschikking M (75) 3 van 7.5.1975 en gewijzigd door Beschikking M (76) 38 van 25.11.1976):
- van spierweefsel ontdane verse beenderen en ontvette beenderen: de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, voorzover niet op grond van een E.E.G.-regeling aanvullende maatregelen op veterinairerechtelijk gebied voor deze produkten moeten worden getroffen, Noorwegen, Zweden, Finland, Oostenrijk, Nieuw-Zeeland, Canada, de Verenigde Staten van Noord-Amerika, Australië, Polen, Tsjecho-Slowakije, Joegoslavië en Zwitserland;
  - door verhitting gesteriliseerde beenderen: alle landen van de wereld;
- o) diermeel (Beschikking M (85) 2 van 26.3.1985).

#### *Artikel 3*

Behoudens het bepaalde in de artikelen 4 en 5 worden machtigingen slechts afgegeven voor de invoer van vlees van pluimvee herkomstig uit de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, Israël, Verenigde Staten van Amerika, Hongarije, Polen en Roemenië.

#### *Artikel 4*

1. In geval een bevoegde dienst van een partnerland van oordeel is, dat gevolg kan worden gegeven aan een verzoek tot invoer van dieren, dierlijke of andere produkten uit een ander land dan vermeld in de artikelen 2 en 3 voor de respectieve categorie dieren of produkten, dient zij daartoe een met redenen omkleed verzoek in bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie. Deze convoceert onverwijld de Commissie voor landbouw, Voedselvoorziening en Visserij.
2. Indien in deze Commissie overeenstemming is bereikt over de ingediende aanvraag en over de daaraan eventueel te verbinden bijzondere voorwaarden, legt zij een ontwerp-beschikking ter goedkeuring voor aan de Ministeriële Werkgroep voor Landbouwvraagstukken, die bevoegd is om een beschikking te nemen.

- b. Namibie à l'exception:
1. de la région située entre les zones de protection contre la fièvre aphteuse et la frontière avec l'Angola et le Botswana;
  2. des régions frontalières de contrôle.
- n) os (Décision M (75) 3 du 7.5.1975 et modifiée par la Décision M (76) 38 du 25.11.1976):
- os frais dépouillés de tissu musculaire et os dégraissés: les Etats membres des Communautés européennes, dans la mesure où des mesures complémentaires de police sanitaire ne sont pas prévues par une réglementation C.E.E. pour ces produits, Norvège, Suède, Finlande, Autriche, Nouvelle-Zélande, Canada, Etats-Unis d'Amérique du Nord, Australie, Pologne, Tchécoslovaquie, Yougoslavie et Suisse;
  - os stérilisés par traitement thermique: tous pays;
- o) farine d'origine animale (Décision M (85) 2 du 26.3.1985).

#### *Article 3*

Sous réserve des dispositions des articles 4 et 5 les autorisations sont exclusivement délivrées pour l'importation de viande de volaille provenant des Etats membres des Communautés européennes, Israël, Etats-Unis d'Amérique, Hongrie, Pologne et Roumanie.

#### *Article 4*

1. Lorsque le service compétent d'un pays partenaire estime pouvoir donner suite à une demande d'importation d'animaux et de produits d'origine animale ou autres en provenance d'un pays autre que ceux cités pour chaque catégorie desdits animaux ou produits aux articles 2 et 3, il adresse une demande circonstanciée au Secrétaire général de l'Union économique Benelux. Celui-ci convoque sans délai la Commission de l'Agriculture, du Ravitaillement et de la Pêche.
2. En cas d'accord au sein de cette Commission sur la demande introduite et sur les conditions spécifiques qui s'y appliquent éventuellement, celle-ci soumet un projet de décision au Groupe de travail ministériel pour les problèmes agricoles qui est compétent pour prendre une décision en la matière.



3. Indien in deze Commissie geen overeenstemming wordt bereikt over het verzoek kan de bevoegde minister van het land dat daarbij belang heeft, een beslissing van de Ministeriële Werkgroep voor landbouwvraagstukken verlangen.

*Artikel 5*

In geval een partnerland een wijziging in de in artikelen 2 en 3 bedoelde lijsten van landen wenst aan te brengen, is de in artikel 4 vastgestelde procedure van toepassing.

*Artikel 6*

De Beschikking houdende aanwijzing van de landen van waaruit dieren, dierlijke en andere produkten kunnen worden ingevoerd alsmede een procedure tot aanpassing van het invoerbeleid aan de dierziektesituatie in derde landen van 24 mei 1976, M (76) 27, alsmede de Beschikking tot wijziging van eerstgenoemde Beschikking van 14 november 1978, M (78) 11 worden ingetrokken.

*Artikel 7*

1. De onderhavige beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van de onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 18 november 1991.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

3. En cas de désaccord au sein de cette Commission sur la demande, le ministre compétent du pays intéressé peut réclamer une décision du Groupe de travail ministériel pour les problèmes agricoles.

*Article 5*

Lorsqu'un pays partenaire désire apporter une modification aux listes des pays visés aux articles 2 et 3, la procédure fixée à l'article 4 est d'application.

*Article 6*

La Décision M (76) 27 du 24 mai 1976 portant désignation des pays en provenance desquels des animaux et produits d'origine animale ou autres peuvent être importés et établissant une procédure qui vise à adapter la politique d'importation à la situation des pays tiers en matière de maladies animales, ainsi que la Décision M (78) 11 du 14 novembre 1978 modifiant la première Décision sont abrogées.

*Article 7*

1. La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Dans les six mois à compter de cette date chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à La Haye, le 18 novembre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 18 NOVEMBER 1991  
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (85) 2  
VAN 26 MAART 1985 INZAKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE  
INVOER VAN MELEN VAN DIERLIJKE OORSPRONG  
M (91) 15

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 18 NOVEMBRE 1991  
MODIFIANT LA DECISION M (85) 2 DU 26 MARS 1985  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS RELATIVES AUX ECHANGES  
INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION DE FARINES D'ORIGINE  
ANIMALE  
M (91) 15

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot wijziging van de Beschikking M(85) 2 van 26 maart 1985**  
**inzake voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en**  
**de invoer van melen van dierlijke oorsprong**  
**M (91) 15**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 maart 1985 inzake voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van melen van dierlijke oorsprong, M (85) 2,

Overwegende de resultaten van wetenschappelijk onderzoek waaruit is af te leiden dat runderen kunnen zijn aangetast door een ziekte van het zenuwstelsel,

Overwegende dat overdracht van deze ziekte vermoedelijk plaatsvindt door vervoeding van runderen met dierlijke melen, afkomstig van runderen,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder:

- a. *Invoer*: de overbrenging vanuit derde landen naar het grondgebied van één der Beneluxlanden van melen van dierlijke oorsprong.
- b. *Bevoegde dienst*: de in een Beneluxland met de uitvoering en controle van wettelijke bepalingen omtrent melen van dierlijke oorsprong belaste dienst.
- c. *Melen van dierlijke oorsprong*: melen, al dan niet geperst, van dierlijke oorsprong, welke geheel of hoofdzakelijk bestaan uit dier-, vlees-, beender-, vleesbeender-, bloed-, lever- en kanenmeel, vis-, veren-, hoef-, klauw-, hoorn-, leder-, eierschaalmeel en dergelijke melen, alsmede mengsels van deze melen.

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux**  
**modifiant la Décision M (85) 2 du 26 mars 1985 concernant**  
**les prescriptions relatives aux échanges intra-Benelux et à**  
**l'importation de farines d'origine animale**  
**M (91) 15**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 26 mars 1985 concernant les prescriptions relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de farines d'origine animale, M (85) 2,

Considérant les résultats des études scientifiques faisant apparaître que les bovins peuvent être atteints d'une maladie du système nerveux,

Considérant que la transmission de cette maladie s'effectue probablement par l'alimentation des bovins avec des farines animales provenant de bovins,

A pris la décision suivante:

*Article premier*

Au sens de la présente décision, on entend par:

- a. *Importation*: le transport de farines d'origine animale à partir de pays tiers vers le territoire d'un des pays du Benelux;
- b. *Service compétent*: le service chargé dans un pays du Benelux de l'exécution et du contrôle des dispositions légales concernant les farines d'origine animale.
- c. *Farines d'origine animale*: farines comprimées ou non se composant entièrement ou principalement de farines d'animaux, de viande, d'os, d'os-viande, de sang, de foie, de cretons, de poissons, de plumes, de cornes, de sabots, de cornillons, de cuir, de coquille d'oeuf et les farines apparentées, ainsi que les mélanges de ces produits.

*Artikel 2*

Het is in afwijking van het bepaalde in artikel 2, onder b. van de Beschikking M (85) 2 van 26 maart 1985 inzake voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van melen van dierlijke oorsprong, verboden melen van dierlijke oorsprong, voor zover afkomstig van herkauwers, in te voeren.

Diervoeders waarin de melen van dierlijke oorsprong, voor zover afkomstig van herkauwers zijn verwerkt mogen niet voor het vervoederen van herkauwers worden gebruikt. Zij mogen evenmin in voorraad worden gehouden, noch worden verhandeld.

*Artikel 3*

De bevoegde dienst kan, in overleg met die van de beide andere Beneluxlanden, besluiten om indien de omstandigheden daartoe aanleiding geven alleen eiwitten van niet-herkauwers in de vervoeding van herkauwers toe te laten.

*Artikel 4*

1. De onderhavige beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.
2. Binnen drie maanden te rekenen vanaf die datum treft ieder der drie regeringen de nodige maatregelen ter uitvoering van onderhavige beschikking.
3. Binnen zes maanden na afloop van de onder 2. bedoelde termijn, brengt ieder der drie regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN, te 's-Gravenhage op 18 november 1991.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

*Article 2*

Par dérogation à la disposition de l'article 2, sous b. de la Décision M (85) 2 du 26 mars 1985 concernant les prescriptions relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de farines d'origine animale, il est interdit d'importer des farines d'origine animale, dans la mesure où elles proviennent de ruminants.

Les aliments pour animaux auxquels des farines d'origine animale, dans la mesure où elles proviennent de ruminants, ont été incorporées ne peuvent servir à l'alimentation des ruminants. Elles ne peuvent en outre être ni détenues en stock ni commercialisées.

*Article 3*

Le service compétent peut, en concertation avec celui des deux autres pays du Benelux, décider, si les circonstances le justifient, d'admettre uniquement les protéines de non-ruminants dans l'alimentation des ruminants.

*Article 4*

1. La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Chacun des trois gouvernements prend, dans un délai de 3 mois à partir de cette date, les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de la présente décision.
3. Dans les 6 mois à compter du délai visé sous 2., chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures prises en exécution de la présente décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT, à La Haye, le 18 novembre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 18 NOVEMBER 1991  
HOUDENDE AANVULLING VAN BESCHIKKING M (79) 4  
VAN 4 MEI 1979 INZAKE DE VETERINAIRRECHTELIJKE  
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN WILDE EENHOEVIGEN, WILDE HERKAUWERS  
EN WILDE VARKENSACHTIGEN, ZOALS GEWIJZIGD DOOR  
BESCHIKKING M (90) 9 VAN 18 JUNI 1990  
M (91) 17

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 18 NOVEMBRE 1991  
COMPLETANT LA DECISION M (79) 4 DU 4 MAI 1979  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE  
VETERINAIRE POUR LES ECHANGES INTRA-BENELUX ET  
L'IMPORTATION DE SOLIPEDES SAUVAGES, RUMINANTS  
SAUVAGES ET SUIDES SAUVAGES TELLE QUE MODIFIEE  
PAR LA DECISION M (90) 9 DU 18 JUIN 1990  
M (91) 17

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

Voor Beschikking:  
M (79) 4, zie blz. 2340  
M (90) 9, zie blz. 2987

Pour les Décisions:  
M (79) 4, voir p. 2340  
M (90) 9, voir p. 2987



**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**houdende aanvulling van Beschikking M (79) 4 van 4 mei 1979**  
**inzake de veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-**  
**Benelux-verkeer en de invoer van wilde eenhoevigen, wilde**  
**herkauwers en wilde varkensachtigen, zoals gewijzigd**  
**door Beschikking M (90) 9 van 18 juni 1990**  
**M (91) 17**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers M (79) 4 van 4 mei 1979 inzake de veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van wilde eenhoevigen, wilde herkauwers en wilde varkensachtigen, zoals gewijzigd door Beschikking M (90) 9 van 18 juni 1990,

Gelet op de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten van 3 maart 1973, meer bepaald artikel VII, sub 5 van deze overeenkomst (Conventie van Washington),

Overwegende dat de mogelijkheid moet worden geschapen om onder welbepaalde omstandigheden een fokprogramma op te zetten in dierentuinen ten behoeve van de bescherming van met uitsterven bedreigde diersoorten, genoemd in die Overeenkomst,

Heeft het volgende besluit:

*Artikel 1*

Ten behoeve van de bescherming van met uitsterven bedreigde diersoorten, genoemd in de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten van 3 maart 1973 is de invoer van wilde eenhoevigen, wilde herkauwers en/of wilde varkensachtigen, bedoeld in de Beschikking van 4 mei 1979, M (79) 4, zoals gewijzigd door Beschikking van 18 juni 1990, M (90) 9, toegestaan, mits aan onderstaande voorwaarden is voldaan:

**DECISION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
complétant la Décision M (79) 4 du 4 mai 1979 concernant les  
prescriptions de police sanitaire vétérinaire pour les échanges  
intra-Benelux et l'importation de solipèdes sauvages, ruminants  
sauvages et suidés sauvages, telle que modifiée par la  
Décision M (90) 9 du 18 juin 1990.  
M (91) 17**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du Comité de Ministres M (79) 4 du 4 mai 1979 concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de solipèdes sauvages, ruminants sauvages et suidés sauvages, telle qu'elle a été modifiée par la Décision M (90) 9 du 18 juin 1990,

Vu la Convention, du 3 mars 1973, relative aux échanges internationaux d'espèces animales et végétales vivant à l'état sauvage et menacées d'extinction, et plus particulièrement l'article VII, sous 5 de cette convention (Convention de Washington),

Considérant que la possibilité doit être créée de mettre sur pied dans les jardins zoologiques, à certaines conditions, des programmes d'élevage en vue de la protection des espèces animales menacées d'extinction, citées dans cette Convention,

A pris la décision suivante:

*Article 1*

Afin de protéger les espèces animales menacées d'extinction, citées dans la Convention, du 3 mars 1973, relative aux échanges internationaux d'espèces animales et végétales vivant à l'état sauvage et menacées d'extinction, l'importation de solipèdes sauvages, ruminants sauvages et/ou suidés sauvages, visés dans la Décision du 4 mai 1979, M (79) 4, telle qu'elle a été modifiée par la Décision du 18 juin 1990, M (90) 9, est autorisée pourvu qu'il soit satisfait aux conditions suivantes:

- Diersoorten mogen niet afkomstig zijn uit een land of deel van een land waarvoor de soort endemische dan wel enzoötische dierziekten voorkomen; een afwijking van deze algemene regel kan na overleg met de bevoegde veterinaire diensten van de Benelux-partnerlanden al naar gelang de omstandigheden en onder inachtneming van aanvullende voorwaarden worden toegestaan.
- De in te voeren diersoorten moeten afkomstig zijn uit een land of een deel van een land waar de in artikel 3, lid 3, onder A., B. en C. van Beschikking M (90) 9 genoemde dierziekten niet zijn vastgesteld.
- De in te voeren diersoorten moeten in een dierentuin, aangesloten bij de internationale federatie van dierentuinen, zijn ingezet in een internationaal fokprogramma, als bedoeld in de overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten van 3 maart 1973, meer bepaald artikel VII, sub 5 van deze overeenkomst (Conventie van Washington).
- Alle bepalingen van de Conventie van Washington, zoals gewijzigd, moeten in acht zijn genomen.
- Het fokprogramma moet onder goed geconroleerde omstandigheden plaatsvinden.

#### *Artikel 2*

De officiële veterinaire dienst van het Beneluxland waar de dierentuin, waarvoor de dieren bestemd zijn, is gevestigd neemt over de aanvraag tot toelating tot invoer van de betrokken diersoorten onverwijld contact op met de officiële veterinaire diensten van de beide andere landen.

De toelating tot invoer kan, nadat hierover overeenstemming is bereikt met de bevoegde veterinaire autoriteiten van de beide andere Benelux-partnerlanden, worden gegeven.

#### *Artikel 3*

1. De onderhavige beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

- Les espèces animales ne peuvent pas provenir d'un pays ou d'une région d'un pays où règnent des maladies animales endémiques ou enzootiques propres à l'espèce; une dérogation à cette règle générale peut être accordée en accord avec les services vétérinaires compétents des pays partenaires du Benelux en fonction des circonstances et moyennant le respect de conditions complémentaires.
- Les espèces animales à importer doivent provenir d'un pays ou d'une région d'un pays indemne des maladies animales citées à l'article 3, paragraphe 3, sous A., B. et C. de la Décision M (90) 9.
- Les espèces animales à importer doivent avoir été intégrées, dans un jardin zoologique affilié à la fédération internationale des jardins zoologiques, dans un programme international d'élevage, tel que visé dans la convention, du 3 mars 1973, relative aux échanges internationaux d'espèces animales et végétales vivant à l'état sauvage et menacées d'extinction, et plus particulièrement à l'article VII, sous 5 de cette convention (Convention de Washington).
- Toutes les dispositions de la Convention de Washington, telle qu'elle a été modifiée, doivent être respectées.
- Le programme d'élevage doit être exécuté dans des conditions bien contrôlées.

#### *Article 2*

Le service vétérinaire officiel du pays du Benelux où est établi le jardin zoologique auquel sont destinés les animaux contacte sans délai les services vétérinaires officiels des deux autres pays à propos de la demande visant à autoriser l'importation des espèces animales concernées.

L'autorisation d'importation peut être délivrée après qu'un accord ait été dégagé avec les services vétérinaires compétents des deux autres pays partenaires du Benelux.

#### *Article 3*

1. La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

2. Elk land neemt binnen een termijn van 3 maanden, te rekenen vanaf de datum van ondertekening van de onderhavige beschikking, de maatregelen die vereist zijn om de nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze beschikking.
3. Binnen 6 maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag dient de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen te worden gevoegd.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 18 november 1991.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

\* \*  
\*

2. Chaque pays prend, dans un délai de 3 mois à partir de la date de la signature de la présente décision, les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de la présente décision.
3. Dans les 6 mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures prises en exécution de la présente décision.  
Le texte des mesures nationales d'exécution sera joint à ce rapport.

FAIT à La Haye, le 18 novembre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 16 DECEMBER 1991  
INZAKE DE VASTSTELLING VAN DE VOORWAARDEN  
WAARONDER IN EEN BENELUXLAND  
GEVESTIGDE ONDERNEMERS IN DE ANDERE BENELUXLANDEN  
WORDEN TOEGELATEN TOT HET BEROEPSGOEDERENVERVOER  
OVER DE WEG  
M (91) 20

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 16 DECEMBRE 1991  
FIXANT LES CONDITIONS AUXQUELLES  
LES TRANSPORTEURS ETABLIS DANS UN PAYS DU  
BENELUX SONT ADMIS AUX TRANSPORTS  
PROFESSIONNELS DE MARCHANDISES PAR  
ROUTE DANS LES AUTRES PAYS DU BENELUX  
M (91) 20

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

## BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
inzake de vaststelling van de voorwaarden waaronder in een  
Beneluxland gevestigde ondernemers in de andere Beneluxlanden  
worden toegelaten tot het beroepsgoederenvervoer over de weg  
M (91) 20**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 5, 85, 86 lid 1 en 87 lid 1 van het Unieverdrag,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 21 mei 1962, M (62) 8, inzake de afschaffing van de kwantitatieve beperkingen op het goederenvervoer over de weg tussen de grondgebieden van de Beneluxlanden.

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 10 mei 1988, M (88) 2, inzake de liberalisatie van vervoer van goederen over de weg tegen vergoeding tussen de grondgebieden van de Beneluxlanden en van derde landen,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 4 december 1990, M (90) 17 inzake de vaststelling van de voorwaarden waaronder in een Beneluxland gevestigde vervoerondernemers in de andere Beneluxlanden worden toegelaten tot het binnenlands goederenvervoer over de weg (cabotage),

Overwegende dat het wenselijk is de Beschikkingen van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 8, en van 10 mei 1988, M (88) 2 aan te vullen met bepalingen inzake het naleven van de arbeids- en bezoldigingsvoorwaarden van het land van vestiging van de ondernemer aangezien het niet naleven van die voorwaarden tot aanzienlijke kostprijsverschillen en bijgevolg tot concurrentieverstoring tussen in de drie landen gevestigde vervoerondernemingen kan leiden in het nationaal en internationaal vervoer,

Overwegende dat het uit hoofde van rationaliteit, duidelijkheid en rechtzekerheid wenselijk is een codificering te bewerkstelligen van Benelux-Beschikkingen inzake het goederenvervoer over de weg op het grondgebied van de Beneluxlanden,

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**fixant les conditions auxquelles les transporteurs établis dans un**  
**pays du Benelux sont admis aux transports professionnels de**  
**marchandises par route dans les autres pays du Benelux**  
**M (91) 20**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 5, 85, 86, alinéa 1er, et 87, alinéa 1er, du Traité d'Union,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 21 mai 1962, M (62) 8, relative à l'abolition des restrictions quantitatives en matière de transports routiers de marchandises entre les territoires des pays du Benelux,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 10 mai 1988, M (88) 2, relative à la libéralisation des transports rémunérés de marchandises par route, effectués entre les territoires des pays du Benelux et les pays tiers,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 4 décembre 1990, M (90) 17 fixant les conditions auxquelles les transporteurs établis dans un pays du Benelux peuvent être admis aux transports nationaux de marchandises par route dans les autres pays du Benelux (cabotage),

Considérant qu'il convient de compléter les Décisions du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 8 et du 10 mai 1988, M (88) 2, par des dispositions relatives au respect des conditions de travail et de rémunération du pays d'établissement du transporteur, étant donné que le non-respect de ces conditions peut mener à des différences notables de prix de revient et, partant, à des distorsions de concurrence entre les entreprises de transport national et international établies sur le territoire du Benelux,

Considérant que pour des raisons de rationalité, de clarté et de sécurité juridique, il convient de codifier les Décisions Benelux relatives aux transports routiers de marchandises sur le territoire des pays du Benelux,



Overwegende dat het wenselijk is in Beneluxkader vooruit te lopen op een op Europees vlak tot stand te brengen liberalisatie van het goederenvervoer over de weg,

Heeft het volgende beslist:

## DEEL I : TOEPASSINGSGEBIED

### *Artikel 1*

1. Deze Beschikking is van toepassing op het beroepsgoederenvervoer over de weg:

- tussen de grondgebieden van de Beneluxlanden;
- vanaf een grondgebied van een Beneluxland met bestemming een derde land en vice-versa;
- vanaf een punt op het grondgebied van een Beneluxland met bestemming een punt gelegen in hetzelfde Beneluxland;

verricht door een vervoerder die:

- overeenkomstig de vigerende wetgeving van een Beneluxland aldaar gevestigd is, hierna te noemen "land van vestiging";
- in dat land gemachtigd is binnenlands vervoer te verrichten wat betreft het vervoer, genoemd in de artikelen 2 en 4 van deze Beschikking;
- in dat land gemachtigd is internationaal vervoer te verrichten voor wat betreft het vervoer, genoemd in het artikel 5 van deze Beschikking.

2. De andere Beneluxlanden dan het land van vestiging worden hierna "land van ontvangst" genoemd.

3. Deze Beschikking is niet van toepassing op vervoer, verricht door een vervoerder in het land van vestiging.

Considérant qu'il est souhaitable, dans le cadre du Benelux, d'anticiper la libéralisation des transports de marchandises par route à réaliser au niveau européen,

A pris la décision suivante:

## **PARTIE I : CHAMP D'APPLICATION**

### *Article 1*

1. La présente Décision s'applique aux transports de marchandises par route effectués:
  - entre les territoires des pays du Benelux;
  - au départ du territoire d'un pays du Benelux et à destination du territoire d'un pays tiers et vice-versa;
  - au départ d'un point situé sur le territoire d'un pays du Benelux et à destination d'un point situé sur le territoire du même pays;par un transporteur qui:
  - est établi, en conformité avec la législation d'un pays du Benelux, sur le territoire de ce pays, appelé ci-après "pays d'établissement";
  - y est habilité à effectuer des transports nationaux, pour ce qui concerne les transports visés aux articles 2 et 4 de la présente Décision;
  - y est habilité à effectuer des transports internationaux, pour ce qui concerne les transports visés à l'article 5 de la présente Décision.
2. Les pays du Benelux autres que le pays d'établissement sont appelés ci-après "pays d'accueil".
3. La présente Décision ne s'applique pas aux transports nationaux effectués par un transporteur dans le pays d'établissement.

## DEEL II: CABOTAGE

### *Artikel 2*

Elke ondernemer gevestigd in een der Beneluxlanden wordt in een land van ontvangst toegelaten tot het binnenlands beroepsgoederenvervoer over de weg, hierna te noemen "cabotage-vervoer". Onder de voorwaarden, vastgesteld in deze Beschikking, mag de vervoerder cabotage-vervoer verrichten zonder in het land van ontvangst een zetel of andere vestiging te hebben.

### *Artikel 3*

1. Onder voorbehoud van de toepassing van de voorschriften van de Europese Gemeenschap valt het in artikel 2 bedoelde cabotage-vervoer op de volgende gebieden onder de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van het land van ontvangst:
  - a) tarieven en contractuele voorwaarden van het vervoer;
  - b) afmetingen en gewichten van de bedrijfsvoertuigen;
  - c) voorschriften inzake het vervoer van sommige categorieën goederen, met name gevaarlijke goederen, bederfelijke levensmiddelen, levende dieren;
  - d) rij- en rusttijden;
  - e) BTW op vervoerdiensten.
2. De in lid 3.1. genoemde bepalingen moeten door het land van ontvangst worden toegepast onder dezelfde voorwaarden als die waaraan het de eigen onderdanen onderwerpt, op zodanige wijze dat iedere discriminatie op grond van nationaliteit of plaats van vestiging wordt uitgesloten.

## DEEL III: INTRA BENELUX VERVOER

### *Artikel 4*

1. De kwantitatieve beperkingen inzake het beroepsgoederenvervoer over de weg tussen de drie landen zijn afgeschaft voor in deze landen gevestigde vervoerders.
2. Voor het in lid 4.1. bedoelde vervoer is geen enkele vergunning vereist, behalve die welke eventueel voorgeschreven is krachtens de nationale wetgeving van het land van vestiging.

**PARTIE II: CABOTAGE***Article 2*

Tout transporteur établi dans un des pays du Benelux est admis dans un pays d'accueil aux transports professionnels nationaux de marchandises par route, appelés ci-après "transports de cabotage". Le transporteur peut exécuter des transports de cabotage dans les conditions fixées par la présente Décision sans disposer d'un siège ou un autre établissement dans le pays d'accueil.

*Article 3*

1. Sous réserve de l'application des prescriptions des Communautés européennes, l'exécution des transports de cabotage visés à l'article 2 est soumise aux dispositions législatives, réglementaires et administratives en vigueur dans le pays d'accueil dans les domaines suivants:
  - a) prix et conditions régissant le contrat de transport;
  - b) poids et dimensions des véhicules routiers;
  - c) prescriptions relatives aux transports de certaines catégories de marchandises, notamment les marchandises dangereuses, les denrées périssables, les animaux vivants;
  - d) temps de conduite et de repos;
  - e) TVA sur les services de transport.
2. Les dispositions visées à l'alinéa 3.1. doivent être appliquées dans les mêmes conditions que celles que le pays d'accueil impose à ses propres ressortissants, de telle façon que toute discrimination en raison de la nationalité ou du lieu d'établissement soit exclue.

**PARTIE III: TRANSPORTS INTRA-BENELUX***Article 4*

1. Les restrictions quantitatives en matière de transports routiers de marchandises entre les pays du Benelux sont abolies.
2. Ces transports ne sont soumis à aucune autorisation sur le territoire des pays du Benelux, sauf celles éventuellement requises par la législation nationale du pays d'établissement.

## DEEL IV: INTERNATIONAAL VERVOER MET DERDE LANDEN

### *Artikel 5*

1. De kwantitatieve beperkingen inzake het beroepsgoederenvervoer over de weg tussen de drie landen en derde landen en vice-versa zijn afgeschaft voor in de drie landen gevestigde vervoerders;
2. Voor het in Lid 5.1. bedoelde vervoer is op het grondgebied van de drie landen geen enkele vergunning vereist, behalve die welke eventueel voorgeschreven zijn krachtens de nationale wetgeving van het land van vestiging.

## DEEL V: GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

### *Artikel 6*

Voor een transport genoemd in de artikelen 2, 4 en 5 van deze Beschikking zijn de loon- en arbeidvoorwaarden van toepassing die gelden voor een transport in het land van vestiging, onverminderd het gestelde in Artikel 3.1.d. van deze Beschikking.

### *Artikel 7*

1. De Beneluxlanden verlenen elkaar bijstand inzake de toepassing van de wettelijke, reglementaire en administratieve bepalingen samenhangend met het in deze beschikking genoemde vervoer.
2. De door de vervoerondernemer in het land van ontvangst begane inbreuken kunnen worden meegedeeld aan de bevoegde autoriteiten van het land van vestiging. De bevoegde autoriteiten stellen in onderling overleg de modaliteiten vast van deze informatieuitwisseling.
3. De bevoegde autoriteiten van het land van ontvangst kunnen, in geval van ernstige of herhaalde inbreuken, en na de betrokken vervoerder te hebben gehoord door de bevoegde autoriteiten in het land van vestiging, de bevoegde autoriteiten van het land van vestiging verzoeken sancties te treffen.

Deze sancties kunnen, onverminderd de strafvervolgung waaraan deze zich daardoor in dat land blootstelt, met name bestaan uit:

- een waarschuwing;

**PARTIE IV: TRANSPORTS INTERNATIONAUX  
AVEC DES PAYS TIERS***Article 5*

1. Les restrictions quantitatives en matière de transports routiers de marchandises entre les territoires des pays du Benelux et celui des pays tiers et vice-versa, sont abolies.
2. Les transports visés à l'alinéa 5.1. ne sont soumis à aucune autorisation sur le territoire des pays du Benelux, sauf celles éventuellement requises par la législation nationale du pays d'établissement.

**PARTIE V: DISPOSITIONS COMMUNES***Article 6*

Les conditions de travail et de rémunération applicables aux transports de marchandises par route dans le pays d'établissement s'appliquent aux transports visés aux articles 2, 4 et 5 de la présente Décision, sans préjudice des dispositions de l'article 3.1.d. de la présente Décision.

*Article 7*

1. Les pays du Benelux s'accordent mutuellement assistance en vue de l'application des dispositions légales, réglementaires et administratives régissant les transports visés dans la présente Décision.
2. Les infractions commises par un transporteur dans le pays d'accueil peuvent être signalées aux autorités compétentes du pays d'établissement.  
Les autorités compétentes fixent d'un commun accord les modalités de cet échange d'informations.
3. Les autorités compétentes du pays d'accueil peuvent, en cas d'infractions graves ou répétées, et après avoir entendu le transporteur concerné par le biais des autorités du pays d'établissement, demander à celles-ci que des sanctions soient prises.

Ces sanctions peuvent, sans préjudice des poursuites pénales, notamment consister en:

- un avertissement;

- een tijdelijke of definitieve beperking dan wel een tijdelijk of definitief verbod op de toegang van de vervoerondernemer tot het vervoer genoemd in artikel 2, artikel 4 of artikel 5 van deze Beschikking in het land van ontvangst;
4. De bevoegde autoriteiten van het land van vestiging moeten de sanctie treffen die tussen de autoriteiten van het land van ontvangst en van het land van vestiging is overeengekomen of de betrokken vervoerondernemer voor een bevoegde nationale instantie dagvaarden.

De bevoegde autoriteiten van het land van ontvangst worden onmiddellijk in kennis gesteld van de eventuele sanctie.

## DEEL VI: SLOTBEPALINGEN

### *Artikel 8*

Navolgende Beschikkingen vervallen met ingang van 1 mei 1992:

- De Beschikking van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 8;
- De Beschikking van het Comité van Ministers van 10 mei 1988, M (88) 2;
- De Beschikking van het Comité van Ministers van 4 december 1990, M (90) 17.

### *Artikel 9*

1. Deze Beschikking treedt in werking op de datum van ondertekening.
2. Elk der Beneluxlanden neemt de nodige maatregelen ten einde vanaf 1 mei 1992 aan de bepalingen van deze Beschikking toepassing te geven.

GEDAAN te Brussel, op 16 december 1991.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

- une restriction temporaire ou définitive, voire une interdiction temporaire ou définitive de l'accès du transporteur aux transports visés aux articles 2, 4 ou 5 de la présente Décision dans le pays d'accueil;
4. Les autorités compétentes du pays d'établissement sont tenues, soit de prendre la sanction convenue avec les autorités du pays d'accueil, soit de traduire le transporteur concerné devant une instance nationale compétente.

Les autorités compétentes du pays d'accueil sont aussitôt informées de la sanction éventuellement appliquée.

## **PARTIE VI: DISPOSITIONS FINALES**

### *Article 8*

Les Décisions suivantes sont abrogées à compter du 1er mai 1992:

- La Décision du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 8;
- La Décision du Comité de Ministres du 10 mai 1988, M (88) 2;
- La Décision du Comité de Ministres du 4 décembre 1990, M (90) 17.

### *Article 9*

1. La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Chacun des pays du Benelux prendra les mesures nécessaires en vue d'appliquer les dispositions de la présente Décision à compter du 1er mai 1992.

FAIT à Bruxelles, le 16 décembre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK



BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 16 DECEMBER 1991  
BETREFFENDE DE INTREKKING VAN DE BESCHIKKING VAN HET  
COMITE VAN MINISTERS VAN 3 MEI 1977, M (77) 4, INZAKE HET  
OPMAKEN EN HET GEBRUIK VAN DE VRACHTBRIEF-  
VERVOERDOCUMENT VOOR HET GOEDERENVERVOER TEGEN  
VERGOEDING OVER DE WEG TUSSEN DE BENELUXLANDEN  
M (91) 21

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 16 DECEMBRE 1991  
PORTANT ABROGATION DE LA DECISION DU COMITE  
DE MINISTRES DU 3 MAI 1977, M (77) 4, RELATIVE A  
L'ETABLISSEMENT ET L'EMPLOI DE LA LETTRE  
DE VOITURE-DOCUMENT DE TRANSPORT POUR LES  
TRANSPORTS ROUTIERS REMUNERES DE  
MARCHANDISES ENTRE LES PAYS DU BENELUX  
M (91) 21

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**betreffende de intrekking van de Beschikking van het Comité**  
**van Ministers van 3 mei 1977, M (77) 4, inzake het opmaken**  
**en het gebruik van de vrachtbrief-vervoerdokument voor**  
**het goederenvervoer tegen vergoeding over de weg**  
**tussen de Beneluxlanden**  
**M (91) 21**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 86 lid 1 van het Unieverdrag,

Gelet op de Verordening (EEG) / 4058 / 89 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1989 betreffende de prijsvorming voor het goederenvervoer over de weg tussen de Lidstaten, gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen van 30 december 1989,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 10 mei 1988, M (88) 3, inzake de Beneluxtarieven voor het goederenvervoer over de weg,

Overwegende dat de invoering van vrije prijsvorming de speciale Benelux bepalingen inzake de vrachtbrief overbodig maakt en dat de drie landen de Overeenkomst inzake het vervoercontract van het internationaal goederenvervoer over de weg (CMR-overeenkomst), afgesloten te Genève op 19 mei 1956, hebben getekend,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

De Beschikking van het Comité van Ministers van 3 mei 1977, M( 77) 4, vervalt.

*Artikel 2*

Deze Beschikking treedt in werking op de datum van ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 16 december 1991.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

**DECISION****du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux  
portant abrogation de la Décision du Comité de Ministres du 3 mai  
1977, M (77) 4, relative à l'établissement et l'emploi de la lettre de  
voiture-document de transport pour les transports routiers  
remunérés de marchandises entre les pays du Benelux  
M (91) 21**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 86, paragraphe 1er du Traité d'Union,

Vu le Règlement (CEE)/4059/89 du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1989 relatif à la formation des prix du transport de marchandises par route entre les Etats membres, publié dans le journal officiel des Communautés européennes du 30 décembre 1989,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux du 10 mai 1988, M (88) 3, concernant les tarifs Benelux en matière de transports de marchandises par route,

Considérant que l'introduction de la liberté des prix rend superflues les dispositions spécifiques Benelux en matière de lettre de voiture alors que les trois pays sont signataires de la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR), faite à Genève le 19 mai 1965,

A pris la Décision suivante:

*Article premier*

La Décision du Comité de Ministres du 3 mai 1977, M (77) 4, est abrogée.

*Article 2*

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 16 décembre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 31 DECEMBER 1991  
TOT VERLENGING VAN HET MANDAAT VAN EEN  
ADJUNCT-SECRETARIS-GENERAAL VAN DE  
BENELUX ECONOMISCHE UNIE  
M (91) 23

*(inwerkingtreding op 21 november 1991)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 31 DECEMBRE 1991  
PROLONGEANT LE MANDAT D'UN SECRETAIRE GENERAL  
ADJOINT DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX  
M (91) 23

*(entrée en vigueur le 21 novembre 1991)*

**BESCHIKKING**

**van het Comité van Ministers tot verlenging van het mandaat van  
een Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie  
M (91) 23**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34, leden 2 en 3 van het Unieverdrag,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

Het mandaat van de heer L. LENAERTS, Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, wordt verlengd voor een periode van vijf jaar.

*Artikel 2*

Deze beschikking treedt in werking op 21 november 1991.

GEDAAN te Brussel, op 31 december 1991.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

**DECISION**  
**du Comité de Ministres prolongeant le mandat d'un Secrétaire**  
**Général Adjoint de l'Union Economique Benelux**  
**M (91) 23**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34, alinéas 2 et 3 du Traité d'Union,

A pris la présente décision:

*Article premier*

Le mandat de Monsieur L. LENAERTS, Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux, est prolongé pour une période de cinq ans.

*Article 2*

La présente Décision entre en vigueur le 21 novembre 1991.

FAIT à Bruxelles, le 31 décembre 1991.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 15 JUNI 1992  
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (78) 2  
VAN 31 MEI 1978 INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE  
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN PLUIMVEE, EENDAGSKUIKENS  
EN BROEDEIEREN  
M (92) 4

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 15 JUIN 1992  
MODIFIANT LA DECISION M (78) 2 DU 31 MAI 1978 CONCERNANT  
LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES  
AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION DE  
VOLAILLES, DE POUSSINS D'UN JOUR ET D'OEUFS A COUVER  
M (92) 4

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

Voor Beschikking:  
M (78) 2: zie blz. 2271

Pour la Décision:  
M (78) 2: voir page 2271

## BESCHIKKING

### **van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging van beschikking M (78) 2 van 31 mei 1978 inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broedeieren M (92) 4**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers M (78) 2 van 31 mei 1978 tot vervanging van de Beschikking inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broedeieren, M (71) 31,

Gelet op de Richtlijn van de Raad van 26 juni 1990 inzake veterinaire en zoötechnische controles in het intra-communautaire handelsverkeer in bepaalde levende dieren en produkten in het vooruitzicht van de totstandbrenging van de interne markt, 90/425/EEG,

Overwegende dat er behoefte bestaat aan een officiële regeling van een in de praktijk ontstaan doch veterinairrechtelijk verantwoorde handelwijze met betrekking tot de doorvoer van eendagskuikens,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken dat wijzigingen worden aangebracht in de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 31 mei 1978 inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broedeieren, M (78) 2 met het oog op de voltooiing van de interne markt van de E.E.G. vóór 1 januari 1993,

Heeft het volgende beslist:

#### *Artikel 1*

In artikel 4, lid 2, onder c) van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (78) 2 van 31 mei 1978 inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broedeieren wordt de volgende tekst ingelast:



**DECISION****du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux modifiant la décision M (78) 2 du 31 mai 1978 concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de volailles, de poussins d'un jour et d'oeufs à couver M (92) 4**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du Comité de Ministres M (78) 2 du 31 mai 1978 remplaçant la Décision concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de volailles, de poussins d'un jour et d'oeufs à couver, M (71) 31,

Vu la Directive du Conseil, du 26 juin 1990, relative aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables dans les échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits dans la perspective de la réalisation du marché intérieur, 90/425/CEE,

Considérant qu'il est nécessaire de couvrir par une réglementation officielle un procédé, qui a vu le jour en pratique, mais qui se justifie sous l'angle de la police vétérinaire, concernant le transit de poussins d'un jour,

Considérant qu'il s'est avéré nécessaire d'apporter des modifications à la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 31 mai 1978 concernant les prescriptions de police vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de volailles, de poussins d'un jour et d'oeufs à couver, M (78) 2, dans la perspective de la réalisation du marché intérieur de la C.E.E. avant le 1er janvier 1993,

A pris la décision suivante:

*Article 1*

A l'article 4, alinéa 2, sub c) de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, M (78) 2, du 31 mai 1978 concernant les prescriptions de police vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de volailles, de poussins d'un jour et d'oeufs à couver, il convient d'insérer le texte suivant:

- "indien het echter betreft de doorvoer van eendagskuikens behoeft het in de voorgaande zin, laatste zinsdeel, bedoelde onderzoek niet plaats te vinden".

*Artikel 2*

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.
2. De Regeringen van de drie Beneluxlanden treffen de nodige maatregelen opdat de bepalingen vervat in de onderhavige beschikking 3 maanden na het in het eerste lid bedoelde tijdstip in de nationale uitvoeringsmaatregelen zijn overgenomen en in werking treden.
3. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Luxemburg, op 15 juni 1992.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

W. CLAES

- "que toutefois l'examen visé dans la phrase précédente, dernier membre de phrase, ne doit pas être effectué lorsqu'il s'agit du transit de poussins d'un jour".

*Article 2*

1. La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions de la présente décision soient reprises dans les mesures d'exécution nationales et entrent en vigueur 3 mois après la date visée au premier alinéa.
3. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures prises en exécution de la présente décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Luxembourg, le 15 juin 1992.

Le Président du Comité de Ministres,

W. CLAES

**WIJZIGINGSBLADEN**

**van reeds vroeger verschenen afleveringen  
der Basisteksten**



**FEUILLETS MODIFIES**

**des suppléments aux Textes de base  
parus antérieurement**

## **DOUANE EN BELASTINGEN**

Zie ook Unieverdag: art. 3-7, 10-11, 28, 78-84;  
Overgangsovereenkomst: art. 12, 31-33;  
Uitvoeringsprotocol: art. 5-7, 12, 14,5);  
Ministeriële Beschikking M (60) 8, Bijlage 5.

Voor Administratieve en strafrechtelijke samenwerking: zie Deel 5

Voor Invoerrechten en Accijnzen: zie Deel 5/II

---

## **DOUANE ET FISCALITE**

Voir aussi Traité d'Union: art. 3 à 7, 10 à 11, 28, 78 à 84;  
Convention transitoire: art. 12, 31 à 33;  
Protocole d'Exécution: art. 5 à 7, 12, 14,5);  
Décision ministérielle M (60) 8, Annexe 5.

Pour la coopération administrative et judiciaire: voir Tome 5

Pour les droits d'entrée et les accises: voir Tome 5/II

INHOUD

Verdrag nopens de samenwerking op het stuk van douanen en van accijnzen van 5.9.1952 (vervallen op 1.2.1971) .....	1
Verdrag nopens wederkerige bijstand inzake de inbordering van belastingschulden van 5.9.1952 .....	9 a
Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht van 18.2.1950 (w.b. de accijnzen vervangen door de Overeenkomst van 29 mei 1972: zie Deel 5/II) .....	15
Vijf Protocollen bij dit Verdrag (vervallen) .....	26
Zesde Protocole bij dit Verdrag, ondertekend op 26.1.1976 .....	33 i
Zevende Protocol bij dit Verdrag, ondertekend op 14.9.1984 .....	33 p
Achtste Protocol bij dit Verdrag, ondertekend op 16.2.1990 .....	33 w
Negende protocol bij dit Verdrag, ondertekend op 23.10.1991 ....	33 x
Protocol tot vaststelling van een nieuw tarief van invoerrechten van 25.7.1958 met lijst van 50 Aanvullende Protocollen (buiten werkinggesteld op 29.6.1970) .....	34
Verdrag tot wederzijdse bijstand inzake de heffing van de omzetbelasting, de overdrachtstaxen en soortgelijke belastingen van 25.5.1964, M (63) 12 (vervallen op 1.2.1971) .....	36
Aanvullend protocol betreffende de belastingen bij de Overeenkomst van 29.4.1969 inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking: zie Deel 5.	
Overeenkomst tot eenmaking van het Benelux-Douanegebied van 29 april 1969 .....	52
Gemeenschappelijke memorie van toelichting .....	57
Overeenkomst tot eenmaking van het Benelux-Accijnsgebied van 10 juni 1970 .....	62
Gemeenschappelijke memorie van toelichting .....	67
Protocol van 29 mei 1972 inzake de inwerkingtreding van deze Overeenkomst .....	68 a
Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten van 15 juni 1970, met gemeenschappelijke memorie van toelichting: zie Deel 5/II.	

## TABLE DES MATIERES

Convention relative à la coopération en matière de douanes et d'accises du 5.9.1952 (abrogée le 1.2.1971) .....	1
Convention relative à l'assistance réciproque en matière de recouvrement de créances fiscales du 5.9.1952 .....	9 a
Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux du 18.2.1950 (pour les accises remplacées par la Convention du 29 mai 1972: voir Tome 5/II) .....	15
Cinq Protocoles à cette Convention (abrogés) .....	26
Sixième protocole à cette Convention, signé le 26.1.1976 .....	33 i
Septième Protocole à cette Convention, signé le 14.9.1984 .....	33 p
Huitième Protocole à cette Convention, signé le 16.2.1990 .....	33 w
Neuvième Protocole à cette Convention, signé le 23.10.1991 .....	33 x
Protocole pour l'établissement d'un nouveau tarif des droits d'entrée du 25.7.1958 avec liste des 50 Protocoles additionnels (abrogés le 29.6.1970) .....	34
Convention d'assistance mutuelle en matière de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues du 25.5.1964, M (63) 12 (abrogé le 1.2.1971). .....	36
Protocole additionnel relatif aux impôts annexé à la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire du 29.4.1969 voir Tome 5.	
Convention relative à l'unification du territoire douanier Benelux du 29 avril 1969 .....	52
Exposé des motifs commun .....	57
Convention relative à l'unification du territoire Benelux en matière d'accise du 10 juin 1970 .....	62
Exposé des motifs commun .....	67
Protocole du 29 mai 1972 relatif à l'entrée en vigueur de cette Convention .....	68 a
Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée du 15 juin 1970, avec exposé des motifs commun: voir Tome 5/II.	

Overeenkomst tot vereenvoudiging van formaliteiten aan de Benelux-binnengrenzen in verband met de omzetbelasting van 30 oktober 1970 .....	69
Gemeenschappelijke memorie van toelichting .....	74
Protocol van 29 mei 1972 inzake de inwerkingtreding van deze Overeenkomst .....	76
Benelux-Overeenkomst tot unificatie van accijnzen van 29 mei 1972: zie Deel 5/II	



§ 2. Le requérant comparait devant la Commission soit en personne, soit par porteur de procuration agréé en cette qualité pour la cause par le président, soit par avocat comme prévu au § 1.

A l'audience, il peut également se faire assister par ces personnes.

§ 3. Lorsqu'une partie, bien que régulièrement convoquée, ne comparait pas à l'audience, ni personne pour elle, la Commission peut néanmoins examiner l'affaire et émettre un avis.

#### *Article 19*

§ 1. Le requérant et les experts utilisent la langue qu'ils auraient utilisée devant la juridiction administrative de leur pays.

§ 2. Les témoins utilisent la langue de leur choix.

§ 3. La traduction des pièces et des déclarations verbales a lieu, sur ordre du président, par les soins du Secrétariat général. Les frais y relatifs sont à charge du budget des institutions de l'Union.

#### *Article 20*

§ 1. Le président fait exécuter, soit d'office, soit à la demande d'une partie, aussi bien avant l'audience que pendant celle-ci, toute investigation, y compris les expertises, qu'il juge nécessaire. Les frais y afférents sont taxés, pour autant que de besoin, par le président et sont à charge du budget des institutions de l'Union.

§ 2. La Commission peut convoquer par pli recommandé toute personne pour être tendue comme témoin. Elle peut d'autre part entendre toute personne à titre d'information.

§ 3. Les déclarations des témoins et des personnes qui sont entendues à titre d'information sont actées dans un procès-verbal qu'ils signent et qui est contresigné par le président et le secrétaire.

§ 4. Le président rend les témoins et les experts attentifs à leur devoir de dire en honneur et conscience toute la vérité et rien que la vérité et de s'acquitter de leur mission avec exactitude et probité.

#### *Article 21*

§ 1. Les parties entendues, les débats sont clos;

§ 2. La Commission peut décider de la réouverture des débats à une nouvelle audience et ordonner des investigations.

*Artikel 22*

De voorzitter zorgt voor de goede gang van de procedure.

*Artikel 23*

- § 1. De beraadslaging is geheim.
- § 2. Meerderheid van stemmen is vereist voor de totstandkoming van het advies. Stemonthouding is niet toegestaan. De voorzitter kan schriftelijke stemming gelasten.

*Artikel 24 (\*)*

- § 1. Een advies kan slechts rechtsgeldig uitgebracht worden, indien hierover beraadslaagd en gestemd wordt door de voorzitter en de leden van de Commissie die aanwezig waren bij de behandeling der zaak, een en ander overminderd het bepaalde in de artikelen 9 en 12.

Het zal worden uitgebracht binnen de drie maanden ingaand op de definitieve sluiting van de debatten en de hogerbedoelde stemming; nochtans kan deze termijn hernieuwd worden wegens bepaalde redenen die door de secretaris zullen worden opgetekend in het daartoe bestemd register;

- § 2. Het door de Commissie uitgebrachte advies wordt ondertekend door de voorzitter en door de secretaris.
- § 3. De minuut van het advies wordt in het Nederlands en het Frans gesteld.
- § 4. De minuut wordt bewaard in het register der processen-verbaal; een eensluitend afschrift wordt gedeponereerd in het dossier van rechtspleging.
- § 5. Indien het advies is uitgebracht, zal de secretaris hiervan binnen de maand een voor echt verklaard afschrift per aangetekend schrijven aan de partijen toesturen.

---

\* *vervangen bij briefwisseling dd. 3 september 1991 aan Comité van Ministers.*

*Article 22*

Le président veille à la bonne marche de la procédure.

*Article 23*

- § 1. Les délibérations sont secrètes.
- § 2. L'avis est acquis à la majorité des voix. L'abstention n'est pas autorisée. Le président peut ordonner que le scrutin ait lieu par écrit.

*Article 24 (\*)*

- §1. Sans préjudice des dispositions des articles 9 et 12, l'avis n'est émis valablement que s'il résulte des délibérations et du vote du président et des membres de la Commission qui étaient présents à l'instruction de l'affaire.

Il sera émis dans les trois mois qui suivent la clôture définitive des débats et le vote mentionné ci-dessus; toutefois, en présence de motifs précis qui seront consignés par le secrétaire dans le registre prévu à cet effet, ce délai est renouvelable.

- § 2. L'avis émis par la Commission est signé par le président et par le secrétaire.
- § 3. La minute de l'avis est établie en français et en néerlandais.
- § 4. La minute est conservée au registre des procès-verbaux; une copie conforme est versée au dossier de procédure.
- § 5. Lorsque l'avis est émis, le secrétaire en adresse dans le mois une copie conforme aux parties par lettre recommandée.

---

\* *remplacé par correspondance du 3 septembre 1991 au Comité de Ministres.*

*Artikel 25*

§ 1. Voor elke zaak wordt door de secretaris een dossier van procedure aangelegd; het bevat:

- het verzoekschrift om advies;
- het administratief dossier;
- de memorie van het gezag;
- in voorkomend geval, het verzoekschrift tot het bekomen van kosteloze rechtsbijstand, alsmede de desbetreffende beslissing van de voorzitter;
- in voorkomend geval, het verslag van de aangewezen rapporteur;
- de eventueel door partijen ter zitting overgelegde pleitnota's;
- in voorkomend geval, het proces-verbaal als bedoeld in artikel 20 § 3 en het verslag van de deskundige;
- een eensluitend afschrift van de minuut van het advies;
- een uittreksel uit het proces-verbaal van de zitting, bevattende de verrichtingen eigen aan de zaak;
- de bij dit reglement voorziene kennisgevingen;
- een inventarisblad vermeldende de stukken die zich in het dossier van de procedure bevinden.

§ 2. het dossier van procedure kan alleen aan het Benelux-Gerechtshof medegedeeld worden.

HOOFDSTUK 5 bis (\*)

**Van de intrekking van het intern beroep**

*Artikel 25 bis*

§ 1. Ieder eiser op intern beroep kan zijn beroep in elke stand van het geding intrekken door een geschrift dat door hem ondertekend is en overeenkomstig artikelen 5 en 32 genotificeerd wordt aan het Gezag en aan het secretariaat van de Commissie.

§ 2. De Commissie bekrachtigt de intrekking van het intern beroep:

- a) indien het Gezag hiermee uitdrukkelijk heeft ingestemd;
- b) indien het Gezag nagelaten heeft de Commissie om advies te vragen overeenkomstig artikel 5 § 1 of indien het de memorie, voorzien in artikel 5 § 4, niet vóór de notificatie van de intrekking, bij de Commissie heeft ingediend.

(\*) *toegevoegd bij briefwisseling dd. 3 september 1991 aan Comité van Ministers*

*Article 25*

§ 1. Le secrétaire constitue pour chaque affaire un dossier de procédure qui comprend:

- la demande d'avis;
- le dossier administratif;
- le mémoire de l'autorité;
- le cas échéant, la requête en vue de l'obtention de l'assistance judiciaire gratuite ainsi que la décision y relative du président;
- le cas échéant, le rapport du rapporteur désigné;
- les notes de plaidoirie éventuelles déposées par les parties à l'audience;
- le cas échéant, le procès-verbal prévu à l'article 20 § 3 et le rapport de l'expert;
- une copie conforme de la minute de l'avis;
- un extrait du procès-verbal de l'audience comprenant les actes propres à la cause;
- les communications prévues par le présent règlement;
- un inventaire désignant les pièces versées au dossier de procédure.

§ 2. Le dossier de procédure ne peut être communiqué qu'à la Cour de Justice Benelux;

CHAPITRE 5 bis (\*)

**Du désistement**

*Article 25 bis*

§ 1. Tout demandeur de recours interne peut en tout état de cause renoncer à son recours par acte signé par lui et notifié à l'Autorité et au secrétariat de la Commission conformément aux articles 5 et 32.

§ 2. La Commission entérine le désistement:

- a) si l'Autorité a marqué explicitement son accord;
- b) si l'Autorité a omis de saisir pour avis la Commission conformément à l'article 5 § 1 ou si elle n'a pas adressé à la Commission, avant la notification du désistement, le mémoire prévu à l'article 5 § 4.

(\*) *ajouté par correspondance du 3 septembre 1991 au Comité de Ministres.*

## HOOFDSTUK 6

### Het Secretariaat

#### *Artikel 26*

- § 1. De secretaris en zijn eventuele plaatsvervanger worden benoemd door de voorzitter. De duur van hun mandaat bedraagt, behoudens eerdere intrekking, drie jaar en kan worden verlengd.
- § 2. De secretaris, de eventuele plaatsvervangende secretaris en het administratieve personeel worden gekozen uit de personen in dienst van de Unie.

#### *Artikel 27*

De werking van het secretariaat wordt geregeld door de voorzitter, tegenover wie de secretaris verantwoordelijk is.

#### *Artikel 28*

- § 1. De secretaris ontvangt het administratief dossier en plaatst zijn paraaf op het inventarisblad na er zich van te hebben verzekerd dat de daarop vermelde gegevens met de inhoud van het dossier overeenstemmen.
- § 2. Hij staat in voor de bewaring van de archieven en de documenten van de Commissie.
- § 3. Hij verzorgt het opstellen en het verzenden onder meer van alle mededelingen, adviezen, opvorderingen, oproepingen en andere stukken, door dit reglement voorzien.
- § 4. Hij draagt zorg dat de voorzitter, de plaatsvervangende voorzitter, de leden en de plaatsvervangende leden te allen tijde in de gelegenheid zijn kennis te nemen van alle stukken welke zich in de dossiers en archieven bevinden.

## CHAPITRE 6

### Le Secrétariat

#### *Article 26*

- § 1. Le secrétaire et son suppléant éventuel sont nommés par le président. Sauf révocation antérieure, leur mandat est de trois ans et est renouvelable.
- § 2. Le secrétaire, le secrétaire suppléant éventuel et le personnel administratif sont choisis parmi les personnes au service de l'Union.

#### *Article 27*

Le fonctionnement du secrétariat est réglé par le président, à l'égard duquel le secrétaire est directement responsable.

#### *Article 28*

- § 1. Le secrétaire reçoit le dossier administratif et appose son paraphe sur l'inventaire après s'être assuré de sa conformité avec le contenu du dossier.
- § 2. Il répond de la conservation des archives et des documents de la Commission.
- § 3. Il assure la rédaction et la transmission entre autres de la totalité des communications, avis, injonctions, convocations et autres pièces prévues par le présent règlement.
- § 4. Il veille à ce que le président, le président suppléant, les membres et les membres suppléants puissent, à tout moment, prendre connaissance de toutes les pièces qui se trouvent dans les dossiers et archives.

## HOOFDSTUK 7

### Slotbepalingen

#### *Artikel 29*

§ 1. Het Comité van Ministers stelt, op voordracht van de voorzitter, regels omtrent de reis- en verblijfskostenvergoeding van de leden en van de personen vermeld onder artikel 26 § 2.

§ 2. Het Comité van Ministers bepaalt het presentiegeld der leden alsmede de vergoeding toe te kennen aan de personen vermeld in artikel 26 § 2.

#### *Artikel 30*

De werkingskosten van de Commissie komen ten laste van de begroting van de instellingen van de Unie.

#### *Artikel 31*

De Commissie bepaalt van geval tot geval, in hoeverre overtreding van enig voorschrift van dit Reglement verlies van rechten tot gevolg heeft.

#### *Artikel 32*

Inzending per aangetekend schrijven kan vervangen worden door terhandstelling tegen ontvangstbewijs regelmatig gedagtekend en ondertekend.

De Voorzitter,  
P.P. GEYSEN

Aldus vastgesteld ter Algemene Vergadering, gehouden te Brussel op 20 april 1976, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Goedgekeurd door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie op 24 mei 1976.



## CHAPITRE 7

**Dispositions finales***Article 29*

§ 1. Le Comité de Ministres arrête, sur proposition du président, le règlement relatif aux indemnités de voyage et de séjour des membres et des personnes mentionnées à l'article 26 § 2.

§ 2. Le Comité de Ministres détermine le jeton de présence des membres ainsi que l'indemnité attribuée aux personnes visées à l'article 26 § 2.

*Article 30*

Les frais de fonctionnement de la Commission sont supportés par le budget des institutions de l'Union.

*Article 31*

La Commission détermine, cas par cas, dans quelle mesure l'inobservation d'une prescription de ce Règlement entraîne une déchéance de droit.

*Article 32*

L'envoi recommandé à la poste peut être remplacé par remise en main propre contre accusé de réception dûment daté et signé.

Le Président,  
P.P. GEYSEN

Arrêté en Assemblée générale, tenue à Bruxelles le 20 avril 1976, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Approuvé par le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux le 24 mai 1976.

PROTOCOL  
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN EEN  
UITVOERINGSREGLEMENT ALS BEDOELD  
IN ARTIKEL 2, EERSTE LID, VAN HET  
BENELUX-VERDRAG INZAKE DE WARENMERKEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL  
OP 31 MEI 1989

*(inwerkingtreding op 1 juli 1989)*

*(Gewijzigd bij Protocol van 23.10.1991, zie blz.58)*

---

PROTOCOLE  
PORTANT ETABLISSEMENT D'UN REGLEMENT  
D'EXECUTION TEL QUE VISE A L'ARTICLE 2,  
ALINEA 1<sup>er</sup>, DE LA CONVENTION BENELUX  
EN MATIERE DE MARQUES DE PRODUITS

SIGNE A BRUXELLES  
LE 31 MAI 1989

*(entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1989)*

*(Modifié en vertu du Protocole du 23.10.1991, voir page 58)*

**OPSTELING**

**door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
van een protocol houdende opstelling van een uitvoeringsreglement,  
zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag  
inzake de warenmerken,  
M (88) 17**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 B van het Benelux Economische Unie-Verdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende opstelling van een uitvoeringsreglement, zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken. Deze tekst is hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen ten einde, na ondertekening, in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 31 mei 1989.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

W. CLAES

## CHAPITRE VI

### Dispositions administratives

#### *Article 17*

1. Tous les documents transmis au Bureau Benelux ou aux administrations nationales doivent être lisibles et établis en langue française ou néerlandaise. Sont cependant acceptés, les pièces justificatives d'un droit de priorité, d'un changement de nom, les extraits d'actes constatant une cession, une autre transmission ou une licence ou les déclarations y relatives, ainsi que les règlements d'usage et de contrôle et leurs modifications établis dans une autre langue, s'ils sont accompagnés d'une traduction en langue française ou néerlandaise. Toutefois le Bureau Benelux peut dispenser de l'obligation de fournir une telle traduction, si les documents précités sont présentés en langue allemande ou anglaise ou accompagnés d'une traduction dans une de ces langues.
2. Les documents à transmettre au Bureau Benelux ou aux administrations nationales peuvent être télégraphiés, télécopiés ou envoyés par un moyen de communication analogue susceptible de reproduire les documents imprimés ou manuscrits.  
Un document produit de la sorte est réputé notifié dans le respect des règles prescrites par le présent règlement le jour de sa transmission par un des moyens précités, si son contenu est encore notifié, suivant ces mêmes règles, avant l'expiration d'un délai de quatorze jours calculé à partir de ladite transmission; dans le cas contraire, le document est réputé ne pas avoir été notifié.
3. Lorsqu'un document, produit en vue de son enregistrement au registre Benelux ou au registre des enregistrements internationaux tenu par le Bureau international pour la protection de la propriété industrielle, est signé au nom d'une personne morale, le signataire doit mentionner son nom et sa qualité.
4. Aucune légalisation de la signature des documents présentés en vue de leur enregistrement n'est requise, sauf si le Bureau Benelux ou une administration nationale la juge nécessaire.

#### *Article 18*

1. Toute opération auprès du Bureau Benelux ou d'une administration nationale peut être effectuée par l'intermédiaire d'un mandataire. Celui-ci doit avoir un domicile ou un siège sur le territoire Benelux et produire un pouvoir. Si un pouvoir général a été déposé auprès du Bureau Benelux ou auprès d'une administration nationale, un renvoi à ce pouvoir suffit.

2. In de gevallen, waarin een gemachtigde is aangewezen, wordt elke mededeling ten aanzien van handelingen, waartoe de volmacht strekt, aan hem gericht.
3. Hij, die binnen het Benelux-gebied geen zetel of woonplaats heeft noch een gemachtigde heeft aangewezen, moet aldaar een correspondentie-adres aangeven in de gevallen waarin dit in dit reglement is aangegeven.

#### *Artikel 19*

1. Het verzoek tot onderzoek naar eerdere inschrijvingen, dat niet bij het depot wordt gedaan, moet bevatten:
  - a) de naam en het adres van de verzoeker;
  - b) de afbeelding van het merk en, in voorkomend geval, de vermelding van de kleur of kleuren en de vermelding dat het merk of een deel van het merk driedimensionaal is (marque plastique) onder andere, dat het bestaat uit de vorm van de waar of van de verpakking;
  - c) een nauwkeurige opgave van de waren en diensten;
  - d) in voorkomend geval, de mededeling dat het een collectief merk betreft.
2. Indien een dergelijk verzoek betrekking heeft op een reeds ingeschreven merk, moet het verzoek de naam en het adres van de verzoeker en het nummer van de inschrijving bevatten.
3. De verzoeker kan vragen om een versnelde behandeling van het in het eerste lid bedoelde onderzoek naar eerdere inschrijvingen. In dit geval dient het verzoek vergezeld te zijn van een bewijs van betaling van het extra-recht bedoeld in artikel 28, eerste lid, onder e.
4. *Aangevuld door art. 1. van het Protocol, 1ste lid, van 23 oktober 1991, zie blz. 60*

#### *Artikel 20*

De uitkomsten van de verplichte en vrijwillige onderzoeken naar eerdere inschrijvingen zijn niet ter beschikking van het publiek.

#### *Artikel 21*

1. Indien bij een verzoek tot aantekening van een wijziging in het Benelux-register, of bij een verzoek tot een onderzoek naar eerdere inschrijvingen als bedoeld in artikel 19, alsmede bij aanvragen of verzoeken als bedoeld in artikel 16 niet is voldaan aan het in dit reglement bepaalde of indien de verschuldigde rechten of vergoedingen niet of niet volledig zijn betaald, stelt het Benelux-Bureau de betrokkene hiervan onverwijld in kennis en geeft hem een termijn om de gebreken alsnog op te heffen.

2. Dans les cas où un mandataire a été constitué, toute communication concernant les opérations rentrant dans les termes du mandat lui sera adressée.
3. Les personnes qui n'ont pas de siège ou de domicile sur le territoire Benelux et qui n'y ont pas constitué de mandataire doivent y indiquer une adresse postale dans les cas prévus par le présent règlement.

#### *Article 19*

1. La demande d'examen d'antériorités qui n'accompagne pas le dépôt comporte:
  - a) le nom et l'adresse du requérant;
  - b) la reproduction de la marque et, le cas échéant, la mention de la ou des couleurs et la mention que la marque ou une partie de la marque est à trois dimensions (marque plastique), constituée entre autres par la forme du produit ou du conditionnement;
  - c) une liste précise des produits et services;
  - d) le cas échéant, la mention qu'il s'agit d'une marque collective.
2. Si une telle demande vise une marque enregistrée, elle comporte le nom et l'adresse du requérant ainsi que le numéro de l'enregistrement.
3. Le requérant peut solliciter l'exécution accélérée de l'examen d'antériorités visé au paragraphe 1er. Dans ce cas la demande doit être accompagnée d'une preuve du paiement de la surtaxe visée à l'article 28, par. 1er, lettre e.
4. *Complété par l'art. 1er du protocole, alinéa 1er du 23 octobre 1991, voir page 60*

#### *Article 20*

Les résultats des examens d'antériorités, obligatoires et facultatifs, ne sont pas accessibles au public.

#### *Article 21*

1. S'il n'est pas satisfait aux dispositions du présent règlement relatives à une requête en vue d'apporter des modifications au registre Benelux ou à une demande d'un examen d'antériorités visée à l'article 19 ou aux demandes et requêtes visées à l'article 16, ou si les taxes et rémunérations dues n'ont pas été ou n'ont pas été intégralement acquittées, le Bureau Benelux en avertit l'intéressé sans retard et lui fixe un délai pour y satisfaire.

2. Indien binnen de gestelde termijn niet is voldaan aan de in het eerste lid bedoelde bepalingen, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten en worden de ontvangen rechten en vergoedingen verminderd met een vierde terugbetaald.

*Artikel 22*

1. De bevoegde instantie bevestigt de ontvangst van elk stuk, dat is afgegeven of per post is besteld en dat bestemd is voor inschrijving in het Benelux-register of in het register van de internationale inschrijvingen gehouden bij het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom.
2. Ieder stuk wordt bij ontvangst door de bevoegde instantie gedagtekend door middel van een stempel houdende uur, dag, maand en jaar van ontvangst.
3. Stukken, die na sluitingstijd van de dienst zijn bezorgd, worden behoudens tegenbewijs geacht te zijn ontvangen te twaalf uur des avonds van dezelfde dag en op dat uur afgestempeld.

*Artikel 23*

1. De in dit reglement bedoelde in maanden uitgedrukte termijnen beginnen te lopen vanaf de dag waarop de desbetreffende handeling plaatsvindt en verstrijken, in de betreffende maand, op de dag die overeenkomt met de dag waarop de termijnen beginnen te lopen; indien evenwel de betreffende maand geen overeenkomende dag heeft, verstrijkt de termijn op de laatste dag van deze maand;
2. Indien de dienst van de bevoegde instantie gesloten is op de laatste dag van en ingevolge de eenvormige wet of dit reglement in acht te nemen termijn, wordt die termijn verlengd tot het einde van de eerstvolgende dag, waarop deze dienst geopend is.
3. In geval van verstoring van de normale postbedeling in een van de Benelux-landen gedurende minstens één van de vijf werkdagen, voorafgaand aan het einde van de termijn bedoeld in de artikelen 3, tweede lid, 4, vierde lid, 7, eerste lid, 12, eerste lid, 17, tweede lid en 21, eerste lid, zullen stukken, binnengekomen bij de terzake bevoegde instantie na afloop van de in voornoemde artikelen bepaalde termijnen, in behandeling genomen worden alsof ze tijdig waren ingediend bij deze instantie, mits redelijkerwijs kan aangenomen worden dat de verstoring van de normale postbedeling de oorzaak is van het na afloop van genoemde termijnen binnenkomen van die stukken.

2. Ce recueil contient, rédigées uniquement dans la langue de l'enregistrement:
  - a) toutes les indications enregistrées relatives aux dépôts Benelux, visées aux articles 8, 10 et 13;
  - b) toutes les indications enregistrées relatives aux dépôts internationaux, visées à l'article 14, par. 2 et 4.

## CHAPITRE VII

### Taxes et rémunérations

#### *Article 28*

1. Le montant des taxes ou des rémunérations concernant les dépôts Benelux est fixé en regard des diverses opérations mentionnées ci-après:
  - a) dépôt d'une marque individuelle:
    1. montant de base de F 3901 ou f 212,-
    2. supplément de F 699 ou f 38,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;
  - b) le renouvellement de l'enregistrement du dépôt d'une marque individuelle:
    1. montant de base de F 4306 ou f 234,-;
    2. supplément de F 773 ou f 42,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;
  - c) dépôt d'une marque collective:
    1. montant de base de F 7102 ou f 386,-;
    2. supplément de F 1776 ou f 96,50,- pour chaque classe de produit et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;
  - d) le renouvellement de l'enregistrement du dépôt d'une marque collective:
    1. montant de base de F 7838 ou f 426,-;
    2. supplément de F 1960 ou f 106,50 pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;



- e) een onderzoek als bedoeld in artikel 6, onder B, of artikel 9, eerste lid, van de eenvormige wet:
  - 1. een basisbedrag van f 100 of F 184 vermeerderd met een extrarecht van f 300,- of F 5520 in het geval bedoeld in artikel 19, derde lid;
  - 2. een supplement van f 20,- of F 368 indien het een collectief merk betreft, vermeerderd met een extra-recht van f 60,- of F 1104 in het geval bedoeld in artikel 19, derde lid;
  - 3. een supplement van f 10,- of F 184 voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie waarin de waren en diensten worden gerangschikt, vermeerderd met een extra-recht van f 30,- of F 552 in het geval, bedoeld in artikel 19, derde lid;
- f) de inschrijving van de in artikel 6, onder D, van de eenvormige wet bedoelde bijzondere verklaring betreffende het recht van voorrang: f 20,- of F 368 per merk;
- g) de inschrijving van een overdracht of overgang: f 40,- of F 736; indien deze inschrijving wordt verzocht voor verscheidene merken: f 20,- of F 368 voor elk volgend merk;
- h) de inschrijving van een licentie of de doorhaling van zo'n inschrijving: f 40,- of F 736; indien de inschrijving of de doorhaling wordt verzocht voor verscheidene merken, waarvan aan dezelfde persoon licentie is verleend: f 20,- of F 368 voor elk volgend merk;
- i) (vervangen door art.2. van het Protocol van 23 oktober 1991, zie blz. 61)
- j) de inschrijving van een beperking van de lijst van waren en diensten, behalve bij gelegenheid van de vernieuwing van de inschrijving: f 40,- of F 736,-;
- k) een supplement van f 50,- of F 920 voor de publikatie van de vermelding bedoeld in artikel 1, zesde lid;
- l) de inschrijving van een naams- en adreswijziging van de gemachtigde: f 15,- of F 276 tot 100 merken; indien de wijziging betrekking heeft op meer dan 100 merken een suppletie van f 15,- of F 276 per groep van 100 merken of gedeelte daarvan.

- e) examen visé à l'article 6, B, ou à l'article 9, premier alinéa, de la loi uniforme:
1. montant de base de F 1840 ou f 100,-, augmenté dans le cas visé à l'article 19, par. 3, d'une surtaxe de F 5520 ou f 300,-;
  2. un supplément de F 368 ou f 20,- s'il s'agit d'une marque collective, augmenté dans le cas visé à l'article 19, par. 3, d'une surtaxe de F 1104 ou f 60,-;
  3. un supplément de F 184 ou f 10,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés, augmenté dans le cas visé à l'article 19, par. 3, d'une surtaxe de F 552 ou f 30,-;
- f) enregistrement de la déclaration spéciale relative au droit de priorité, visée à l'article 6, lettre D, de la loi uniforme: F 368 ou f 20,- par marque;
- g) enregistrement d'une cession ou transmission: F 736 ou f 40,-; si cet enregistrement concerne plusieurs marques: F 368 ou f 20,- pour chaque marque suivante;
- h) enregistrement d'une licence ou sa radiation: F 736 ou f 40,-; si l'enregistrement ou la radiation concerne plusieurs marques dont la licence est accordée à la même personne: F 368 ou f 20,- pour chaque marque suivante;
- i) (remplacé par l'art. 2 du Protocole du 23 octobre 1991, voir page 61)
- j) enregistrement d'une limitation de la liste des produits et services, sauf lors du renouvellement de l'enregistrement: F 736 ou f 40,-;
- k) supplément de F 920 ou f 50,- pour la publication de l'indication prévue à l'article 1er, par. 6;
- l) enregistrement d'un changement de nom ou d'adresse du mandataire: F 276 ou f 15,- jusqu'à 100 marques; si le changement concerne plus de 100 marques un supplément de F 276 ou f 15,- par groupe ou fraction de groupe de 100 marques.

2. Het bedrag der rechten wordt ten aanzien van de verschillende hierna vermelde handelingen betreffende internationale depots als volgt vastgesteld:  
de inschrijving van een licentie of de doorhaling van zo'n inschrijving: f 40,- of F 736;  
indien de inschrijving of de doorhaling wordt verzocht voor verscheidene merken, waarvan aan dezelfde persoon licentie is verleend: f 20,- of F 368 voor elk volgend merk.
3. Voor de hierna vermelde handelingen dient een recht of een vergoeding te worden betaald, waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld:
  - a) de inlichtingen bedoeld in artikel 24, eerste lid: f 29,- of F 534 welk bedrag wordt vermeerderd met f 50,- of F 920 voor ieder uur, dat het bijeenzoeken en het op schrift stellen van de gevraagde gegevens de duur van één uur te boven gaat;
  - b) de afschriften van een inschrijving: f 4,- of F 74 per inschrijving en voor alle overige afschriften f 3,- of F 55 per bladzijde;
  - c) gewaarmerkte afschriften van een inschrijving: f 20,- of F 368 per inschrijving en voor alle overige gewaarmerkte afschriften f 10,- of F 184 per bladzijde;
  - d) de bewijzen van voorrang bedoeld in artikel 24, tweede lid: f 20,- of F 368;
  - e) de aanvragen om internationale inschrijving en tot vernieuwing van de internationale inschrijving: f 67,- of F 1233;
  - f) herstel na de inschrijving op verzoek van de houder van het depot van aan hemzelf te wijten schrijffouten: f 15,- of F 276;  
indien het herstel verscheidene depots betreft van eenzelfde houder: f 7,50 of F 138 voor elk volgend depot.
  - g) toegevoegd krachtens art.1. lid 2, van het Protocol van 23 oktober 1991, zie blz. 60.
4. het extra-recht, verschuldigd ingevolge artikel 12, eerste lid, bedraagt f 20,- of F 368.
5. Betaling geschiedt overeenkomstig de voorschriften van het toepassingsreglement.

#### *Artikel 29*

De prijs van het Benelux-Merkenblad bedraagt per losse aflevering f 20,- of F 368.

Voor een jaarabonnement is f 200 of F 3680 verschuldigd.

Deze prijzen worden verhoogd met f 2,- of F 37 per losse aflevering en met f 20,- of F 368 voor abonnementen buiten het Benelux-gebied.

De wijze van betaling wordt geregeld in het toepassingsreglement.

2. Le montant des taxes concernant les dépôts internationaux est fixé en regard des diverses opérations mentionnées ci-après:  
enregistrement d'une licence ou sa radiation: F 736 ou f 40,-;  
si l'enregistrement ou la radiation concerne plusieurs marques dont la licence est accordée à la même personne: F 368 ou f 20,- pour chaque marque suivante.
3. Les opérations mentionnées ci-après donnent lieu au paiement de la taxe ou de la rémunération dont le montant est fixé comme suit:
  - a) renseignements visés à l'article 24, par. 1er: F 534 ou f 29,- augmenté de F 920 ou f 50,- par heure lorsque la recherche des éléments et la formulation des renseignements nécessitent plus d'une heure;
  - b) copies d'un enregistrement: F 74 ou f 4,- par enregistrement et pour toutes les autres copies F 55 ou f 3,- par page;
  - c) copies certifiées conformes d'un enregistrement: F 368 ou f 20,- par enregistrement et pour toutes les autres copies certifiées conformes F 184 ou f 10,- par page;
  - d) documents de priorité visés à l'article 24, par. 2: F 368 ou f 20,-;
  - e) demandes d'enregistrement international ou de renouvellement de l'enregistrement international: F 1233 ou f 67,-;
  - f) correction après l'enregistrement d'erreurs de plume imputables au titulaire et sur demande de celui-ci: F 276 ou f 15,-;  
si la correction concerne plusieurs dépôts appartenant au même titulaire: F 138 ou f 7,50 pour chaque dépôt suivant.
  - g) ajouté en vertu de l'art. 1er alinéa 2, du Protocole du 23 octobre 1991, voir page 60.
4. La surtaxe due en vertu de l'article 12, par. 1er, est de F 368 ou f 20,-.
5. le paiement doit être effectué selon les modalités fixées par le règlement d'application.

#### *Article 29*

Le prix du Recueil des Marques est de F 368 ou f 20,- par fascicule.

Le prix de l'abonnement annuel est de F 3680 ou f 200,-.

Ces prix sont augmentés de F 37 ou f 2,- par fascicule et de F 368 ou f 20,- pour les abonnements en dehors du territoire Benelux.

Les modalités de paiement sont fixées par le règlement d'application.

## Artikel 30

Ter uitvoering van het bepaalde in artikel 7 van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken keert het Benelux-Bureau aan de nationale diensten 20% uit van het bedrag van de rechten, die zijn geïnd ter zake van de door hun bemiddeling verrichte handelingen.

## Artikel 31

1. De raad van bestuur kan de in dit reglement vastgestelde tarieven aanpassen, rekening houdende met de toename van de lopende uitgaven van het Benelux-Bureau. De aanpassing kan slechts eenmaal per jaar plaatsvinden.
2. Indien de officiële pariwaarden van de Belgische frank, de Luxemburgse frank of de gulden ten opzichte van elkaar wijziging ondergaan, past de raad van bestuur de in dit reglement vastgestelde tarieven overeenkomstig deze wijziging aan. Dit besluit kan worden genomen volgens een in het reglement van de raad bepaalde spoedprocedure.
3. De nieuwe tarieven worden in het Staatsblad van elk van de Beneluxlanden en in het Benelux-Merkenblad bekendgemaakt; zij treden in werking op de door de raad van bestuur vastgestelde datum, doch niet eerder dan die van de laatste bekendmaking in een Staatsblad.

## HOOFDSTUK VIII

### **Overgangsbepalingen verband houdende met warenmerken**

#### *Artikel 32*

De houders van Benelux-depots bedoeld in artikel 30 van de eenvormige wet kunnen verbeteringen of aanvullingen aanbrengen in de volgende gegevens:

- a) de aard en het tijdstip van de feiten, die het verkregen recht hebben doen ontstaan,
- b) indien eerdere depots of inschrijvingen zijn verricht dagtekening en nummer daarvan, en desgewenst bewijsstukken toevoegen.

Deze gegevens laten de reeds vastgestelde datum van verval van de inschrijving onverlet.

*Article 12*

1. La présente Convention entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les trois Parties Contractantes auront notifié au Secrétaire général de l'Union économique Benelux qu'il a été satisfait aux exigences constitutionnelles.
2. Elle reste en vigueur aussi longtemps que le Traité instituant l'Union économique Benelux.

*Article 13*

1. Chaque Partie Contractante peut dénoncer la présente Convention, après consultation des autres parties Contractantes, par une notification envoyée à cet effet au Secrétaire général de l'Union économique Benelux. Le Secrétaire général informe sans délai les autres Parties Contractantes de cette notification.
2. La dénonciation prend effet six mois après la date de la réception par le Secrétaire général de la notification visée au paragraphe 1.
3. Cette dénonciation ne porte pas atteinte aux formes de coopération déjà réalisées sur la base de la présente Convention, ni à l'effet des dispositions de la présente Convention qui sont directement applicables à ces formes de coopération, à moins que les Parties Contractantes en conviennent autrement. Dans ce cas, elles déterminent les conséquences juridiques de la cessation de la coopération.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment mandatés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 12.9.1986 en triple exemplaire, en langues néerlandaise et française, les deux textes étant authentiques.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique:

L. TINDEMANS

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

R. GOEBBELS

Pour le gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

W.D. van den BERG

M (86) 4  
BIJLAGE

Bijgewerkt op 12.11.1991

## VERWIJZING NAAR HET INTERN RECHT VAN DE 3 LANDE ALS BEDOELD IN ARTIKEL 2 VAN DE OVEREENKOMST

### Luxemburg

- Grondwet van het Groothertogdom Luxemburg van 17 oktober 1868
- Decreet van 14 december 1789 betreffende de instelling van de gemeentebesturen
- Decreet van 16-24 augustus 1790 betreffende de rechterlijke organisatie
- Wet van 16 vendémiaire AN V (7 oktober 1796), waarin wordt bepaald dat gestichten het vruchtgebruik van hun bezittingen behouden en regels worden gegeven voor het beheer ervan
- Koninklijk-Groothertogelijk besluit van 11 december 1846 betreffende de reorganisatie en het statuut van liefdadigheidsinstellingen
- Wet van 26 juli 1986 houdende a) invoering van het recht op een gewaarborgd minimum-loon; b) oprichting van een nationale dienst voor sociale actie; c) wijziging van de wet van 30 juli 1960 over de oprichting van een nationaal solidariteitsfonds
- Gemeentewet van 13 december 1988
- Wet van 14 februari 1900 betreffende de instelling van verenigingen van gemeenten.

### België

- Belgische Grondwet van 7 februari 1831
- Provinciewet van 30 april 1836
- Wet van 5 juli 1956 betreffende de wateringen
- Wet van 3 juni 1957 betreffende de polders
- Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn
- Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen
- Wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap
- Wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunaales
- Decreet van de Vlaamse Raad van 1 juli 1987 betreffende de werkwijze van, de controle op en de vaststelling van het ambtsgebied van intercommunaales
- Decreet van de Waalse Gewestraad van 5 november 1987 betreffende de intercommunale verenigingen waarvan het rechtsgebied de grenzen van het Waalse Gewest niet overschrijdt
- Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988, bekrachtigd door de Wet van 26 mei 1989

M (86) 4

ANNEXE

Mise à jour le 12.11.1991

**REFERENCES DU DROIT INTERNE DES 3 PAYS VISE A  
L'ARTICLE 2 DE LA CONVENTION****Luxembourg**

- Constitution du Grand-Duché de Luxembourg du 17 octobre 1868
- Décret du 14 décembre 1789 relatif à la constitution des municipalités
- Décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire
- Loi du 16 vendémiaire AN V (7 octobre 1796) qui conserve les hospices dans la jouissance de leurs biens et règle la manière de les administrer
- A.R. grand-ducal du 11 décembre 1846 concernant la réorganisation et le règlement des bureaux de bienfaisance
- Loi du 26 juillet 1986 portant a) création du droit à un revenu minimum garanti; b) création d'un service national d'action sociale; c) modification de la loi du 30 juillet 1960 concernant la création d'un fonds national de solidarité
- Loi communale du 13 décembre 1988
- Loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes

**Belgique**

- Constitution belge du 7 février 1831
- Loi provinciale du 30 avril 1836
- Loi du 5 juillet 1956 relative aux waterings
- Loi du 3 juin 1957 relative aux polders
- Loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale
- Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles
- Loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone
- Loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales
- Décret du Conseil flamand du 1er juillet 1987 relatif au fonctionnement des intercommunales, à leur contrôle et à la détermination de leur ressort
- Décret du Conseil Régional wallon du 5 novembre 1987 relatif aux intercommunales dont le ressort ne dépasse pas les limites de la Région wallonne
- Nouvelle Loi communale du 24 juin 1988, ratifiée par la Loi du 26 mai 1989



- Decreet van de Vlaamse Raad van 7 juni 1989 houdende vaststelling, voor het Vlaamse Gewest, van regelen betreffende de organisatie alsook de uitoefening van het administratief toezicht op de gemeente
- Decreet van de Waalse Gewestraad van 20 juli 1989 houdende organisatie van het toezicht op de gemeenten, de provincies en de intercommunales van het Waalse Gewest.

### **Nederland**

- Grondwet (Stb. 1983, 15 t/m 51)
- Wet gemeenschappelijke regelingen (Stb. 1984, 669)
- Wet Administratieve Rechtspraak Overheidsbeschikkingen (Stb. 1975, 284)
- Kieswet (Stb. 1951, 290)
- Gemeentewet (Stb. 1851, 85)
- Wet openbaarheid van bestuur (Stb. 1978, 581)
- Wet op de Raad van State (Stb. 1962, 88)
- Provinciewet (Stb. 1962, 17)
- Waterstaatwet 1900 (Stb. 1900, 176)

- Décret du Conseil flamand du 7 juin 1989 fixant, pour la Région flamande, des règles relatives à l'organisation et à l'exercice de la tutelle administrative des communes
- Décret du Conseil Régional wallon du 20 juillet 1989 organisant la tutelle sur les communes, les provinces et les intercommunales de la Région wallonne

**Pays-Bas**

- Constitution (Stb. 1983, 15 à 51)
- Loi sur les réglementations communes (Stb. 1984, 669)
- Loi concernant la juridiction administrative des décisions des pouvoirs publics (Stb. 1975, 284)
- Loi électorale (Stb. 1951, 290)
- Loi communale (Stb. 1851, 85)
- Loi sur la publicité au niveau de la gestion administrative (Stb. 1978, 581)
- Loi sur le Conseil d'Etat (Stb. 1962, 88)
- Loi provinciale (Stb. 1962, 17)
- Loi sur le Waterstaat 1900 (Stb. 1900, 176)

## **GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING BIJ DE BENELUX-OVEREENKOMST OP HET GEBIED VAN DE GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING TUSSEN TERRITORIALE SAMENWERKINGSVERBANDEN OF AUTORITEITEN**

### **1. ALGEMENE BESCHOUWING**

Tijdens de vergadering van regeringshoofden en ministers van Buitenlandse Zaken van 10 november 1982 werd besloten op korte termijn een onderzoek in te stellen naar de mogelijkheid om op Benelux-niveau een kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten in de grensgebieden uit te werken. De in de Kaderovereenkomst van de Raad van Europa van 21 mei 1980 opgenomen modellen zouden voor de desbetreffende werkzaamheden als richtsnoer dienst kunnen doen.

Met deze beslissing werd gevolg gegeven aan de in de aanbeveling van 13 december 1980 van de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad tot uitdrukking gebrachte wens, welke aanbeveling trouwens werd overgenomen in het Manifest voor een Benelux-relance van 27 maart 1982. Deze aanbeveling ging ervan uit dat in de aan weerszijden van de grenzen gelegen gebieden bijzondere behoefte bestond aan grensoverschrijdende samenwerking o.m. op gebieden als verkeersinfrastructuur, ruimtelijke ordening economische ontwikkeling, bescherming van het leefmilieu, voorkoming en bestrijding van rampen en strijd tegen de vervuiling.

Op regeringsniveau onderhielden verschillende instanties reeds permanente of althans regelmatige contacten over zich in deze gebieden voordoende problemen en sommige daarvan konden zowel in bilateraal als in Benelux-verband worden geregeld op basis van bestaande of nieuw gesloten overeenkomsten. Als zodanig kunnen worden genoemd de op 8 juni 1982 te Brussel ondertekende Benelux-Overeenkomst inzake natuurbehoud en landschapsbescherming, het op 23 juli 1970 te Brussel ondertekende Akkoord tussen de Luxemburgse en de Belgische regering over de wederzijdse bijstand bij de civiele bescherming en de op 14 november 1984 te 's-Gravenhage tussen België en Nederland gesloten overeenkomst inzake de wederzijdse bijstand bij de rampen- en ongevallenbestrijding. De bovengenoemde territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten - en met name de gemeenten - konden tot nu toe echter niet zelfstandig komen tot bindende publiekrechtelijke grensoverschrijdende afspraken, ook al onderhouden sommige van hen regelmatig contact, voeren zij geregeld overleg, en sluiten zij zelfs privaatrechtelijke akkoorden. Doel van de onderhavige Overeenkomst is de totstandkoming van akkoorden tussen de territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten te vergemakkelijken door voor hen een juridische basis te scheppen voor het organiseren van hun samenwerking op basis van het publiekrecht volgens hun eigen wensen en behoeften. Deze basis ontbrak tot dusverre.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 21 MEI 1962  
INZAKE DE AFSCHAFFING VAN DE KWANTITATIEVE  
BEPERKINGEN OP HET GOEDERENVERVOER OVER DE WEG  
TUSSEN DE GRONDGEBIEDEN DER HOGE VERDRAGSLUITENDE  
PARTIJEN  
M (62) 8

*(Vervallen krachtens art. 8 van Beschikking M (91) 20  
van 16 december 1991, zie blz. 3045)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 21 MAI 1962  
RELATIVE A L'ABOLITION  
DES RESTRICTIONS QUANTITATIVES EN MATIERE DE  
TRANSPORTS ROUTIERS DE MARCHANDISES ENTRE LES  
TERRITOIRES DES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES  
M (62) 8

*(abrogée en vertu de l'Art. 8 de la Décision M (91) 20  
du 16 décembre 1991; voir page 3045)*

BENELUXLIJST VAN DE LANDBOUWPRODUKTEN EN  
VOEDINGSMIDDELEN WAAROP HOOFDSTUK 3 VAN DE  
OVERGANGSOVEREENKOMST VAN TOEPASSING IS  
(M (62) 10)

*(Deze lijst is door het Comité van Ministers vastgesteld op 21.5.1962. Zij is op 31.3.1965 vervangen door de lijst opgenomen in document M (65) 10 (zie blz. 450)*

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 29 JANUARI 1968  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE KOFFIE, KOFFIE-EXTRACTEN  
EN KOFFIESURROGATEN  
M (68) 20

zie ook:

- Aanbeveling M (69) 28 (analysemethoden), blz. 1184
- Beschikking M (71) 23 (adm. en straf. samenw.), blz. 1411

*(vervallen krachtens art. 1. van aanbeveling M (91) 11  
van 30 september 1991, zie blz. 3012)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 29 JANVIER 1968  
RELATIVE  
A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
EN MATIERE DE CAFE, EXTRAITS DE CAFE  
ET SUCCEDANES DE CAFE  
M (68) 20

voir aussi:

- la Recommandation M (69) 28 (méthodes d'analyse), p. 1184
- la Décision M (71) 23 (coop. adm. et judic.), p. 1411

*(abrogée en vertu de l'Art. 1er de la Recommandation M (91) 11  
du 30 septembre 1991; voir page 3012)*

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 23 DECEMBER 1969  
TOT WIJZIGING EN AANVULLING VAN  
AANBEVELING  
M (68) 20 VAN 29 JANUARI 1968 INZAKE DE  
HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE KOFFIE, KOFFIE-EXTRACTEN  
EN KOFFIE-SURROGATEN  
M (69) 30

*(vervallen krachtens art. 1. van Aanbeveling M (91) 11  
van 30 september 1991, zie blz. 3012)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 23 DECEMBRE 1969  
MODIFIANT  
ET COMPLETANT LA RECOMMANDATION  
M (68) 20 DU 29 JANVIER 1968 RELATIVE A  
L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS EN  
MATIERE DE CAFE, EXTRAITS DE CAFE  
ET SUCCEDANES DE CAFE  
M (69) 30

*(abrogée en vertu de l'Art. 1er de la Recommandation M (91) 11  
du 30 septembre 1991, voir page 3012)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 9 JUNI 1971  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE  
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-  
VERKEER EN DE INVOER  
VAN LEVENDE SCHAPEN EN GEITEN  
M (71) 30

*(inwerkingtreding: 1 juli 1971)*

*Gewijzigd door Beschikking M (73) 26 van 13.11.1973  
(zie ook art. 2 c) van Beschikking M (76) 27 van 24.5.1976 en  
M (86) 6 van 22 april 1986)*

*zie ook M (91) 14, blz. 3025*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 9 JUIN 1971  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX  
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION  
D'OVINS ET DE CAPRINS VIVANTS  
M (71) 30

*(entrée en vigueur le 1er juillet 1971)*

*Modifiée par la Décision M (73) 26 du 13.11.1973  
(voir aussi l'art. 2 c) de la Décision M (76) 27 du 24.5.1976 et  
M (86) 6 du 22 avril 1986)*

*voir aussi M (91) 14, page 3025*

- voor Beschikking M (73) 26: zie blz. 1785
- voor Beschikking M (76) 27: zie blz. 2158
- voor Beschikking M (86) 6: zie blz. 2694

- pour la Décision M (73) 26: voir page 1785
- pour la Décision M (76) 27: voir page 2158
- pour la Décision M (86) 6: voir page 2694



**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het**  
**intra-Benelux-verkeer en de invoer van levende schapen en geiten**  
**M (71) 30**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten.

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder:

- a) invoer: de invoer uit een derde land op het grondgebied van een der Beneluxlanden;
- b) officieel dierenarts: de door de bevoegde centrale overheid aangewezen dierenarts.

*Artikel 2*

het intra-Benelux-verkeer van onderstaande categorieën dieren is vrij:

- a) fok- en gebruikschapen, resp. fok- en gebruiksheiden van oorsprong of herkomst uit een der Beneluxlanden;
- b) slachtschapen en -geiten van oorsprong uit een der Beneluxlanden.

*Artikel 3*

- 1. Invoer van levende schapen en geiten is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 9 JUNI 1971  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE  
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-  
VERKEER EN DE INVOER  
VAN SPERMA VAN DIEREN, BESTEMD VOOR CENTRA  
VOOR KUNSTMATIGE INSEMINATIE  
M (71) 32

*(inwerkingtreding: 1 juli 1971)*  
*(zie ook art. 2 g) van Beschikking M (76) 27*  
*van 24.5.1976 blz. 2158 en M (91) 14, blz. 3025*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 9 JUIN 1971  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX  
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION  
DE SPERME D'ANIMAUX DESTINE A DES CENTRES  
D'INSEMINATION ARTIFICIELLE  
M (71) 32

*(entrée en vigueur le 1er juillet 1971)*  
*(voir aussi l'art. 2 g) de la Décision M (76) 27*  
*du 24.5.1976 page 2158 et M (91) 14, page 3025*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake veterinaire rechtelijke voorschriften voor het**  
**intra-Benelux-verkeer en de invoer van sperma van dieren, bestemd**  
**voor centra voor kunstmatige inseminatie**  
**M (71) 32**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten.

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder invoer: de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden.

*Artikel 2*

Het intra-Benelux-verkeer van sperma van dieren van oorsprong uit een der Beneluxlanden en bestemd voor centra voor kunstmatige inseminatie, is vrij.

*Artikel 3*

1. Invoer van sperma van dieren, bestemd voor centra voor kunstmatige inseminatie, is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.

De machtiging behelst de invoervoorwaarden, alsmede de aanduiding van het douanekantoor waar de zending sperma aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 11 APRIL 1972  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN VOOR HET  
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER VAN  
BLOED EN BLOEDSERUM VAN DIERLIJKE OORSPRONG  
VOOR LABORATORIUMDOELEINDEN  
M (72) 10

*(inwerkingtreding: 10 juli 1972)*  
*(zie ook art. 2 i) van Beschikking M (76) 27 van 24.5.1976*  
*blz. 2158 en M (91) 14, blz. 3025*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 11 AVRIL 1972  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX  
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION  
DE SANG ET DE SERUM SANGUIN D'ORIGINE ANIMALE DESTINES  
AUX LABORATOIRES  
M (72) 10

*(entrée en vigueur le 10 juillet 1972)*  
*(voir aussi l'art. 2 i) de la Décision M (76) 27 du 24.5.1976*  
*page 2158 et M (91) 14, page 3025*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake veterinaire rechtelijke voorschriften voor het**  
**intra-Benelux-verkeer en de invoer van bloed en bloedserum van**  
**dierlijke oorsprong voor laboratoriumdoeleinden**  
**M (72) 10**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten.

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder:

- a) invoer: de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden;
- b) bevoegde dienst: de door de centrale oveheid aangewezen dienst.

*Artikel 2*

Het intra-Benelux-verkeer van bloed en bloedserum van dierlijke oorsprong voor laboratoriumdoeleinden, van oorsprong of herkomst uit een der Beneluxlanden, is vrij.

*Artikel 3*

- 1. Invoer van bloed en bloedserum van dierlijke oorsprong voor laboratoriumdoeleinden is niet toegestaan dan uit hoofde van een

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 24 SEPTEMBER 1973  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN VOOR HET  
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER VAN  
GESLACHTE, TAMME KONIJNEN  
M (73) 14

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*  
*(zie ook art. 2 h) van Beschikking M (76) 27*  
*van 24.5.1976, blz. 2158 en M (91) 14, blz. 3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 24 SEPTEMBRE 1973  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX  
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION  
DE LAPINS DOMESTIQUES ABATTUS  
M (73) 14

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*  
*(voir aussi l'art. 2 h) de la Décision M (76) 27 du 24.5.1976, p. 2158*  
*et M (91) 14, page 3025)*

## BESCHIKKING

### van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van geslachte, tamme konijnen M (73) 14

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten.

Heeft het volgende beslist:

#### *Artikel 1*

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder:

- a) invoer: de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden;
- b) geslacht, tam konijn: het lichaam van het gestroopt, ontdarmd dier, in zijn geheel of in stukken, met of zonder eetbare slachtafvallen;
- c) bevoegde dienst: de door de centrale overheid aangewezen diensten.

#### *Artikel 2*

Het intra-Benelux-verkeer van geslachte, tamme konijnen van oorsprong of herkomst uit een der Beneluxlanden is vrij.

#### *Artikel 3*

1. Invoer van geslachte, tamme konijnen is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming. De machtiging behelst de invoer voor.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 18 MAART 1975  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN BETREFFENDE  
THEE, THEE-EXTRACT, MENGSEL MET  
THEE-EXTRACT, MATE EN THEESURROGATEN  
M (74) 18

*(inwerkingtreding op 1 juli 1975)*

*zie ook:*

- *Aanbeveling M (69) 29 (Analysemethoden), blz. 1196*
- *Beschikking M (71) 24 (Adm. en straf. samenw.), blz. 1414*

*(vervallen en vervangen krachtens art.2. van Beschikking M (91) 9  
van 23 september 1991, zie blz. 2987)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 18 MARS 1975  
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS EN MATIERE  
DE THE, EXTRAIT DE THE, MELANGE A L'EXTRAIT DE THE,  
MATE ET SUCCEDANES DE THE  
M (74) 18

*(entrée en vigueur le 1er juillet 1975)*

*voir aussi:*

- *la Recommandation M (69) 29 (méthodes d'analyse), p. 1196*
- *la Décision M (71) 24 (coop. adm. et judic.), p. 1414*

*(abrogée et remplacée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (91) 9  
du 23 septembre 1991, voir page 2987)*



BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 18 MAART 1975  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE  
INVOER VAN VARKENS  
M (74) 19

*(inwerkingtreding op 18 april 1975)*  
*(zie ook art. 2 j) van Beschikking M (76) 27 van 24.5.1976,*  
*blz. 2159 en M (91) 14, blz. 3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 18 MARS 1975  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE  
VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A  
L'IMPORTATION DE PORCS  
M (74) 19

*(entrée en vigueur le 18 avril 1975)*  
*(voir aussi l'art. 2 j) de la Décision M (76) 27 du 24.5.1976,*  
*p. 2159 et M (91) 14, page 3025)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het**  
**intra-Benelux-verkeer en de invoer van varkens**  
**M (74) 19**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten.

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder:

- a) de invoer:  
de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden;
- b) officiële dierenarts:  
de door de bevoegde centrale overheid aangewezen dierenarts;
- c) Richtlijn:  
de Richtlijn van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap van 26 juni 1964 (Pb. E.E.G. van 29 juli 1964, nr 121) inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intra-communautaire handelsverkeer in runderen en varkens, zoals deze Richtlijn sedertdien is of zal worden gewijzigd.

*Artikel 2*

Het intra-Benelux-verkeer van varkens geschiedt overeenkomstig de bepalingen van de Richtlijn, met dien verstande dat de vervoermiddelen waarin de slachtvarkens worden vervoerd, na inlading door de officiële dierenarts worden verzegeld. De verzegeling mag eerst worden verbroken, nadat de varkens op het station, op het slachthuis of op de naast het slachthuis gelegen erkende markt zijn aangekomen. De naam van het slachthuis en eventueel van het station dient op het gezondheidscertificaat te worden vermeld.

*Artikel 3*

De officiële dierenarts die het gezondheidscertificaat heeft afgegeven zendt onmiddellijk na afgifte ervan een duplicaat aan de veterinaire dienst van het partnerland van bestemming.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 18 MAART 1975  
TOT VERVANGING VAN DE BESCHIKKING M (71) 40  
VAN 9 JUNI 1971 INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE  
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN RUNDEREN  
M (74) 20

*(inwerkingtreding op 18 april 1975)*  
*(gewijzigd door Beschikking M (83) 19 van 17.10.1983, blz. 2576)*  
*(zie ook art. 2 f) van Beschikking M (76) 27 van 24.5.1976,*  
*blz. 2158, Beschikkingen*  
*M (90) 7 van 18.6.1990, blz. 2908 en*  
*M (91) 14, blz. 3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 18 MARS 1975  
REPLACANT LA DECISION M (71) 40 DU 9 JUIN 1971,  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE  
VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A  
'IMPORTATION DE BOVINS  
M (74) 20

*(entrée en vigueur le 18 avril 1975)*  
*(modifiée par la Décision M (83) 19 du 17.10.1983, page 2576)*  
*(voir aussi l'art. 2 f) de la Décision M (76) 27 du 24.5.1976,*  
*p. 2158, les Décisions M (90) 7 du 18 juin 1990, page 2908*  
*et M (91) 14, page 3025)*

## BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
tot vervanging van de Beschikking M (71) 40 van 9 juni 1971 inzake  
veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en  
de invoer van runderen  
M (74) 20**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten.

Overwegende dat de daartoe op 9 juni 1971 ondertekende beschikking van het Comité van Ministers, M (71) 40, inmiddels op een aantal punten ingrijpende wijziging en aanvulling behoeft, hetgeen het wenselijk maakt deze beschikking te vervangen door een nieuwe beschikking.

Heeft het volgende beslist:

### *Artikel 1*

In de zin van onderhavige beschikking wordt verstaan onder:

- a) de invoer:  
de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden;
- b) officiële dierenarts:  
de door de bevoegde centrale overheid aangewezen dierenarts;
- c) Richtlijn:  
de Richtlijn van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap van 26 juni 1964 (Pb. E.E.G. van 29 juli 1964, nr 121) inzake veterinaire-rechtelijke vraagstukken op het gebied van het intra-communautaire handelsverkeer in runderen en varkens, zoals deze Richtlijn sedertdien is of zal worden gewijzigd.

### *Artikel 2*

Het intra-Benelux-verkeer van runderen geschiedt overeenkomstig de bepalingen van de Richtlijn, met dien verstande dat de vervoermiddelen waarin de slachtrunderen worden vervoerd, na inlading door de officiële dierenarts worden verzegeld. De verzegeling mag eerst worden verbroken, nadat de runderen op het station, op het slachthuis of op de naast het slachthuis gelegen erkende markt zijn aangekomen. De naam van het slachthuis en eventueel van het station dient op het gezondheidscertificaat te worden vermeld.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 7 MEI 1975  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER  
VAN BEENDEREN VAN VEE  
M (75) 3

*(inwerkingtreding op 31 december 1975)*  
*(gewijzigd door Beschikking M (76) 38 van 25.11.1976)*  
*(zie ook Beschikking M (71) 36 van 9.6.1971, art. 2m) van Beschikking*  
*M (76) 27 van 26.5.1976 en M (91) 14, blz.3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 7 MAI 1975  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-  
BENELUX ET A L'IMPORTATION D'OS  
M (75) 3

*(entrée en vigueur le 31 décembre 1975)*  
*(modifiée par la Décision M (76) 38 du 25.11.1976)*  
*(voir aussi la Décision M (71) 36 du 9.6.1971, l'art. 2m) de la Décision*  
*M (76) 27 du 26.5.1976 et M (91) 14, page 3025)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het**  
**intra-Benelux-verkeer en de invoer van beenderen van vee**  
**M (75) 3**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter bescherming van de gezondheidstoestand van de veestapel in de Beneluxlanden,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

In deze beschikking wordt verstaan onder:

- a) invoer:  
de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden;
- b) beenderen:  
van herkauwende dieren, eenhoevige dieren en varkens;
- c) bevoegde dienst:  
een door de centrale overheid als zodanig aangewezen dienst.

*Artikel 2*

Op het intra-Benelux-verkeer van al of niet gebroken verse beenderen is de Richtlijn van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap van 26 juni 1964 (Pl. E.E.G. van 29 juli 1964, nr 121) inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het intra-communautaire handelsverkeer in vers vlees en de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 12 december 1972 (Pl. E.G. van 31 december 1972, nr L 302) inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intra-communautaire handelsverkeer in vers vlees, zoals deze richtlijnen sedertdien zijn of zullen worden gewijzigd van toepassing.

*Artikel 3*

De afwijking van het bepaalde in het vorige artikel is het intra-Benelux-verkeer van geheel van spierweefsel ontdane, al of niet gebroken verse beenderen, die niet voldoen aan het bepaalde in artikel 3 van de in het vorige artikel genoemde richtlijn van 26 juni 1964, toegestaan mits:

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 25 NOVEMBER 1976  
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (75) 3 VAN 7 MEI 1975  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER  
VAN BEENDEREN VAN VEE  
M (76) 38

*(inwerkingtreding op 1 december 1976)*  
*(zie ook Beschikkingen M (75) 3, blz. 1970 en M (91) 14, blz. 3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 25 NOVEMBRE 1976  
MODIFIANT LA DECISION M (75) 3 DU 7 MAI 1975  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-  
BENELUX ET A L'IMPORTATION D'OS  
M (76) 38

*(entrée en vigueur le 1er décembre 1976)*  
*(voir aussi Décisions M (75) 3. voir p. 1970 et M (91) 14, page 3025)*

## BESCHIKKING

### **van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging van Beschikking M (75) 3 van 7 mei 1975 inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van beenderen van vee M (76) 38**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Beschikking inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van beenderen van vee, M (75) 3 van 7 mei 1975,

Overwegende dat het voor een uniforme interpretatie noodzakelijk is gebleken de Beschikking M (75) 3 te wijzigen,

Heeft het volgende beslist:

#### *Artikel 1*

De Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van beenderen van vee, M (75) 3, wordt als volgt gewijzigd:

1. in artikel 7, derde lid, onder b) en c) wordt in plaats van "veterinaire dienst" telkens gelezen: bevoegde dienst;
2. in de Nederlandse tekst wordt de komma punt aan het einde van artikel 7, derde lid, onder c), vervangen door een komma, terwijl aan het bepaalde onder c) wordt toegevoegd: wanneer de beenderen bestemd zijn voor een ander land van Benelux;
3. lid 4 van artikel 8 vervalt;
4. in de aanhef van het in de bijlage opgenomen verhittingscertificaat wordt in plaats van "in de Benelux" gelezen: "in Benelux en voor het intra-Benelux-verkeer."

#### *Artikel 2*

1. Deze Beschikking treedt in werking uiterlijk op 1 december 1976.
2. Binnen zes maanden, te rekenen van af 1 december 1976, brengt ieder der drie regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag dient de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen te worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 25 november 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST



**BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 24 MEI 1976**

**HOUDENDE VETERINAIRE EISEN TE STELLEN BIJ INVOER  
VAN VERS VLEES, AFKOMSTIG UIT ANDERE DERDE LANDEN  
DAN DE LIDSTATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
M (76) 25**

*(inwerkingtreding op 23 juni 1976)  
(gewijzigd door Beschikking M (79) 5 van 4.5.1979, blz. 2358)  
(zie ook art. 2 l) van Beschikking M (76) 27 van 24.5.1976,  
blz. 2159 en M (91) 14, blz.3025)*

---

**DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 24 MAI 1976  
RELATIVE AUX PRESCRIPTIONS VETERINAIRES A IMPOSER  
A L'IMPORTATION DE VIANDES FRAICHES EN PROVENANCE  
DE PAYS TIERS AUTRES QUE LES PAYS MEMBRES DES  
COMMUNAUTES EUROPEENNES  
M (76) 25**

*(entrée en vigueur le 23 juin 1976)  
(modifiée par la Décision M (79) 5 du 4.5.1979, p. 2358)  
(voir aussi art. 2 l) de la Décision M (76) 27 du 24.5.1976,  
p. 2159 et M (91) 14, page 3025)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**houdende veterinaire eisen te stellen bij invoer van vers vlees,**  
**afkomstig uit andere derde landen dan de lidstaten van**  
**de Europese Gemeenschappen**  
**M (76) 25**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen zijn afgeschaft,

Overwegende dat het noodzakelijk is te beschikken over een gemeenschappelijk beleid inzake de veterinaire eisen te stellen bij invoer van vers vlees, afkomstig uit derde landen, andere dan de lidstaten van de Europese Gemeenschappen,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

*(vervangen door art. 1 van Beschikking M (79) 5 van 4 mei 1979, zie blz. 2359)*

*Artikel 2*

1. De invoer van vers vlees is slechts toegestaan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.
2. De machtiging behelst de invoerwaarden, alsmede voor zover het een individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de bevoegde dienst in het stuk aantekent.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 24 MEI 1976

HOUDENDE AANWIJZING VAN DE LANDEN VAN WAARUIT  
DIEREN, DIERLIJKE EN ANDERE PRODUCTEN KUNNEN WORDEN  
INGEVOERD ALSMEDE EEN PROCEDURE TOT AANPASSING VAN  
HET INVOERBELEID AAN DE DIERZIEKTE-SITUATIE IN DERDE  
LANDEN  
M (76) 27

*(inwerkingtreding op de dag van haar ondertekening)  
(vervallen krachtens art. 6 van Beschikking M (91) 14  
van 18 november 1991, zie blz.3032)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 24 MAI 1976

PORTANT DESIGNATION DES PAYS EN PROVENANCE DESQUELS  
DES ANIMAUX ET PRODUITS D'ORIGINE ANIMALE OU AUTRES  
PEUVENT ETRE IMPORTES ET ETABLISSANT UNE PROCEDURE  
QUI VISE A ADAPTER LA POLITIQUE D'IMPORTATION A LA  
SITUATION DES PAYS TIERS  
EN MATIERE DE MALADIES ANIMALES  
M (76) 27

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)  
(abrogée en vertu de l'art. 6 de la Décision M (91) 14  
du 18 novembre 1991, voir page 3032)*

voor de in deze Beschikking ver-  
melde voorgaande beschikkingen zij  
verwezen naar de hieronder vermel-  
de blz. :

pour les Décisions antérieures men-  
tionnées dans la présente Décision,  
il est renvoyé aux pages indiquées  
ci-après:

M (71) 30 : 1444  
M (71) 31 : 1458  
M (71) 32 : 1473  
M (71) 35 : 1479  
M (72) 10 : 1521

M (73) 14 : 1737  
M (73) 26 : 1785  
M (74) 19 : 1934  
M (74) 20 : 1939  
M (74) 21 : 1945

M (75) 2 : 1950  
M (75) 3 : 1970  
M (76) 13 : 2110  
M (76) 25 : 2153  
M (76) 39 : 2128

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 3 MEI 1977  
BETREFFENDE HET OPMAKEN EN HET GEBRUIK VAN DE  
VRACHTBRIEF-VERVOERDOCUMENT VOOR HET  
GOEDERENVERVOER TEGEN VERGOEDING OVER DE  
WEG TUSSEN DE BENELUXLANDEN  
M (77) 4

*(inwerkingtreding op 1 juli 1977)*  
*(zie ook art. 4 van Beschikking M (81) 9 van 14.5.1981)*  
*(vervallen krachtens art. 1 van Beschikking M (91) 21*  
*van 16 december 1991, zie blz.3047)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 3 MAI 1977  
RELATIVE A L'ETABLISSEMENT ET L'EMPLOI DE LA  
LETTRE DE VOITURE-DOCUMENT DE TRANSPORT  
POUR LES TRANSPORTS ROUTIERS REMUNERES DE  
MARCHANDISES ENTRE LES PAYS DU BENELUX  
M (77) 4

*(entrée en vigueur le 1er juillet 1977)*  
*(voir aussi l'art. 4 de la Décision M (81) 9 du 14.5.1981)*  
*(abrogée en vertu de l'art. 1 de la Décision M (91) 21*  
*du 16 décembre 1991, voir page 3047)*

**BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 31 MEI 1978  
TOT VERVANGING VAN DE BESCHIKKING INZAKE  
VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-  
BENELUX-VERKEER EN DE INVOER VAN PLUIMVEE,  
EENDAGSKUIKENS EN BROEDEIEREN, M (71) 31  
M (78) 2**

*(inwerkingtreding op de dag van haar ondertekening)*  
*(gewijzigd bij Beschikkingen M (83) 20 van 17 oktober 1983, blz. 2579*  
*en M (89) 2 van 13 juni 1989, blz. 2870)*  
*(zie ook art. 2 d) en e) van Beschikking M (76) 27 van 24 mei 1976 ,*  
*blz. 2158 en M (91) 14, blz. 3025)*  
*(aangevuld bij Beschikking M (92) 4 van 15 juni 1992, zie blz. 3050)*

---

**DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 31 MAI 1978  
REMPLOCANT LA DECISION CONCERNANT LES  
PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE VETERINAIRE  
RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A  
L'IMPORTATION DE VOLAILLES, DE POUSSINS D'UN  
JOUR ET D'OEUF A COUVER, M (71) 31  
M (78) 2**

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*  
*(modifiée par les Décisions M (83) 20 du 17 octobre 1983, p. 2579*  
*et M (89) 2 du 13 juin 1989, p. 2870)*  
*(voir aussi l'art. 2 d) et e) de la Décision M (76) 27 du 24 mai 1976,*  
*p. 2158 et M (91) 14, p. 3025)*  
*(complétée par la Décision M (92) 4 du 15 juin 1992, voir page 3050)*

## BESCHIKKING

### van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot vervanging van de Beschikking inzake veterinaire rechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broedeieren, M (71) 31 M (78) 2

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Overwegende dat het in verband met het optreden van laryngotracheïtis in de Beneluxlanden noodzakelijk is gebleken nader maatregelen te nemen,

Heeft het volgende beslist:

#### *Artikel 1*

In de zin van de onderhavige Beschikking wordt verstaan onder:

- a) pluimvee: huisdieren behorende tot de volgende soorten: kippen, kalkoenen, parelhoenders, eenden, ganzen, fazanten en kwartels;
- b) eendagskuikens en broedeieren: eendagskuikens en broedeieren van pluimvee;
- c) invoer: de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden;
- d) bevoegde dienst: de door de centrale overheid aangewezen dienst.

#### *Artikel 2*

Het intra-Benelux-verkeer van onderstaande categorieën is vrij:

- a) fok-, gebruiks- en slachtpluimvee, alsmede broedeieren en eendagskuikens van oorsprong uit een der Beneluxlanden;
- b) fok- en gebruikspluimvee dat tenminste gedurende zes weken ononderbroken op het grondgebied van een der Beneluxlanden heeft verbleven;
- c) kuikens, uitgebreed uit ingevoerde broedeieren vanaf de leeftijd van drie weken.

#### *Artikel 3*

Invoer van pluimvee, broedeieren en eendagskuikens uit een land waar minder dan zes maanden geleden klassieke vogelpest is geconstateerd, is niet toegestaan.

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**remplaçant la Décision concernant les prescriptions de police**  
**sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux**  
**et à l'importation de volailles, de poussins d'un jour et**  
**d'oeufs à couver, M (71) 31**  
**M (78) 2**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

Considérant que l'apparition de la laryngo-trachéite infectieuse dans les pays du Benelux nécessite la prise de nouvelles mesures,

A pris la décision suivante:

*Article 1*

Au sens de la présente Décision, on entend par:

- a) volailles: les animaux domestiques des espèces suivantes: poules, dindes, pintades, canards, oies, faisans et cailles;
- b) poussins d'un jour et oeufs à couver: les poussins d'un jour et les oeufs à couver de volailles;
- c) importation: l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux;
- d) service compétent: le service désigné par l'autorité centrale.

*Article 2*

Les échanges intra-Benelux des catégories ci-après sont libres:

- a) volailles d'élevage, de rente et d'abattage ainsi que les oeufs à couver et les poussins d'un jour originaires d'un des pays du Benelux;
- b) volailles d'élevage et de rente ayant séjourné de façon ininterrompue pendant au moins six semaines dans le territoire d'un des pays du Benelux;
- c) poussins, éclos d'oeufs importés, à partir de l'âge de trois semaines.

*Article 3*

L'importation de volailles, d'oeufs à couver et de poussins d'un jour d'un pays où la peste aviaire classique a été constatée dans les six derniers mois, n'est pas autorisée.

*Artikel 4*

1. Invoer van pluimvee, broedeieren en eendagskuikens is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.  
De machtiging behelst de invoervoorwaarden, alsmede, voor wat de individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending dieren, resp. broedeieren, aan de Beneluxbuitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.
2. Tevens gelden de navolgende voorschriften:
  - a) het pluimvee, resp. de broedeieren of de eendagskuikens, moeten vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading voor de desbetreffende categorie afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat volgens het in de bijlagen bij de onderhavige beschikking voor elke categorie opgenomen model;
  - b) *(vervangen door art. 1 van Beschikking M (89) 2 van 13 juni 1989, zie blz. 2871);*
  - c) de bevoegde dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, controleert de zending bij het douanekantoor van aanbidding aan de hand van het of de zending begeleidende oorsprongs- en gezondheidscertifica(a)t(en), waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden; tevens worden de dieren klinisch gekeurd.  
*Indien het echter betreft de doorvoer van eendagskuikens behoeft het in de voorgaande zin, laatste zinsdeel, bedoelde onderzoek niet plaats te vinden toegevoegd door art. 1 van Beschikking M (92) 4 van 15 juni 1992, zie blz.3051.*
3. In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dient te zijn vermeld:  
§ 1. voor fok- en gebruikspluimvee:
  - de beschrijving van de dieren;
  - dat het herkomstig is uit een in het land van verzending onder officieel veterinair toezicht staand selectie-, vermeerderings- of opfokbedrijf;
  - dat het onderzocht is op de dag van inlading en geen enkel klinisch ziekteverschijnsel heeft vertoond;
  - de aard van en de kenmerken op de verpakking waarin de dieren worden vervoerd;
  - dat het bedrijf van herkomst gedurende 6 maanden vóór de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-vogelpest en indien het kippen en fazanten betreft bovendien van besmettelijke laryngotracheïtis en is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende 6 weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van deze ziekten;
  - dat het bedrijf van herkomst gedurende 6 weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van vogelcholera;



*Article 4*

1. L'importation de volailles, d'oeufs à couver et de poussins d'un jour n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.

L'autorisation énonce les conditions d'importation et, en ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi d'animaux ou d'oeufs à couver doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.

2. Les dispositions qui suivent sont également d'application:

- a) les volailles, les oeufs à couver et les poussins d'un jour doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé délivré le jour du chargement par le service vétérinaire du pays expéditeur pour la catégorie en question, conforme au modèle repris aux annexes de la présente décision pour chaque catégorie;

- b) (remplacé par l'art. 1er de la Décision M (89) 2 du 13 juin 1989 voir p. 2871);

- c) le service compétent du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation sur la base du (des) certificat(s) d'origine et de santé qui accompagne(nt) l'envoi et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation; les animaux sont également soumis à un examen clinique.

*Que toutefois l'examen visé dans la phrase précédente, dernier membre de phrase, ne doit pas être effectué lorsqu'il s'agit du transit de poussins d'un jour ajouté par l'art. 1er de la Décision M (92) 4 du 15 juin 1992, voir page 3051.*

3. Le certificat d'origine et de santé doit mentionner:

§ 1. pour les volailles d'élevage et de rente:

- la description des animaux;
- qu'elles proviennent d'une exploitation de sélection, de multiplication ou d'élevage, soumise à un contrôle vétérinaire officiel dans le pays expéditeur;
- qu'un examen effectué le jour du chargement n'a fait apparaître aucun symptôme clinique de maladie;
- la nature et les caractéristiques du conditionnement dans lequel les animaux sont transportés;
- que l'exploitation de provenance a été indemne, pendant les 6 mois précédant le jour du chargement, de pseudo-peste aviaire et, en outre, de laryngo-trachéite infectieuse s'il s'agit de poules ou de faisans, et qu'elle est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km indemne de ces maladies au cours des 6 semaines précédant le jour du chargement;
- que l'exploitation de provenance a été indemne de choléra aviaire pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement;

- (*vervallen krachtens art. 1 van Beschikking M (83) 20 van 17.10.1983; zie blz. 2580*);
- (*vervallen krachtens art. 2, 1ste lid van Beschikking M (89) 2 van 13.6.1989, zie blz. 2872*);
- dat de dieren in een nieuwe verpakking worden verzonden; en bovendien voor wat betreft kippen en kalkoenen:
- dat het bedrijf:
  - a) recent is onderzocht op en vrij bevonden is van mycoplasma gallisepticum;
  - b) vrij is van salmonella pullorum en salmonella enteritidis\* gedurende de 6 maanden voorafgaande aan de dag van inlading;

§ 2. voor slachtpluimvee:

- de beschrijving van de dieren;
- de aard van en de kenmerken op de verpakking waarin de dieren worden vervoerd;
- dat het onderzocht is op de dag van inlading en geen enkel klinisch ziekteverschijnsel heeft vertoond;
- dat het van oorsprong is uit het land van verzending;
- dat het bedrijf van herkomst is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende 6 weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-vogelpest en indien het kippen of fazanten betreft bovendien van besmettelijke laryngotracheïtis;
- dat het bedrijf van herkomst gedurende 6 weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van vogelcholera;
- (*vervallen krachtens art. 1 van Beschikking M (83) 20 van 17.10.1983, zie blz. 2580*);
- dat de dieren worden verzonden in goed reinigbare en ontsmetbare verpakking, die vóór de verzending werd gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel;

§ 3. voor broedeieren:

- de aanduiding van de diersoort;
- dat de eieren herkomstig zijn uit een in het land van verzending onder officieel veterinair toezicht staand selectie- en vermeerderingsbedrijf;
- het nummer van het officieel erkende bedrijf, waarmee de eieren moeten zijn gestempeld;
- de aard van en de kenmerken op de verpakking;

---

\*Toegevoegd krachtens art. 2, 2de lid van Beschikking M (89) 2 van 13 juni 1989, zie blz. 2872.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 14 NOVEMBER 1978  
HOUDENDE WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (76) 27  
VAN 24 MEI 1976 INZAKE AANWIJZING VAN DE LANDEN  
VAN WAARUIT DIEREN, DIERLIJKE EN ANDERE PRODUKTEN  
KUNNEN WORDEN INGEVOERD ALSMEDE EEN PROCEDURE TOT  
AANPASSING VAN HET INVOERBELEID AAN DE  
DIERZIEKTESITUATIE IN DERDE LANDEN  
M (78) 11

*(inwerkingtreding op 14 februari 1979)*  
*(voor Beschikkingen M (76) 27 : zie blz. 2156)*  
*(vervallen krachtens art. 6 van Beschikking M (91) 14 van*  
*18 november 1991, zie blz. 3032)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 14 NOVEMBRE 1978  
MODIFIANT LA DECISION M (76) 27 DU 24 MAI 1976  
PORTANT DESIGNATION DES PAYS EN PROVENANCE DESQUELS  
DES ANIMAUX ET PRODUITS D'ORIGINE  
ANIMALE OU AUTRES PEUVENT ETRE IMPORTES ET  
ETABLISSANT UNE PROCEDURE QUI VISE A ADAPTER LA  
POLITIQUE D'IMPORTATION A LA SITUATION DES PAYS TIERS EN  
MATIERE DE MALADIES ANIMALES  
M (78) 11

*(entrée en vigueur le 14 février 1979)*  
*(pour la Décision M (76) 27: voir p. 2156)*  
*(abrogée en vertu de l'art. 6 de la Décision M (91) 14*  
*du 18 novembre 1991, voir page 3032)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 4 MEI 1979  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER  
VAN DE LEVENDE WILDE EENHOEVIGEN, WILDE HERKAUWERS  
EN WILDE VARKENSACHTIGEN  
M (79) 4

*(inwerkingtreding op 2 augustus 1979)*  
*(gewijzigd bij Beschikkingen M (90) 9 van 18 juni 1990, zie blz. 2987 en*  
*M (91) 17 van 18 november 1991, zie blz. 3036)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 4 MAI 1979  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE  
VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A  
L'IMPORTATION DES SOLIPEDES SAUVAGES,  
RUMINANTS SAUVAGES ET SUIDES SAUVAGES VIVANTS  
M (79) 4

*(entrée en vigueur le 2 août 1979)*  
*(modifiée par les Décisions M (90) 9 du 18 novembre 1990, voir p. 2987*  
*et M (91) 17 du 18 novembre 1991, voir p. 3036)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-**  
**verkeer en de invoer van levende wilde eenhoevigen, wilde**  
**herkauwers en wilde varkensachtigen**  
**M (79) 4**

Het comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen zijn afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist:

*Artikelen 1 - 9*

*(vervangen krachtens de art. 1 - 9 van Beschikking M (90) 9  
van 18 juni 1990, zie blz. 2988 e.v.)*

*Artikel 10*

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking 90 dagen na ondertekening.
2. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum, brengt ieder der drie Regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

Bij dit verslag dient de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen te worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 4 mei 1979.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**concernant des prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives**  
**aux échanges intra-Benelux et à l'importation des solipèdes sauvages,**  
**ruminants sauvages et suidés sauvages vivants**  
**M (79) 4**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et les formalités aux frontières intérieures du Benelux sont supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la présente décision:

*Articles 1 - 9*

*(remplacés en vertu des articles 1 - 9 de la Décision M (90) 9  
du 18 juin 1990, voir page 2988 et s.s.)*

*Article 10*

1. La présente Décision entre en vigueur 90 jours après sa signature.
2. Dans les six mois à compter de cette date chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision.

Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 4 mai 1979.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

### M (79) 4, Bijlage I

Alle soorten, behorende tot de hieronder genoemde families, inclusief hun hybriden:

- familie Equidae (paardachtigen)
- familie Suidae (varkens)
- familie Tayassuidae (navelzwijnen)
- familie Camelidae (kameelachtigen)
- familie Traquididae (kantjils)
- familie Cervidae (herten)
- familie Giraffidae (girafachtigen)
- familie Antilocapridae (gaffelbokken)
- familie Bovidae (holhoornigen)

\* \*  
\*

### M (79) 4, Annexe I

Toutes les espèces appartenant aux familles ci-après, y compris leurs hybrides:

- familie Equidae (équidés)
- familie Suidae (suidés)
- familie Tayassuidae (tayassuidés)
- familie Camelidae (camélidés)
- familie Traquididae (tragulidés)
- familie Cervidae (cervidés)
- familie Giraffidae (girafidés)
- familie Antilocapridae (antilocapridés)
- familie Bovidae (cavicornes)

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 4 MEI 1979  
HOUDENDE WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (76) 25  
VAN 24 MEI 1976 INZAKE VETERINAIRE EISEN TE STELLEN BIJ  
INVOER VAN VERS VLEES, AFKOMSTIG UIT  
ANDERE DERDE LANDEN DAN DE LIDSTATEN VAN  
DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
M (79) 5

*(inwerkingtreding op 3 juni 1979)*  
*(voor Beschikkingen M (76) 25: zie blz. 2153 en M (91) 14, blz. 3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 4 MAI 1979  
MODIFIANT LA DECISION M (76) 25 DU 24 MAI 1976  
RELATIVE AUX PRESCRIPTIONS VETERINAIRES A  
IMPOSER A L'IMPORTATION DE VIANDES FRAICHES EN PROV-  
ENANCE DE PAYS TIERS AUTRES QUE LES PAYS MEMBRES DES  
COMMUNAUTES EUROPEENNES  
M (79) 5

*(entrée en vigueur le 3 juin 1979)*  
*(pour les Décisions M (76) 25: voir p. 2153 et M (91) 14, page 3025)*



## BESCHIKKING

### van het Comité van Ministers houdende wijziging van Beschikking M (76) 25 van 24 mei 1976 inzake veterinaire eisen te stellen bij invoer van vers vlees, afkomstig uit andere derde landen dan de lidstaten van de Europese Gemeenschappen M (79) 5

Het comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de beschikking van het Comité van Ministers van 24 mei 1976 houdende veterinaire eisen te stellen bij invoer van vers vlees, afkomstig uit andere derde landen dan de lidstaten van de Europese Gemeenschappen, M (76) 25,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken om de definitie van vlees aan te vullen,

Heeft het volgende beslist:

#### *Artikel 1*

Artikel 1 van de beschikking houdende veterinaire eisen te stellen bij invoer van vers vlees, afkomstig uit andere derde landen dan de lidstaten van de Europese Gemeenschappen, M (76) 25, wordt gelezen als volgt:

#### "Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder:

1. a. Vlees: de voor menselijke consumptie geschikte delen van huisdieren, behorende tot de soorten runderen, varkens, paarden, schapen en geiten.  
b. Vers vlees: vlees dat geen andere behandeling ter bevordering van de houdbaarheid heeft ondergaan dan een koelbehandeling.  
c. Invoer: de invoer uit derde landen andere dan de lidstaten van de Europese Gemeenschappen op het grondgebied van een der Beneluxlanden.  
d. bevoegde dienst: de door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming aangewezen veterinaire dienst.
2. Voor de toepassing van de onderhavige beschikking wordt onder vlees mede verstaan: de voor menselijke consumptie geschikt delen van buffels."

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 17 OKTOBER 1983  
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (74) 20  
VAN 18 MAART 1975 INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE  
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN RUNDEREN  
M (83) 19

*(inwerkingtreding op 17 november 1983  
(zie ook M (91) 14, blz. 3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 17 OCTOBRE 1983  
PORTANT MODIFICATION DE LA DECISION M (74) 20  
DU 18 MARS 1975 CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS  
DE POLICE SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES  
AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A  
L'IMPORTATION DE BOVINS  
M (83) 19

*(entrée en vigueur le 17 novembre 1983)  
(voir aussi M (91) 14, page 3025)*

## BESCHIKKING

### van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging van de Beschikking M (74) 20 van 18 maart 1975 inzake veterinair-rechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van runderen M (83) 19

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de veterinaire rechtelijke voorschriften inzake het intra-Benelux-verkeer van runderen dienen aangepast te zijn aan de bepalingen van de Richtlijn van de Raad 64/432/EEG van 26 juni 1964 inzake veterinaire rechtelijke vraagstukken op het gebied van het intra-communautaire handelsverkeer in runderen en varkens zoals deze richtlijn laatstelijk is gewijzigd op 25 maart 1983 en aan de sanitaire toestand van de Beneluxlanden inzonderheid inzake mond- en klauwzeer,

Heeft het volgende beslist:

#### *Artikel 1*

Artikel 4 van de Beschikking van het Comité van Ministers M (74) 20 van 18 maart 1975 tot vervanging van de Beschikking M (71) 40 van 9 juni 1971 inzake veterinaire rechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van runderen vervalt en wordt vervangen door de volgende bepalingen:

#### "Artikel 4

In afwijking van artikel 2 is toegestaan

1. Met toepassing van artikel 7, 1 onder A van de Richtlijn, het intra-Benelux-verkeer van slachtrunderen die niet tegen mond- en klauwzeer zijn ingeënt.
2. Met toepassing van artikel 7, 1 onder B.a) van de Richtlijn, het intra-Benelux-verkeer van gebruiks- en fokrunderen die in de loop van de laatste twaalf maanden opnieuw tegen mond- en klauwzeertype A, O en C zijn ingeënt mits de maand en het jaar van de laatste inenting tegen mond- en klauwzeer in het gezondheidscertificaat onder rubriek V.b) tweede streepje wordt vermeld.
3. Met toepassing van artikel 7, 1 onder C en E van de Richtlijn, het intra-Benelux-verkeer van runderen die bestemd zijn voor de produktie van vlees, niet afkomstig zijn van een officieel brucellosevrij erkend rundvleesbeslag noch van een brucellosevrij rundveebeslag en aan een bloedserum-agglutinatie op brucellose niet zijn onderworpen, mits:

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 17 OKTOBER 1983  
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (78) 2  
VAN 31 MEI 1978 INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE  
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN PLUIMVEE, EENDAGSKUIKENS EN  
BROEDEIEREN  
M (83) 20

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*  
*(zie ook M (89) 2, blz. 2870 en M (91) 14, blz. 3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 17 OCTOBRE 1983  
PORTANT MODIFICATION DE LA DECISION M (78) 2  
DU 31 MAI 1978 CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS  
DE POLICE SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES  
AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A  
L'IMPORTATION DE VOLAILLES, DE POUSSINS D'UN JOUR  
ET D'OEUF A COUVER  
M (83) 20

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*  
*(voir aussi M (89) 2, p. 2870 et M (91) 14, page 3025)*

*voor/pour M (78) 2: zie blz./voir p. 2271*

## BESCHIKKING

### van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging van de Beschikking M (78) 2 van 31 mei 1978 inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broedeieren M (83) 20

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het in verband met het veelvuldig voorkomen van infectieuze laryngotracheïtis in de Beneluxlanden noodzakelijk is gebleken de voorschriften van de Beschikking van 31 mei 1978, M (78) 2, aan te passen,

Heeft het volgende beslist:

#### *Artikel 1*

In de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 mei 1978, M (78) 2 inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broedeieren vervallen:

1. artikel 4, lid 3, § 1, 7de gedachtenstreepje luidende: "dat op het bedrijf van herkomst gedurende 6 maanden vóór de dag van inlading geen inenting van kippen en fazanten tegen besmettelijke laryngotracheïtis hebben plaatsgevonden".
2. artikel 4, lid 3, § 2, 7de gedachtenstreepje luidende: "dat op het bedrijf van herkomst gedurende 6 weken vóór de dag van inlading geen inenting (van kippen en fazanten) tegen besmettelijke laryngotracheïtis hebben plaatsgevonden".

#### *Artikel 2*

Het bepaalde in het model van Oorsprong- en Gezondheidscertificaat, onder V., 4de gedachtenstreepje, ten behoeve van de invoer van fok- en gebruikspluimvee, opgenomen in bijlage I van de in artikel 1, eerste lid genoemde Beschikking, luidende: "op het bedrijf van herkomst hebben gedurende 6 maanden vóór de dag van inlading geen inenting tegen besmettelijke laryngotracheïtis plaatsgevonden" vervalt.

Het bepaalde in het model van Oorsprong- en Gezondheidscertificaat, onder V., 4de gedachtenstreepje, ten behoeve van de invoer van slachtpluimvee opgenomen in bijlage II van de in artikel 1, eerste lid genoemde Beschikking luidende: "op het bedrijf van herkomst hebben gedurende 6 weken vóór de dag van inlading geen inenting tegen besmettelijke laryngotracheïtis plaatsgevonden" vervalt.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 12 DECEMBER 1984  
TER VERVANGING VAN BESCHIKKING M (71) 35  
VAN 9 JUNI 1971 INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE  
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN MEST, HOOI EN STRO  
M (84) 17

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*  
*(zie ook M (91) 14, blz.3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 12 DECEMBRE 1984  
REMPLOCANT LA DECISION M (71) 35 DU 9 JUNI 1971  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE  
VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A  
L'IMPORTATION DE FUMIER, DE FOIN ET DE PAILLE  
M (84) 17

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*  
*(voir aussi M (91) 14, page 3025)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot vervanging van de Beschikking M (71) 35 van 9 juni 1971 inzake**  
**veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en**  
**de invoer van mest, hooi en stro**  
**M (84) 17**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intragrenzen zijn afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Overwegende dat het Raadgevend Comité van de Europese Gemeenschappen een advies heeft uitgebracht over de overdraagbaarheid van ziektekiemen op dieren via hooi, mest of stro,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder:

- a) invoer: de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden;
- b) bevoegde dienst: de door de centrale overheid aangewezen dienst.

*Artikel 2*

- 1. Het intra-Benelux-verkeer van hooi en stro, van oorsprong of herkomst uit één der Beneluxlanden is vrij.
- 2. Het intra-Benelux-verkeer van mest van oorsprong uit één der Beneluxlanden is vrij.

*Artikel 3*

De invoer van hooi en stro van oorsprong uit Frankrijk, de Bondsrepubliek Duitsland, Italië, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, de Republiek Ierland, Denemarken, Noorwegen en Zweden is vrij.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 26 MAART 1985  
TER VERVANGING VAN BESCHIKKING M (75) 2  
VAN 7 MEI 1975 INZAKE VOORSCHRIFTEN VOOR HET  
INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN MELEN VAN DIERLIJKE OORSPRONG  
M (85) 2

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)  
(gewijzigd door art. 2 van Beschikking M (91) 15  
van 18 november 1991, zie blz. 3033)  
(zie ook M (91) 14, blz.3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 26 MARS 1985  
REMPLOCANT LA DECISION M (75) 2 DU 7 MAI 1975  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS RELATIVES AUX ECHANGES  
INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION DES FARINES D'ORIGINE  
ANIMALE  
M (85) 2

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)  
(modifiée par l'art. 2 de la Décision M (91) 15  
du 18 novembre 1991, voir page 3033)  
(voir aussi M (91) 14, page 3025)*

*voor/pour M (71) 36: zie/voir p. 1482*



**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot vervanging van Beschikking M (75) 2 van 7 mei 1975 inzake**  
**voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van melen**  
**van dierlijke oorsprong**  
**M (85) 2**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de intragrenzen van de Benelux dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter bevordering van de bacteriologische kwaliteit van melen van dierlijke oorsprong en ter voorkoming van eventuele insleep van besmettelijke dierziekten door deze melen,

Overwegende dat de bestaande veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van melen van dierlijke oorsprong aan de huidige situatie omtrent de wijze van invoer van melen van dierlijke oorsprong aangepast dienen te worden en dat Beschikking M (75) 2 van 7 mei 1975 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie dient te worden vervangen,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder:

- a) invoer: invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden;
- b) bevoegde dienst: de in een Beneluxland met de uitvoering en controle van de wettelijke bepalingen omtrent melen van dierlijke oorsprong belaste dienst;
- c) melen van dierlijke oorsprong: melen, al dan niet geperst, van dierlijke oorsprong, welke geheel of hoofdzakelijk bestaan uit dier-, vlees-, beender-, vleesbeender-, bloed-, lever- en kanenmeel, meel van zeezoogdieren, vismeel, verenmeel, hoef-, klauw- en hoornmeel en dergelijke melen, alsmede mengsels van deze melen;
- d) decontaminatiebedrijf: bedrijf in het land van bestemming dat door de bevoegde dienst aldaar is erkend om ingevoerde melen van dierlijke oorsprong te decontamineren;
- e) verwerkingsbedrijf: bedrijf in het land van bestemming dat door de bevoegde dienst aldaar is erkend om ingevoerde melen van dierlijke oorsprong te ver- of bewerken, die bestemd zijn om te worden uitgevoerd buiten de Benelux;

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux remplaçant**  
**la Décision M (75) 2 du 7 mai 1975 concernant les prescriptions**  
**relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation**  
**de farines d'origine animale**  
**M (85) 2**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il convient de supprimer les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue d'assurer la qualité bactériologique des farines d'origine animale et de prévenir l'introduction éventuelle de maladies animales contagieuses provoquées par les farines,

Considérant que les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de farines d'origine animale doivent être adaptées à la situation actuelle en matière de procédure d'importation de farines d'origine animale et que la Décision M (75) 2 du 7 mai 1975 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux doit être remplacée,

A pris la présente décision:

*Article 1*

Au sens de la présente décision, on entend par:

- a) importation: l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux;
- b) service compétent: le service chargé dans un pays du Benelux de l'exécution et du contrôle des dispositions légales concernant les farines d'origine animale;
- c) farines d'origine animale: farines comprimées ou non se composant entièrement ou principalement de farines d'animaux, de viande, d'os, d'os-viande, de sang, de foie, de cretons, de mammifères marins, de poissons, de plumes, de cornes, de sabots et de cornillons et les farines apparentées ainsi que les mélanges de ces produits;
- d) entreprises de décontamination: entreprise dans le pays de destination qui est agréée par le service compétent dudit pays pour la décontamination des farines d'origine animale importées;
- e) entreprise de traitement: entreprise dans le pays de destination qui est agréée par le service compétent dudit pays pour la transformation ou le traitement de farines d'origine animale importées qui sont destinées à être exportées en dehors du Benelux;

- f. zending: de totale hoeveelheid meel van dierlijke oorsprong waarvoor een individuele of algemene machtiging is afgegeven en die als één geheel ten invoer wordt aangegeven.

*Artikel 2 (\*)*

Het intra-Benelux-verkeer van melen van dierlijke oorsprong is vrij, mits deze melen zijn:

- a. van oorsprong uit een Beneluxland, danwel
- b. van herkomst uit een Beneluxland, onverminderd het bepaalde in deze beschikking.

*Artikel 3*

1. De invoer van melen van dierlijke oorsprong is alleen toegestaan wanneer de betreffende zending vergezeld gaat van:
  - a. een ingevuld en ondertekend gezondheids- en oorsprongscertificaat overeenkomstig het model in bijlage I, afgegeven door de bevoegde dienst van het land van oorsprong, en
  - b. een individuele of algemene machtiging verleend door de bevoegde dienst van het land van bestemming.
2. Tevens gelden bij invoer van melen van dierlijke oorsprong de volgende voorwaarden:
  - a. in de desbetreffende zendingen mogen geen salmonellae kunnen worden aangetoond, én
  - b. de invoer moet tenminste twee werkdagen en ten hoogste vijf werkdagen vóór aankomst in het land van invoer de bevoegde dienst van het desbetreffende land worden gemeld.

*Artikel 4*

1. Het oorsprongs- en gezondheidscertificaat als bedoeld in artikel 3 eerste lid moet tenminste vermelden:
  - a. dat het meel afkomstig is van een in het land van oorsprong gevestigde fabriek of inrichting, welke onder toezicht staat van de bevoegde dienst van het land;
  - b. de maximale verhittingstemperatuur en de tijdsduur gedurende welke het produkt die temperatuur heeft ondergaan. Deze verhittingsintensiteit moet, al naar gelang het soort produkt, minimaal overeenkomen met het bepaalde in het tweede lid;
  - c. dat het meel na de verhitting op een dusdanige wijze is vewerkt en bewaard dat herbesmetting met salmonellae uitgesloten mag worden geacht.

---

(\*) *gewijzigd door art. 2 van Beschikking M (91) 15 van 18 november 1991, zie blz.3035)*

- f. envoi: la quantité totale de farine d'origine animale pour laquelle une autorisation individuelle ou générale a été délivrée et qui est déclarée comme un tout à l'importation.

*Article 2 (\*)*

Les échanges intra-Benelux des farines d'origine animale sont libres si celles-ci sont:

- a. originaires d'un des pays du Benelux;
- b. en provenance d'un pays Benelux, sans préjudice des dispositions reprises dans cette décision.

*Artikel 3*

1. Les farines d'origine animale ne peuvent être importées que si elles sont accompagnées:
  - a. d'un certificat d'origine et de santé conforme au modèle de l'annexe 1, délivré par le service compétent du pays d'origine, complété et signé, et
  - b. d'une autorisation individuelle ou générale délivrée par le service compétent du pays de destination.
2. Les dispositions suivantes sont également d'application à l'importation de farines d'origine animale:
  - a. l'absence de salmonelles dans les envois concernés doit pouvoir être démontrée, et
  - b. l'importation doit être signalée au moins deux jours ouvrables et au plus cinq jours ouvrables avant l'arrivée dans le pays d'importation au service compétent du pays concerné.

*Artikel 4*

1. Le certificat d'origine et de santé visé à l'article 3 alinéa premier doit mentionner:
  - a. que la farine provient d'une usine ou exploitation établie dans le pays d'origine et contrôlée par le service compétent dudit pays!
  - b. la température maximale du traitement thermique et la durée pendant laquelle le produit a été soumis à cette température. Cette intensité du traitement thermique doit, selon le type de produit, satisfaire au moins aux dispositions du second alinéa;
  - c. qu'après le traitement thermique la farine a été traitée et conservée de telle façon qu'une recontamination par salmonelles peut être considérée comme exclue.

---

(\*) *modifié par l'art. 2 de la Décision M (91) 15 du 18 novembre 1991, voir page 3035*

2. Dier-, vlees-, beender-, vleesbeender-, bloed-, lever-, kanenmeel en dergelijke melen van landdieren dienen bereid te zijn door een vochtige verhitting gedurende tenminste 1 uur op een temperatuur van tenminste 115°C of door een droge verhitting gedurende tenminste 3 uur op een temperatuur van tenminste 140°C.
3. Vismeel, meel van zeezoogdieren, verenmeel en dergelijke melen dienen te zijn bereid door een vochtige verhitting gedurende tenminste 5 minuten op een temperatuur van 90°C of gedurende tenminste 30 minuten op een temperatuur van tenminste 80°C.

#### *Artikel 5*

1. Bij invoer van meel van dierlijke oorsprong dient met uitzondering van de zendingen als bedoeld in artikel 6, 7 en 8, door of vanwege de bevoegde dienst van het land van bestemming de zending te worden bemonsterd overeenkomstig het bepaalde in bijlage II en bacteriologisch te worden onderzocht overeenkomstig het bepaalde in bijlage III.
2. Een ingevoerde zending meel van dierlijke oorsprong dient na de bemonstering als bedoeld in het eerste lid ter beschikking te blijven van de bevoegde dienst totdat het bacteriologisch onderzoek heeft uitgewezen dat in de zending geen salmonellae zijn aangetoond.
3. Indien ingevolge het bacteriologisch onderzoek als bedoeld in het eerste lid in de desbetreffende zending salmonellae worden aangetoond, moet de importeur worden verplicht deze zending:
  - a. onverwijld uit het Benelux-gebied te verwijderen, of
  - b. op eigen kosten, onder toezicht van of vanwege de officiële instantie, bij een erkende installatie een decontaminatie-behandeling te doen ondergaan als bedoeld in artikel 7, onder a.
4. Indien de bestemming van een zending meel van dierlijke oorsprong in een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens wordt aangeboden, wordt de bevoegde dienst van het land van bestemming door de bevoegde dienst van het land waar de zending aan de buitengrens wordt aangeboden, over de aankomst van de zending ingelicht door middel van toezending van het duplicaat van het begeleidings- en waarschuwingsformulier waarvan het model is vastgesteld bij beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (71) 36, van 9 juni 1971.  
Het origineel van dat formulier vergezelt de zending over het grondgebied der Beneluxlanden.

#### *Artikel 6*

1. Indien ingevolge het in artikel 5 bedoelde onderzoek in drie achtereenvolgende, in één Beneluxland, ingevoerde zendingen meel van dierlijke oorsprong van één en dezelfde fabrikant geen salmonellae zijn aangetoond, kan de bevoegde dienst van het desbetreffende land de desbetreffende fabrikant vrijstelling verlenen van de ter beschikkinghoudingsplicht ingeval van bemonstering als bedoeld in artikel 5, 2de lid.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 22 APRIL 1986  
HOUDENDE TWEDE WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING  
VAN 9 JUNI 1971, M (71) 30, INZAKE VETERINAIR-RECHTELIJKE  
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-  
BENELUX-VERKEER EN DE INVOER VAN LEVENDE  
SCHAPEN EN GEITEN  
M (86) 6

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*  
*(zie ook M (91) 14, blz.3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 22 AVRIL 1986  
PORTANT DEUXIEME MODIFICATION DE LA DECISION  
DU 9 JUIN 1971, M (71) 30, CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE  
POLICE SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES  
INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION  
D'OVINS ET DE CAPRINS VIVANTS  
M (86) 6

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*  
*(voir aussi M (91) 14, page 3025)*

## BESCHIKKING

### van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging van de Beschikking van 9 juni 1971, M (71) 30, inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van levende schapen en geiten M (86) 6

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 9 juni 1971 inzake de veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van levende schapen en geiten, M (71) 30,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 13 november 1973 tot aanvulling van de Beschikking van 9 juni 1971, M (71) 30, inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van levende schapen en geiten, M (73) 26,

Overwegende dat het in verband met de dreigende insleep van een tot dusverre onbekende schapen- en geitenziekte noodzakelijk is gebleken bepaalde veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van levende schapen en geiten te wijzigen.

Heeft het volgende beslist:

#### *Artikel 1*

In de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 9 juni 1971 inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van levende schapen en geiten, M (71) 30, zoals gewijzigd bij Beschikking van 13 november 1973, M (73) 26, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- I. In artikel 3, tweede lid, onderdeel c. worden de woorden "tenminste 24 uur" vervangen door "tenminste 18 uur".
- II. Artikel 3, 3de lid, wordt vervangen door:  
"In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dient te zijn vermeld:

#### **a. Voor fok- en gebruiksschapen:**

1. de beschrijving van de dieren, alsmede de identificatiemerken door middel van tatoeage;

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 23 JUNI 1987  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE  
INVOER VAN PAPEGAAIACHTIGEN  
M (87) 3

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*  
*(vervallen krachtens art. 12 van Beschikking M (91) 13*  
*van 18 november 1991; zie blz. 3021)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 23 JUIN 1987  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE  
VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX  
ET A L'IMPORTATION DES PSITTACIDES  
M (87) 3

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*  
*(abrogée en vertu de l'art. 12 de la Décision M (91) 13*  
*du 18 novembre 1991, voir page 3021)*



BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 10 MEI 1988  
INZAKE DE LIBERALISATIE VAN VERVOER VAN GOEDEREN  
OVER DE WEG TEGEN VERGOEDING TUSSEN DE  
GRONDGEBIEDEN VAN DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN  
EN VAN DERDE LANDEN  
M (88) 2

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)  
(vervallen krachtens art. 8 van Beschikking M (91) 20  
van 16 december 1991, zie blz. 3045)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 10 MAI 1988  
RELATIVE A LA LIBERALISATION DES TRANSPORTS  
REMUNERES DE MARCHANDISES PAR ROUTE, EFFECTUES  
ENTRE LES TERRITOIRES DES HAUTES PARTIES  
CONTRACTANTES ET DES PAYS TIERS  
M (88) 2

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)  
(abrogée en vertu de l'art. 8 de la Décision M (91) 20  
du 16 décembre 1991, voir page 3045)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 13 JUNI 1989  
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (78) 2  
VAN 31 MEI 1978  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN VOOR HET  
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER VAN PLUIMVEE,  
EENDAGSKUIKENS EN BROEDEIEREN  
M (89) 2

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening).  
(zie ook M (91) 14, blz. 3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 13 JUIN 1989  
MODIFIANT LA DECISION M (78) 2  
DU 31 MAI 1978  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A  
L'IMPORTATION DE VOLAILLES, DE POUSSINS  
D'UN JOUR ET D'OEUF A COUVER  
M (89) 2

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)  
(voir aussi M (91) 14, page 3025)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers**  
**van de Benelux Economische Unie**  
**tot wijziging van de Beschikking M (78) 2**  
**van 31 mei 1978 inzake veterinaire rechtelijke voorschriften**  
**voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee,**  
**eendagskuikens en broedeieren**  
**M (89) 2**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Richtlijn van de Raad van 1 december 1983 ter vereenvoudiging van de fysieke controle en de administratieve formaliteiten bij het goederenvervoer tussen de Lid-Staten, 83/643/EEG,

Overwegende dat een nieuwe bacterie, de salmonella enteritidis, is ontdekt en dat derhalve de nodige maatregelen moeten worden genomen,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken dat wijzigingen worden aangebracht in de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 31 mei 1978 inzake veterinaire rechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broedeieren, M (78) 2, met het oog op de voltooiing van de interne markt van de EEG voor 1992,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

Artikel 4, lid 2, onderdeel b) van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (78) 2 van 31 mei 1978 inzake veterinaire rechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broedeieren dient als volgt te worden gelezen:

- "b) De veterinaire dienst van het Beneluxland waar het pluimvee, respectievelijk de broedeieren of de eendagskuikens aan de buitengrens zullen worden aangeboden, moet tenminste 18 uur vóór hun aankomst worden verwittigd van het vermoedelijk tijdstip en van het douanekantoor van aanbidding."

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 18 JUNI 1990  
INZAKE DE GRENSBEWEIDING VAN RUNDEREN  
AAN DE INTRA-BENELUX-GRENZEN  
M (90) 7

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*  
*(zie ook M (91) 14, blz. 3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 18 JUIN 1990  
EN MATIERE DE PACAGE FRONTALIER  
DE BOVINS AUX FRONTIERES INTRA-BENELUX  
M (90) 7

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*  
*(voir aussi M (91) 14, page 3025)*

Voor Beschikkingen:

- M (71) 36 : zie blz. 1482
- M (74) 20 : zie blz. 1939

Pour les Décisions:

- M (71) 36 : voir p. 1482
- M (74) 20 : voir p. 1939

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake de grensbeweyding**  
**van runderen aan de intra-Benelux-grenzen**  
**M (90) 7**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van runderen, M (74) 20,

Overwegende dat er tussen België en Nederland en tussen België en Luxemburg bilaterale akkoorden zijn gemaakt inzake grensbeweyding van runderen,

Overwegende dat de beide regelingen gemeenschappelijke elementen bevatten die beogen runderen uit de betrokken landen die aan grensbeweyding deelnemen te vrijwaren van dierziekten en dat een uniformisering van de genoemde bilaterale akkoorden gewenst is,

Heeft het volgende beslist:

*Artikel 1*

Het intra-Benelux-verkeer van runderen, meer bepaald dat in het kader van de grensbeweyding, geschiedt overeenkomstig de bepalingen van bijgaand reglement inzake de grensbeweyding van runderen aan de intra-Benelux-grenzen.

*Artikel 2*

1. De onderhavige beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 18 JUNI 1990  
TOT VERVANGING VAN DE BESCHIKKING  
M (76) 39 VAN 25 NOVEMBER 1976  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE  
INVOER VAN EENHOEVIGEN  
M (90) 8

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*  
*(zie ook M (91) 14, blz. 3025)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 18 JUIN 1990  
REPLACANT LA DECISION  
M (76) 39 DU 25 NOVEMBRE 1976  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE  
VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A  
L'IMPORTATION DE SOLIPEDES  
M (90) 8

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*  
*(voir aussi M (91) 14, page 3025)*

## BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
tot vervanging van de Beschikking M (76) 39 van 25 november 1976  
inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-  
verkeer en de invoer van eenhoevigen  
M (90) 8**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende het belang van de internationale handel van eenhoevige dieren,

Heeft het volgende beslist:

### *Artikel 1*

Het intra-Benelux-verkeer en de invoer van eenhoevigen zijn onderworpen aan de veterinairerechtelijke voorschriften welke in het aan de onderhavige beschikking gehechte reglement zijn opgenomen.

### *Artikel 2*

De beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (76) 39, van 25 november 1976 inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van eenhoevigen, vervalt.

### *Artikel 3*

1. De onderhavige beschikking en het daarbij behorend reglement worden van kracht op de dag van ondertekening van de beschikking.
2. Elk van de drie Beneluxlanden neemt de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan de onderhavige beschikking gehechte reglement vanaf 1 september 1990 worden toegepast.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 4 DECEMBER 1990  
INZAKE DE VASTSTELLING VAN DE VOORWAARDEN  
WAARONDER IN EEN BENELUXLAND GEVESTIGDE  
VERVOERONDERNEMERS IN DE ANDERE BENELUXLANDEN  
WORDEN TOEGELATEN TOT HET BINNENLANDS  
GOEDERENVERVOER OVER DE WEG (CABOTAGE)  
M (90) 17

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)  
(vervallen krachtens art. 8 van Beschikking M (91) 20  
van 16 december 1991; zie blz.3045)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 4 DECEMBRE 1990  
FIXANT LES CONDITIONS AUXQUELLES LES TRANSPORTEURS  
ETABLIS DANS UN PAYS DU BENELUX PEUVENT ETRE ADMIS  
AUX TRANSPORTS NATIONAUX DE MARCHANDISES PAR ROUTE  
DANS LES AUTRES PAYS DU BENELUX (CABOTAGE)  
M (90) 17

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)  
(abrogée en vertu de l'art. 8 de la Décision M (91) 20  
du 16 décembre 1991, voir page 3045)*

Voor:

- M (90) 18 : zie blz. 2965
- M (90) 19 : zie blz. 2968
- M (90) 20 : zie blz. 2972

Pour:

- M (90) 18 : voir p. 2965
- M (90) 19 : voir p. 2968
- M (90) 20 : voir p. 2972



R (89) 9	27.11.89	<b>Coopération transfrontalière: voir Tome V/II, "Coopération transfrontalière": p. 18</b>	
R (89) 10	27.11:89	<b>Classification économique uniforme des dépenses et recettes des administrations publiques.....</b>	<b>2883</b>
D (89) 4	25.09.89	<b>Nomination Juge et Juges suppl. Cour: voir Tome IV, p. 270</b>	
D (89) 11	29.12.89	<b>Nomination juges suppl. Cour: voir Tome IV, p. 272</b>	
D (89) 12	01.02.89	<b>Nomination membre suppl. à la Commission Consultative: voir Tome IV, Nominations Cour. p. 270i)</b>	
D (89) 13	01.02.90	<b>Nomination Président à la Commission Consultative: voir Tome IV, Nominations Cour, p. 207 k)</b>	
(89)111	10:10.89	<b>Gentlemen's agreement concernant taux des accises: voir Tome 5/II, "accises", p. 85</b>	
D (90) 2	27.02.90	<b>Nomination Juge et Juge suppl. Cour: voir Tome IV, p. 274</b>	
D (90) 3	12.03.90	<b>Nomination Juge et Juge suppl. Cour: voir Tome IV, p. 276</b>	
D (90) 6	18.06.90	<b>Chasse et protection des oiseaux (déc. modif.); voir Tome V/II, p. 46</b>	
D (89) 7	17.04:89	<b>Dimensions et masses Véhicules utilitaires et voitures automobiles.....</b>	<b>2893</b>
D (89) 8	17:04:90	<b>Conditions techniques véhicules automoteurs, etc. (déc. modif.).....</b>	<b>2899</b>
D (90) 4	12.06.90	<b>Nomination Secrétaire général.....</b>	<b>2904</b>
D (90) 5	29.06.90	<b>Prolongation mandat Secrétaire général adjoint.....</b>	<b>2906</b>
D (90) 7	18.06.90	<b>Pacage frontalier de bovins.....</b>	<b>2908</b>
D (90) 8	18:06:90	<b>Echanges intra-Benélux et importation de solipèdes (Prescrip. san. vétér.....</b>	<b>2916</b>
D (90) 10	29.06.90	<b>Nomination Avocat général et Avocat général suppl. Cour: voir Tome IV, p. 278</b>	

B (90)	9	18.06.90	Intra-verkeer en invoer wilde eenhoevigen, herkauwers en varkensachtigen (veter. voorschr.) (1ste wijz.).....	2987
O (91)	5	23.10.91	Protocol wijziging Uitvoeringsreglement "Warenmerken": Deel 5, blz. 58.....	
O (91)	7	16.09.91	9de Protocol Verdrag tot Unif. accijnzen en waarborgrecht: Deel I, "Douane en Belastingen", blz. 33x.....	
B (91)	9	23.09.91	Thee.....	2999
B (91)	10	23.09.91	Koffie en chicorei.....	3005
A (91)	11	30.09.91	Koffie, -extracten en surrogaten.....	3011
B (91)	13	18.11.91	Intra-verkeer en invoer papegaaiachtigen.....	3013
B (91)	14	18.11.91	Invoer dieren, enz., en aanpassings-procedure invoerbeleid.....	3025
B (91)	15	18.11.91	Invoer van melen van dierlijke oorsprong (wijz.).....	3033
B (91)	17	18.11.91	Intra-verkeer en invoer wilde eenhoevigen, herkauwers en varkensachtigen (veter. voorschr.) (2de wijz.).....	3036
B (91)	19	16.12.91	Instelling Bijz. Commissie Grensoverschrijdende samenwerking: Deel 5/II "Grensoverschrijdende Samenwerking", blz. 21.....	
B (91)	20	16.12.91	Beroepsgoederenvervoer over de weg.....	3040
B (91)	21	16.12.91	Vrachtbrief-vervoerdokument goederenvervoer over de weg.....	3046
B (91)	23	31.12.91	Verlenging mandaat adj.-Secretaris-Generaal.....	3048
B (92)	3	15.06.92	Instelling Bijz. Commissie Beheers- en inrichtingsplan voor grensoverschrijdend Park: Deel 5/II "Natuurbehoud" blz. 32.....	
B (92)	4	15.06.92	Pluimvee enz. (veter. voorschr.) (Wijz.).....	3050

D (90)	9	18.06.90	Echanges intra Benelux et importation de <b>solipèdes, ruminants et suidés sauvages</b> (Prescr. san. veter.) (1ère modif.).....	2987
E (91)	5	23.10.91	Protocole modif: le Règlement d'exécution " <b>Marque de Produits</b> ": Tome 5, p. 58	
E (91)	7	16.09.91	9e Protocole portant <b>Unif. accises et rétribut. garantie des ouvrages</b> : Tome I, "Douane et Fiscalités, p. 33x	
D (91)	9	23.09.91	<b>Thé</b> .....	2999
D (91)	10	23.09.91	<b>Café et chicorée</b> .....	3005
R (91)	11	30.09.91	<b>Café, extraits et succédanés de café</b> .....	3011
D (91)	13	18.11.91	Echanges intra-Benelux et importation de <b>psittacides</b> .....	3013
D (91)	14	18.11.91	Importation <b>animaux</b> , etc... et adaptation procéduré de la politique d'importation.....	3025
D (91)	15	18.11.91	Importation de <b>farines d'origine animale</b> (modif.).....	3033
D (91)	17	18.11.91	Echanges intra-Benelux et importation de <b>solipèdes, ruminants et suidés sauvages</b> (prescript. san. vétér.) (2e modif.).....	3036
D (91)	19	16.12.91	Instauration Comm. spéciale " <b>Coopération transfrontalière</b> ": Tome 5/II " <b>Coopération transfrontalière</b> ", p. 21	
D (91)	20	16.12.91	<b>Transports professionnels de marchandises par route</b> .....	3040
D (91)	21	16.12.91	<b>Lettre de voiture-document de transport pour transports routiers de marchandises</b> .....	3046
D (91)	23	31.12.91	Prolongation <b>mandat Secrétaire général adj</b> .....	3048
D (92)	3	15.06.92	Instauration Comm. spéciale établ. d'un plan de gestion et d'aménagement pour un <b>parc transfrontalier</b> : Tome 5/II, " <b>Conservation de la Nature</b> ", p. 32	
D (92)	4	15.06.92	<b>Volailles</b> , etc... (Prescript. sanit. vétér.) (mod.)	3050

## II. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VOOR HET PERSONENVERKEER

(de tekst van deze beschikkingen is opgenomen in Deel 1, rubriek "Personenverkeer")

(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers

M (60) 13 en M (65) 11)

Ref.	Datum	Titel	Blz.
M/P (60) 4 *	20.06.60	Aanmeldingsplicht van vreemdelingen	28
M/P (61) 1 *	28.12.61	Recht op terugkeer van werkende vluchtelingen	31
M/P (67) 1 *	28.06.67	Verwijdering en overname van personen	34
M/P (67) 2 *	28.06.67	Verkeer van vreemdelingen	41
M/P (67) 3 *	28.06.67	Ongewenste vreemdelingen	44
M/P (69) 1 *	08.12.69	Voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen	48
M/P (71) 1 *	30.06.71	Tijdelijke wederinstelling van de personencontrole aan de binnengrenzen	52
M/P (78) 1 *	14.04.78	Uitoefening van de personencontrole aan de buitengrenzen van het Benelux-gebied	55
M/P (82) 1 *	14.04.82	Verkeer van vreemdelingen	61

## DOSSIER, NEWSLETTER EN BENELUX-STATISTIEKEN

- In het dossier (2 nummers per jaar) verschijnen artikels over actuele onderwerpen op economisch en/of sociaal vlak in de Benelux.
- In de Newsletter worden maandelijks artikels gepubliceerd over de Benelux-actualiteit.
- Er verschijnen meermaals per jaar statistieken inzake de buitenlandse handel, de economie, de financiën, e.d., van de drie landen.

Een gecombineerd jaarabonnement op deze drie uitgaven kost F 500,- of f 28,-.

Voor het verkoopadres raadplege men de achterzijde van deze omslag.

## NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regentshapsstraat, 39, 1000 Brussel.

## DOSSIER, NEWSLETTER ET STATISTIQUES BENELUX

- Le dossier (2 numéros par an) publie des articles relatifs à un sujet d'actualité économique et/ou sociale en Benelux.
- La Newsletter publie mensuellement des articles sur l'actualité du Benelux.
- Des statistiques relatives au commerce extérieur, à l'économie, aux finances, etc..., des trois pays paraissent plusieurs fois par an.

Le prix d'un abonnement combiné à ces trois éditions s'élève à F 500,-/an.

Pour l'adresse du bureau de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

## PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

## PRIJZEN

Het **Benelux-Publicatieblad** kost F 1,60 (+/- 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 25,25 of F 404,-

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 140e aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost f 768,25 of F 12.292,-

## KANTOOR voor VERKOOP en ABONNEMENTEN

Secretariaat-Generaal van de  
Benelux Economische Unie  
Regentschapsstraat, 39  
1000 Brussel

België - PCR 000-0268003-89  
Nederland - Postbank 1488396  
Luxemburg - CCP 26275-85

## PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F404,-

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 140e supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastic) coûte F 12.292,-

## BUREAU de VENTE et d'ABONNEMENTS

Secrétariat général de  
l'Union économique Benelux  
39, rue de la Régence  
1000 Bruxelles

Belgique - CCP 000-0268003-89  
Pays-Bas - Postbank 1488396  
Luxembourg - CCP 26275-85